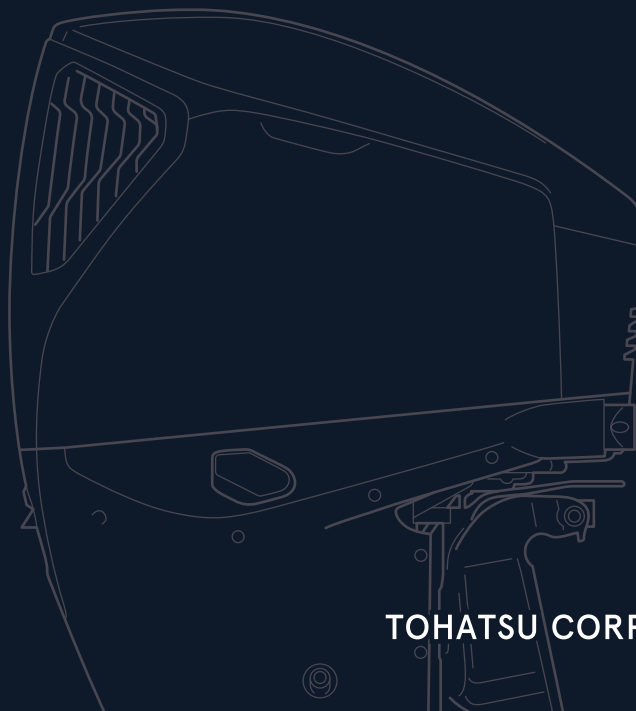


# MANUALE DELL'UTENTE

Istruzioni originali



BFT200D  
BFT225D  
BFT250D



TOHATSU CORPORATION





Grazie per aver acquistato un motore fuoribordo TOHATSU.

Questo manuale tratta il funzionamento e la manutenzione del motore fuoribordo TOHATSU BFT200D/BFT225D/BFT250D. Tutte le informazioni in questa pubblicazione sono basate sulle più recenti informazioni di produzione disponibili al momento dell'approvazione per la stampa. Tohatsu Corporation si riserva il diritto di effettuare modifiche in qualunque momento senza preavviso e senza dover rispondere ad alcun obbligo.

Nessuna parte di questa pubblicazione può essere riprodotta senza un'autorizzazione scritta.

Questo manuale deve essere considerato una parte permanente del motore fuoribordo e dovrebbe rimanere insieme a esso in caso di rivendita.

Per informazioni relative all'equipaggiamento opzionale, fare riferimento al manuale dell'utente in dotazione con esso.

In tutto il manuale sono riportati messaggi di sicurezza preceduti dai seguenti simboli e parole. Questo è il loro significato:

### **▲ PERICOLO**

Indica che si VERIFICHERANNO lesioni gravi o morte se non vengono seguite le istruzioni.

### **▲ AVVERTENZA**

Indica una forte possibilità che si possano verificare lesioni personali gravi o morte se non vengono seguite le istruzioni.

### **▲ ATTENZIONE**

Indica una possibilità che potrebbero verificarsi lesioni personali o danni all'equipaggiamento se non vengono seguite le istruzioni.

### **AVVISO**

- **Indica che potrebbero verificarsi danni all'equipaggiamento o danni materiali se non vengono seguite le istruzioni.**

### **NOTA:**

Fornisce informazioni utili.

Se dovesse sorgere un problema, o se si hanno domande sul motore fuoribordo, consultare il concessionario di assistenza.

### **▲ AVVERTENZA**

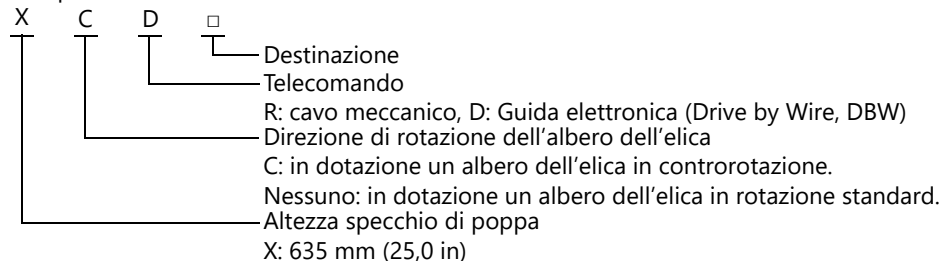
I motori fuoribordo TOHATSU sono progettati per rendere un servizio sicuro e affidabile se vengono utilizzati in base alle istruzioni. Leggere e comprendere il Manuale dell'utente prima di utilizzare il motore fuoribordo. In caso contrario si potrebbero verificare lesioni personali o danni all'equipaggiamento.

| Modello                                    | BFT200D |      | BFT225D | BFT250D |     |      |      |
|--------------------------------------------|---------|------|---------|---------|-----|------|------|
| Tipo                                       | XR□     | XCR□ | XR□     | XR□     | XD□ | XCR□ | XCD□ |
| Altezza specchio di poppa 635 mm (25,0 in) | ●       | ●    | ●       | ●       | ●   | ●    | ●    |
| Albero elica con rotazione standard        | ●       |      | ●       | ●       | ●   |      |      |
| Albero elica con controrotazione           |         | ●    |         |         |     | ●    | ●    |
| Cavo meccanico                             | ●       | ●    | ●       | ●       |     | ●    |      |
| Guida elettronica (Drive by Wire, DBW)     |         |      |         |         | ●   |      | ●    |

Si noti che i tipi di motore fuoribordo differiscono in base ai Paesi di vendita.

CODICE TIPO

### Esempio



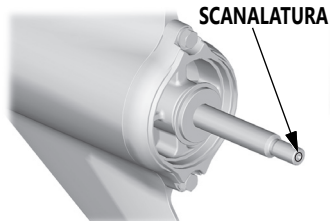


## Come si determina la direzione di rotazione dell'albero dell'elica

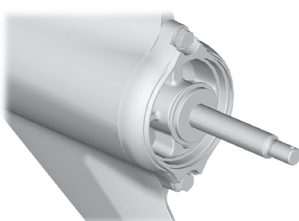
La direzione di rotazione dell'albero dell'elica può essere determinata in base al fatto che l'albero dell'elica presenti o meno una scanalatura.

- Con scanalatura: controrotazione
- Senza scanalatura: rotazione standard

### CON SCANALATURA



### SENZA SCANALATURA



## Tipi di telecomando

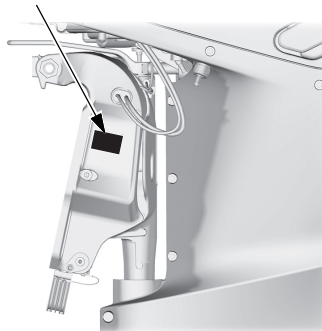
Il tipo di telecomando è classificato nelle seguenti cinque categorie in base alla posizione della scatola di controllo.

- Tipo a montaggio a incasso (tipo DBW): tipo D1
- Tipo a montaggio superiore (tipo DBW): tipo D2
- Tipo a montaggio laterale: tipo R1
- Tipo a montaggio a incasso (tipo a cavo meccanico): tipo R2
- Tipo a montaggio superiore (tipo a cavo meccanico): tipo R3

Controllare il tipo del motore fuoribordo e leggere a fondo questo Manuale dell'utente prima dell'azionamento. I testi senza indicazione di tipo sono le informazioni e/o le procedure comuni a tutti i tipi.

## Ubicazioni dei numeri di serie

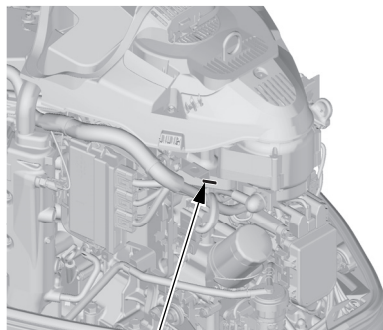
### NUMERO DI SERIE TELAIO



Annotare i numeri di serie di telaio e motore per proprio riferimento. Fare riferimento ai numeri di serie quando si ordinano parti e quando si pongono domande tecniche o relative alla garanzia.

Il numero di serie del telaio è stampigliato su una targhetta fissata sul lato sinistro del supporto di poppa.

Numero di serie telaio:



### NUMERO DI SERIE MOTORE

Il numero di serie motore è stampigliato sul lato destro del motore.

Numero di serie motore:

# SOMMARIO

|                                                        |    |                                                          |    |
|--------------------------------------------------------|----|----------------------------------------------------------|----|
| 1. SICUREZZA .....                                     | 10 | Tipo a montaggio a incasso (tipo R2) .....               | 21 |
| INFORMAZIONI DI SICUREZZA .....                        | 10 | Tipo a montaggio superiore (tipo R3) .....               | 22 |
| Responsabilità dell'operatore .....                    | 10 | PANNELLO INTERRUITORI per tipo a cavo                    |    |
| Rischi di ustioni .....                                | 11 | meccanico (equipaggiamento opzionale) .....              | 23 |
| Rischio di avvelenamento da monossido di carbonio .... | 11 | CONTAGIRI (equipaggiamento opzionale) .....              | 23 |
| Prestare attenzione agli ostacoli sommersi ...         | 12 | DISPLAY MULTIFUNZIONE (equipaggiamento                   |    |
| Prestare attenzione alle persone in acqua ....         | 12 | opzionale) .....                                         | 23 |
| 2. UBICAZIONI DELLE ETICHETTE DI SICUREZZA ....        | 13 | 4. COMANDI E FUNZIONI .....                              | 24 |
| UBICAZIONE MARCHIO CE/MARCHIO UKCA ..                  | 14 | LEVA DEL TELECOMANDO (tipi D1, D2) .....                 | 24 |
| 3. IDENTIFICAZIONE DEI COMPONENTI .....                | 15 | Tipo D1 .....                                            | 24 |
| SCATOLA TELECOMANDO per tipo DBW                       |    | Tipo D2 .....                                            | 25 |
| (equipaggiamento opzionale) .....                      | 17 | LEVA DEL TELECOMANDO (tipi R1, R2, R3) .....             | 27 |
| Tipo a montaggio a incasso (tipo D1) .....             | 17 | Tipo R1 .....                                            | 27 |
| Tipo a montaggio superiore (tipo D2) .....             | 17 | Tipo R2 .....                                            | 28 |
| PANNELLO INTERRUITORI per tipo DBW                     |    | Tipo R3 .....                                            | 29 |
| (equipaggiamento opzionale) .....                      | 18 | LEVA DI SBLOCCO DEL FOLLE .....                          | 30 |
| Pannello interruttore a chiave .....                   | 18 | INTERRUPTORE DI ACCENSIONE .....                         | 31 |
| Pannello interruptori AVVIO/ARRESTO .....              | 19 | INTERRUPTORE DI ALIMENTAZIONE .....                      | 32 |
| Pannello interruptori trim/tilt motorizzato ....       | 20 | INTERRUPTORE AVVIO/ARRESTO .....                         | 33 |
| Pannello interruptori di arresto di emergenza ..       | 20 | INTERRUPTORI DI SELEZIONE (tipi D1, D2) .....            | 34 |
| SCATOLA TELECOMANDO per tipo a cavo                    |    | Interruttore ACTIVE, interruttore ACTIVE/FAST IDLE ..... | 36 |
| meccanico (equipaggiamento opzionale) .....            | 21 | Interruttore FAST IDLE, interruttore ACTIVE/             |    |
| Tipo a montaggio laterale (tipo R1) .....              | 21 | FAST IDLE .....                                          | 36 |
|                                                        |    | Interruttore TROLL/DN .....                              | 37 |

# SOMMARIO

|                                                                                 |    |                                                                                            |    |
|---------------------------------------------------------------------------------|----|--------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| Interruttore 1 LEVER (Per il tipo D2 (tipo doppio)) ....                        | 39 | Cordino/Clip dell'interruttore di arresto di emergenza .....                               | 51 |
| Interruttore CRUISE/UP .....                                                    | 39 | Clip di scorta dell'interruttore di arresto di emergenza (equipaggiamento opzionale) ..... | 52 |
| Interruttore TRIM SPT. ....                                                     | 41 | LEVA DI BLOCCO DEL TILT .....                                                              | 53 |
| LEVA DEL MINIMO VELOCE (tipo R1)/PULSANTE DEL MINIMO VELOCE (tipi R2, R3) ..... | 42 | ALETTA DI TRIM .....                                                                       | 54 |
| Leva del minimo veloce (tipo R1) .....                                          | 42 | ANODI .....                                                                                | 54 |
| Pulsante del minimo veloce (tipo R2) .....                                      | 42 | FORO DI CONTROLLO DELL'ACQUA DI RAFFREDDAMENTO .....                                       | 55 |
| Pulsante del minimo veloce (tipo R3) .....                                      | 43 | PORTA DI INGRESSO DELL'ACQUA DI RAFFREDDAMENTO .....                                       | 55 |
| INDICATORE PGM-FI/SEGNALE ACUSTICO (equipaggiamento opzionale) .....            | 43 | CHIUSURE DEL COPERCHIO DEL MOTORE .....                                                    | 55 |
| INDICATORE ACG/SEGNALE ACUSTICO (equipaggiamento opzionale) .....               | 44 | CONTAGIRI (equipaggiamento opzionale) .....                                                | 56 |
| INDICATORE PRESSIONE OLIO/SEGNALE ACUSTICO (equipaggiamento opzionale) .....    | 44 | ACCOPIATORE INTERFACCIA TOCS (Tohatsu Onboard Communication System) .....                  | 56 |
| INDICATORE SURRISCALDAMENTO/SEGNALE ACUSTICO (equipaggiamento opzionale) .....  | 45 | SISTEMA DI NOTIFICA DELLE ORE DI FUNZIONAMENTO .....                                       | 56 |
| SEGNALE ACUSTICO SEPARATORE D'ACQUA ....                                        | 46 | Tempistica di notifica delle ore di funzionamento .....                                    | 58 |
| INTERRUTTORE DEL TRIM/TILT MOTORIZZATO ....                                     | 46 | NOTIFICA INTERRUTTORE BATTERIA DISATTIVATO ....                                            | 59 |
| Trim motorizzato .....                                                          | 46 |                                                                                            |    |
| Tilt motorizzato .....                                                          | 48 |                                                                                            |    |
| INTERRUTTORE DEL TILT MOTORIZZATO (pannello motore fuoribordo) .....            | 49 | 5. INSTALLAZIONE .....                                                                     | 60 |
| VALVOLA DI RILASCIO MANUALE .....                                               | 50 | ALTEZZA SPECCHIO DI POPPA .....                                                            | 60 |
| INTERRUTTORE DI ARRESTO DI EMERGENZA .....                                      | 50 | POSIZIONE .....                                                                            | 61 |
|                                                                                 |    | ALTEZZA DI INSTALLAZIONE .....                                                             | 61 |

|                                               |    |                                              |     |
|-----------------------------------------------|----|----------------------------------------------|-----|
| INSTALLAZIONE DEL MOTORE FUORIBORDO ..        | 62 | ISPEZIONE DELL'ELICA E DELLA COPPIGLIA ..... | 77  |
| ISPEZIONE DELL'ANGOLAZIONE DEL MOTORE         |    | ATTRITO DELLA LEVA DEL TELECOMANDO .....     | 79  |
| FUORIBORDO (in navigazione) .....             | 63 | Tipo D1 .....                                | 79  |
| COLLEGAMENTI DELLA BATTERIA .....             | 63 | Tipo D2 .....                                | 80  |
| INSTALLAZIONE DEL TELECOMANDO                 |    | Tipi R1, R2, R3 .....                        | 81  |
| (equipaggiamento opzionale) .....             | 66 | FILTRO CARBURANTE CON SEPARATORE             |     |
| Tipo DBW .....                                | 66 | D'ACQUA (LATO BASSA PRESSIONE) .....         | 82  |
| Tipo a cavo meccanico .....                   | 68 | CONTROLLO PER PERDITE DI REFRIGERANTE ...    | 82  |
| Posizione della scatola del telecomando ..... | 68 | BATTERIA .....                               | 82  |
| Lunghezza del cavo del telecomando (tipo a    |    | Ispezione della batteria .....               | 82  |
| cavo meccanico) .....                         | 69 | ALTRI CONTROLLI .....                        | 83  |
| SELEZIONE DELL'ELICA .....                    | 69 |                                              |     |
| COLLEGAMENTO DELLA TUBAZIONE DEL              |    | 7. AVVIAMENTO DEL MOTORE .....               | 85  |
| CARBURANTE .....                              | 70 | ADESCAMENTO DEL CARBURANTE .....             | 85  |
|                                               |    | AVVIAMENTO DEL MOTORE .....                  | 85  |
| 6. CONTROLLI PRE-OPERATIVI .....              | 71 | Tipo D1, D2 .....                            | 85  |
| RIMOZIONE/INSTALLAZIONE DEL COPERCHIO         |    | Tipo R1 .....                                | 89  |
| DEL MOTORE .....                              | 71 | Tipi R2, R3 .....                            | 93  |
| Rimozione .....                               | 71 | MODALITÀ ACTIVE (tipi D1, D2) .....          | 96  |
| Installazione .....                           | 72 |                                              |     |
| OLIO MOTORE .....                             | 73 | 8. FUNZIONAMENTO .....                       | 98  |
| Olio raccomandato .....                       | 74 | PROCEDURA DI RODAGGIO .....                  | 98  |
| Ispezione e rabbocco .....                    | 74 | CAMBIO MARCIA (tipi D1, D2) .....            | 99  |
| CARBURANTE .....                              | 76 | Tipo D1 .....                                | 99  |
| BENZINA CONTENENTE ALCOL .....                | 77 | Tipo D2 (tipo singolo) .....                 | 100 |

# SOMMARIO

|                                                     |     |                                                |     |
|-----------------------------------------------------|-----|------------------------------------------------|-----|
| Tipo D2 (tipo doppio) .....                         | 101 | Riduzione della potenza .....                  | 130 |
| CAMBIO MARCIA (tipi R1, R2, R3) .....               | 102 | FUNZIONAMENTO IN ACQUE BASSE .....             | 130 |
| Tipo R1 .....                                       | 102 | MOTORI FUORIBORDO MULTIPLI .....               | 130 |
| Tipo R2 .....                                       | 103 | VIRATA QUANDO SONO MONTATI MOTORI MULTIPLI ... | 131 |
| Tipo R3 .....                                       | 104 |                                                |     |
| NAVIGAZIONE .....                                   | 105 | 9. ARRESTO DEL MOTORE .....                    | 134 |
| MODALITÀ CONTROLLO DELLA TRAINA (tipi D1, D2) ..... | 109 | ARRESTO DI EMERGENZA DEL MOTORE .....          | 134 |
| MODALITÀ UNA LEVA (per tipo D2 (tipo doppio)) ..    | 110 | ARRESTO NORMALE DEL MOTORE .....               | 135 |
| MODALITÀ REGOLATORE DI VELOCITÀ (tipi D1, D2) ....  | 111 | Tipo con chiave normale con interruttore       |     |
| REGOLAZIONE DEL TRIM DEL MOTORE FUORIBORDO ...      | 112 | AVVIO/ARRESTO .....                            | 135 |
| Modalità supporto trim (tipi D1, D2) .....          | 116 | Tipo con chiave normale senza interruttore     |     |
| SOLLEVAMENTO DEL MOTORE FUORIBORDO .....            | 117 | AVVIO/ARRESTO .....                            | 136 |
| Ormeggio .....                                      | 119 |                                                |     |
| Modalità tilt automatico (tipi D1, D2) .....        | 121 | 10. TRASPORTO .....                            | 138 |
| Interruttore del tilt motorizzato (pannello         |     | SCOLLEGAMENTO DELLA TUBAZIONE DEL              |     |
| motore fuoribordo) .....                            | 122 | CARBURANTE .....                               | 138 |
| Valvola di rilascio manuale .....                   | 123 | TRASPORTO .....                                | 138 |
| REGOLAZIONE DELL'ALETTA DI TRIM .....               | 124 | TRASPORTO SU RIMORCHIO .....                   | 139 |
| SISTEMA DI PROTEZIONE DEL MOTORE .....              | 125 |                                                |     |
| Sistemi di avvertenza pressione olio motore,        |     | 11. PULIZIA E LAVAGGIO .....                   | 140 |
| surriscaldamento, contaminazione da acqua,          |     |                                                |     |
| PGM-FI e ACG .....                                  | 125 | 12. MANUTENZIONE .....                         | 142 |
| Tipo di display .....                               | 126 | KIT ATTREZZI E MANUALE DELL'UTENTE .....       | 143 |
| Limitatore fuorigiri .....                          | 129 | PROGRAMMA DI MANUTENZIONE .....                | 144 |
| Anodi .....                                         | 129 | OLIO MOTORE .....                              | 146 |

|                                            |     |                                               |     |
|--------------------------------------------|-----|-----------------------------------------------|-----|
| Sostituzione dell'olio motore .....        | 146 | 13. STOCCAGGIO .....                          | 169 |
| CANDELE .....                              | 148 | CARBURANTE .....                              | 169 |
| Candela standard (Iridio) .....            | 148 | Procedura di stoccaggio .....                 | 169 |
| Candela opzionale (Nichel) .....           | 151 | Scarico del separatore di vapori .....        | 171 |
| LUBRIFICAZIONE .....                       | 152 | OLIO MOTORE .....                             | 172 |
| FILTRO CARBURANTE CON SEPARATORE           |     | STOCCAGGIO DELLA BATTERIA .....               | 172 |
| D'ACQUA (LATO BASSA PRESSIONE) .....       | 155 | POSIZIONE DEL MOTORE FUORIBORDO .....         | 174 |
| Ispezione .....                            | 156 |                                               |     |
| Sostituzione .....                         | 157 | 14. SMALTIMENTO .....                         | 175 |
| SISTEMA DI CONTROLLO DELLE EMISSIONI ..... | 158 | 15. RISOLUZIONE DEI PROBLEMI .....            | 176 |
| BATTERIA .....                             | 159 | ATTIVAZIONE DEL SISTEMA DI AVVERTENZA .....   | 176 |
| Pulizia della batteria .....               | 160 | CAMBIO MARCIA DI EMERGENZA (tipi D1, D2) .... | 178 |
| FUSIBILE .....                             | 161 | 16. SPECIFICHE .....                          | 179 |
| Cablaggio di alimentazione .....           | 161 | 17. PROFILO DEL CONTENUTO DELLA               |     |
| Fusibile principale .....                  | 162 | "DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ UK" .....        | 183 |
| Fusibile ACG .....                         | 164 | 18. PROFILO DEL CONTENUTO DELLA               |     |
| Fusibile da 3 A .....                      | 164 | "DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE" .....        | 184 |
| SOSTITUZIONE DELL'ELICA .....              | 165 | INDICE .....                                  | 189 |
| Rimozione .....                            | 166 |                                               |     |
| Installazione .....                        | 166 |                                               |     |
| IN CASO DI URTO CONTRO UN OSTACOLO         |     |                                               |     |
| SOMMERSO .....                             | 167 |                                               |     |
| MOTORE FUORIBORDO SOMMERSO .....           | 167 |                                               |     |

# 1. SICUREZZA

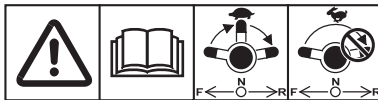
## INFORMAZIONI DI SICUREZZA

Per la sicurezza propria e di altri, prestare particolare attenzione a queste precauzioni.

### Responsabilità dell'operatore



- **Il motore fuoribordo TOHATSU è progettato per rendere un servizio sicuro e affidabile se viene utilizzato in base alle istruzioni. Leggere e comprendere il Manuale dell'utente prima di utilizzare il motore fuoribordo. In caso contrario si potrebbero verificare lesioni personali o danni all'equipaggiamento.**



**Portare il cambio in folle e quindi portare il cambio in retromarcia a una bassa velocità del motore. Non portare il cambio in retromarcia in modo improvviso ad alta velocità del motore.**

- La benzina è dannosa o fatale se ingerita. Tenere il serbatoio del carburante fuori dalla portata dei bambini.
- La benzina è estremamente infiammabile ed è esplosiva in determinate condizioni. Effettuare il rifornimento in un'area ben ventilata con il motore spento.
- Non fumare né consentire fiamme o scintille dove si effettua il rifornimento del motore o dove viene conservata la benzina.

- Non riempire eccessivamente il serbatoio del carburante. Dopo il rifornimento assicurarsi che il tappo del serbatoio del carburante sia chiuso correttamente e saldamente.
- Fare attenzione a non versare il carburante durante il rifornimento. Il carburante versato o i suoi vapori possono incendiarsi. Se è stato versato carburante, assicurarsi che l'area sia asciutta prima di avviare il motore.
- Sapere come arrestare rapidamente il motore in caso di emergenza. Comprendere l'uso di tutti i comandi.
- Non superare la potenza raccomandata dal produttore dell'imbarcazione e assicurarsi che il motore fuoribordo sia montato correttamente.
- Non permettere mai a nessuno di utilizzare il motore fuoribordo senza adeguate istruzioni.
- Arrestare immediatamente il motore se qualcuno cade fuori bordo.



- Non avviare il motore mentre l'imbarcazione si trova vicino a una persona in acqua.
- Fissare saldamente il cordino dell'interruttore di arresto di emergenza all'operatore.
- Prima di utilizzare il motore fuoribordo, familiarizzare con tutte le leggi e i regolamenti relativi alla nautica e all'uso dei motori fuoribordo.
- Non tentare di modificare il motore fuoribordo.
- Indossare sempre un giubbotto di salvataggio quando si è a bordo.
- Non utilizzare il motore fuoribordo senza il coperchio del motore. Le parti mobili esposte possono causare lesioni.
- Non rimuovere protezioni, etichette, schermi, coperchi o dispositivi di sicurezza; sono installati per la propria sicurezza.

### **Rischi di ustioni**

Il motore e il sistema di scarico diventano molto caldi durante il funzionamento e rimangono caldi per un certo tempo dopo l'arresto. Il contatto con componenti caldi del motore può causare ustioni e potrebbe incendiare alcuni materiali.

- Evitare di toccare il motore o il sistema di scarico caldi.
- Lasciare raffreddare il motore prima di eseguire la manutenzione o di trasportarlo.

### **Rischio di avvelenamento da monossido di carbonio**

Lo scarico contiene monossido di carbonio velenoso, un gas incolore e inodore. Respirare i gas di scarico può causare perdita di coscienza e potrebbe portare alla morte.

- Se si fa girare il motore in un'area ristretta, o anche parzialmente chiusa, l'aria può contaminarsi con una quantità pericolosa di gas di scarico. Per evitare l'accumulo di gas di scarico, fornire un'adeguata ventilazione.

# 1. SICUREZZA

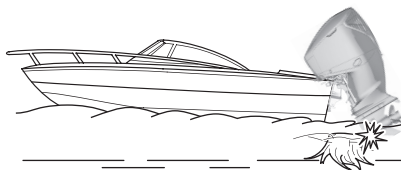
## Prestare attenzione agli ostacoli sommersi

In acque in cui esiste il rischio di collisione con ostacoli sommersi o detriti galleggianti, ridurre la velocità e navigare con cautela. Se si verifica una collisione, l'impatto potrebbe causare un grave incidente o lesioni personali.

- Parti del motore fuoribordo danneggiato potrebbero staccarsi ed essere scagliate all'interno della barca
- I passeggeri potrebbero essere sbalzati fuori a causa della decelerazione improvvisa
- Il motore fuoribordo o lo scafo potrebbero essere danneggiati

Se si urta un ostacolo sommerso durante la navigazione, arrestare immediatamente il motore e ispezionare il motore fuoribordo per eventuali problemi. (Vedere pagina 167)

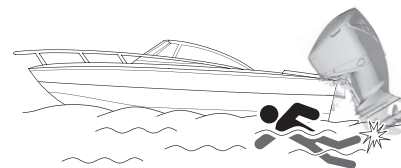
Continuare l'uso in condizioni di danneggiamento potrebbe impedire la navigazione sicura e portare a gravi conseguenze.



## Prestare attenzione alle persone in acqua

Il contatto con l'elica può provocare lesioni o la morte. L'elica può continuare a ruotare a causa delle correnti o di altri fattori anche se la leva del telecomando del motore fuoribordo è in posizione N (folle). Inoltre, anche quando l'elica è ferma, i suoi bordi taglienti possono comunque causare tagli o lesioni.

- Spegnerne immediatamente il motore se nuotatori o altre persone si trovano in acqua vicino alla barca.
- Fare attenzione affinché i nuotatori non si avvicinino all'area dell'elica, anche quando il motore è spento.



## 2. UBICAZIONI DELLE ETICHETTE DI SICUREZZA

Queste etichette si trovano nelle ubicazioni mostrate.

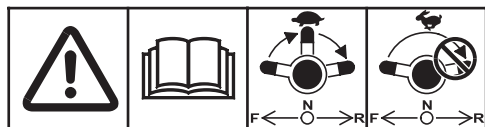
Segnalano potenziali pericoli che possono causare gravi lesioni.

Il loro significato è spiegato a pagina 10.

Le etichette sono considerate parti permanenti del motore fuoribordo.

Leggere attentamente le etichette, le note di sicurezza e le precauzioni descritte in questo manuale.

Se un'etichetta si stacca o diventa difficile da leggere, contattare il concessionario di assistenza per la sostituzione.



## 2. UBICAZIONI DELLE ETICHETTE DI SICUREZZA

### UBICAZIONE MARCHIO CE/MARCHIO UKCA

#### MARCHIO CE/MARCHIO UKCA

|                   |                     |         |
|-------------------|---------------------|---------|
| <b>CE</b><br>(13) | <b>UKCA</b><br>(13) | (1)     |
| Rated power       | (7)                 | (2)     |
| Mass              | (8)                 | (3) (4) |
| + (10) +          |                     |         |
| (11)              |                     | (5)(6)  |
| (12)              |                     |         |
| (12)              |                     | (9)     |

- (1) Nome del modello
- (2) Nome della famiglia di motori
- (3) Codice modifica minore modello
- (4) Nome tipo
- (5) Codice anno
- (6) Codice mese
- (7) Potenza nominale
- (8) Massa a secco (peso) (con elica)
- (9) Paese di produzione
- (10) Numero di serie del telaio (Tipo e numero di serie della Dichiarazione di conformità)
- (11) Produttore e indirizzo
- (12) Nome e indirizzo del rappresentante autorizzato
- (13) Numero di identificazione dell'organismo notificato

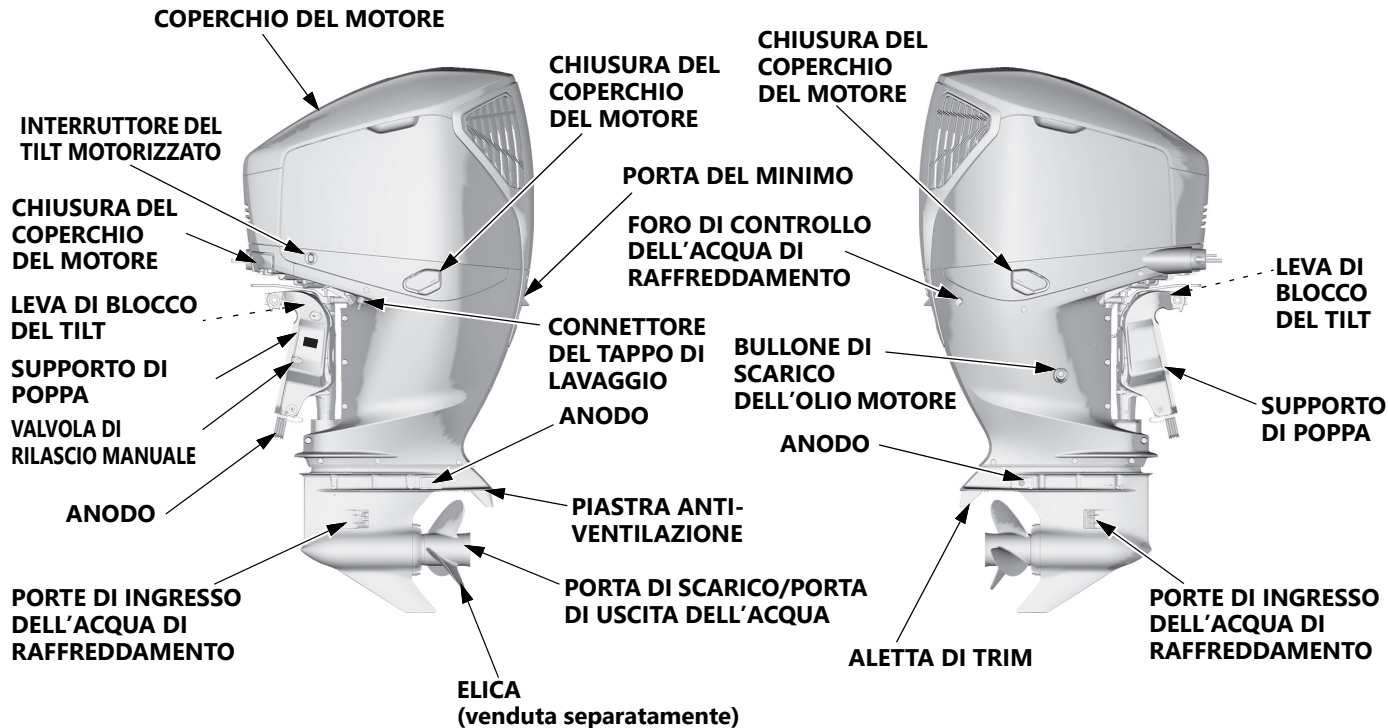


|                    |      |      |      |      |      |      |      |      |      |      |
|--------------------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|
| Codice anno        | M    | N    | P    | R    | S    | T    | V    | W    | X    | Y    |
| Anno di produzione | 2021 | 2022 | 2023 | 2024 | 2025 | 2026 | 2027 | 2028 | 2029 | 2030 |

|                    |   |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |    |
|--------------------|---|---|---|---|---|---|---|---|---|----|----|----|
| Codice mese        | A | B | C | D | E | F | G | H | J | K  | L  | M  |
| Mese di produzione | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 |

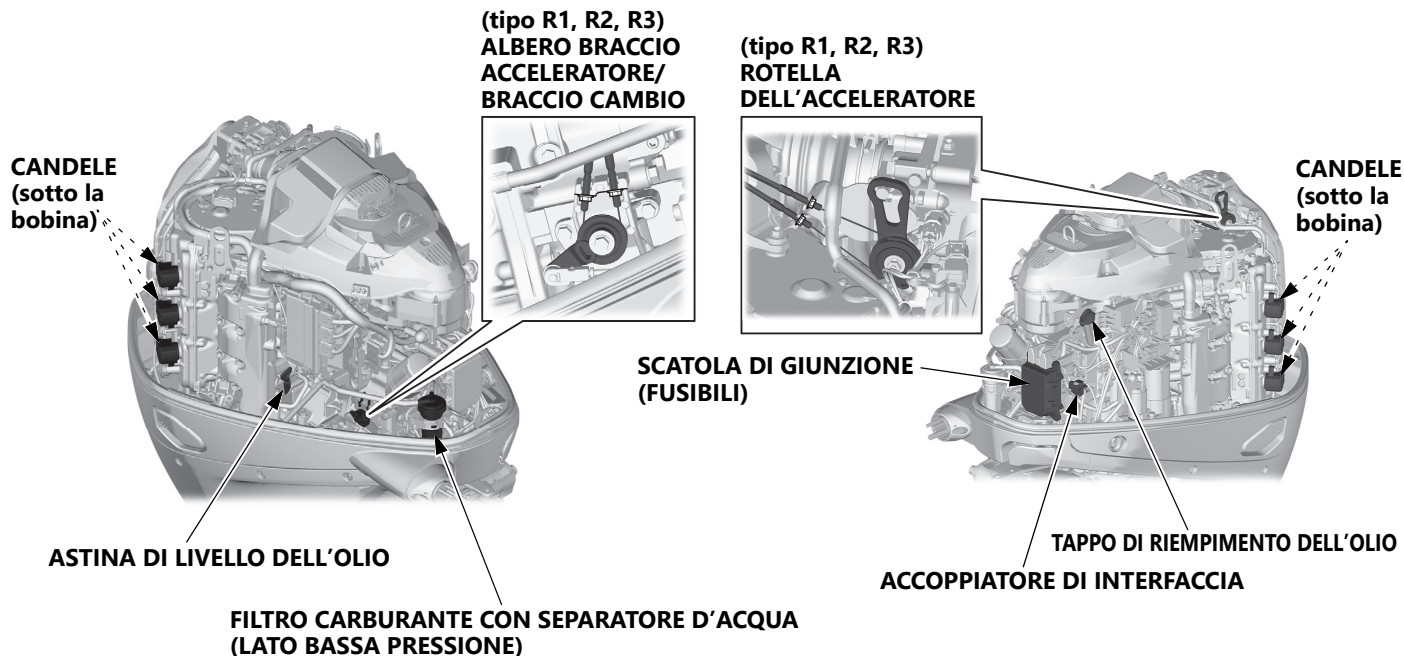
Il nome e l'indirizzo del produttore, del rappresentante autorizzato e dell'importatore sono riportati nel PROFILO DEL CONTENUTO della "Dichiarazione di conformità" in questo Manuale dell'utente.

### 3. IDENTIFICAZIONE DEI COMPONENTI



### 3. IDENTIFICAZIONE DEI COMPONENTI

---

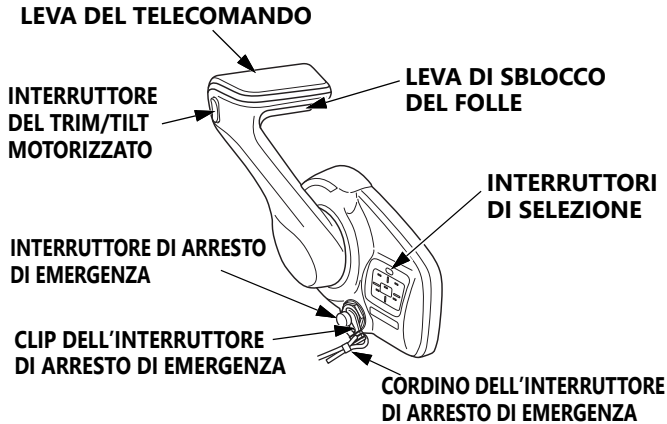


\* La figura sopra mostra il motore con il coperchio del riscontro anteriore e il coperchio del riscontro posteriore rimossi.

### 3. IDENTIFICAZIONE DEI COMPONENTI

#### SCATOLA TELECOMANDO per tipo DBW (equipaggiamento opzionale)

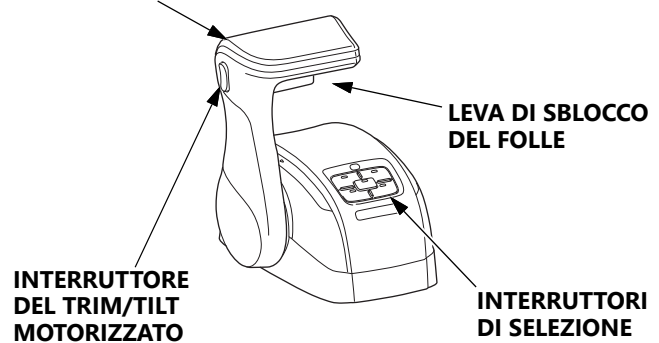
##### Tipo a montaggio a incasso (tipo D1)



##### Tipo a montaggio superiore (tipo D2)

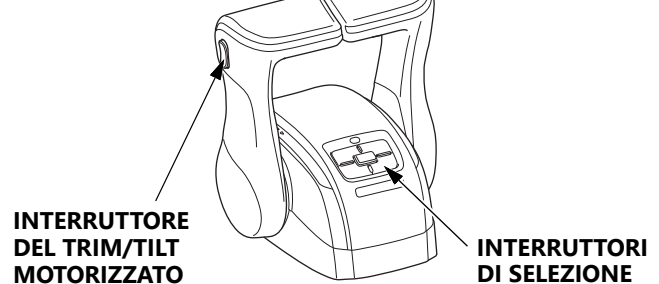
(Tipo per motore fuoribordo singolo)

LEVA DEL TELECOMANDO



(Tipo per motori fuoribordo doppi)

LEVE DEL TELECOMANDO

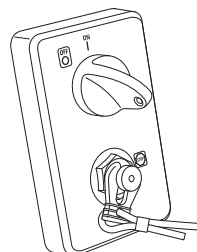
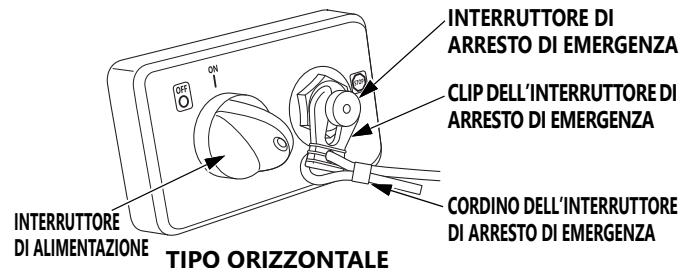


### 3. IDENTIFICAZIONE DEI COMPONENTI

#### PANNELLO INTERRUTTORI per tipo DBW (equipaggiamento opzionale)

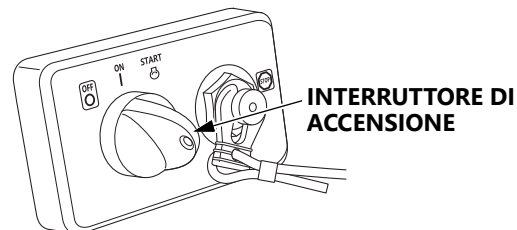
##### Pannello interruttore a chiave

(Tipo con chiave normale con interruttore AVVIO/ARRESTO)

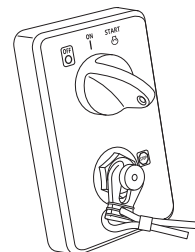


TIPO VERTICALE

(Tipo con chiave normale senza interruttore AVVIO/ARRESTO)



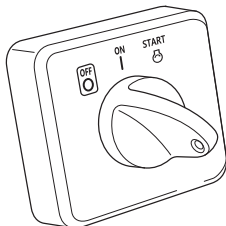
TIPO ORIZZONTALE



TIPO VERTICALE



### 3. IDENTIFICAZIONE DEI COMPONENTI



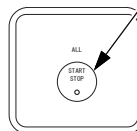
**TIPO A MONTAGGIO A INCASSO (TIPO D1)**

#### **AVVISO**

- Per il tipo di pannello interruttori senza interruttore di arresto di emergenza, utilizzarlo insieme alla scatola telecomando di tipo a montaggio a incasso.

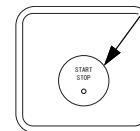
#### **Pannello interruttori AVVIO/ARRESTO**

**INTERRUTTORE AVVIO/ARRESTO**



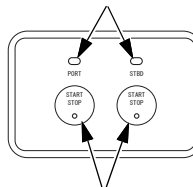
**AVVIAMENTO DI TUTTI I MOTORI PER MOTORI FUORIBORDO MULTIPLI**

**INTERRUTTORE AVVIO/ARRESTO**



**MOTORE FUORIBORDO TIPO SINGOLO**

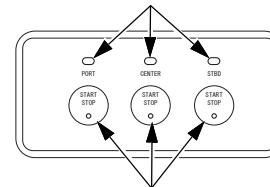
**INDICATORE**



**INTERRUTTORE AVVIO/ARRESTO**

**MOTORE FUORIBORDO TIPO DOPPIO**

**INDICATORE**



**INTERRUTTORE AVVIO/ARRESTO**

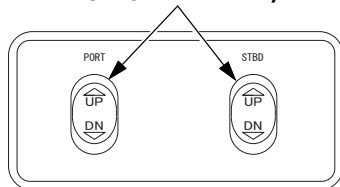
**MOTORE FUORIBORDO TIPO TRIPLO**

**PORT:** motore lato sinistro  
**CENTER:** motore centrale  
**STBD:** motore lato destro

### 3. IDENTIFICAZIONE DEI COMPONENTI

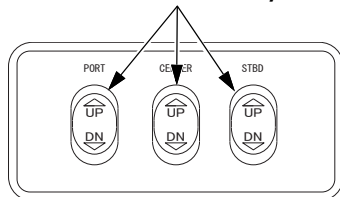
#### Pannello interruttori trim/tilt motorizzato

##### INTERRUTTORE DEL TRIM/TILT MOTORIZZATO



**TIPO DOPPIO  
MOTORE FUORIBORDO**

##### INTERRUTTORE DEL TRIM/TILT MOTORIZZATO



**TIPO TRIPLO  
MOTORE FUORIBORDO**

**PORT:** motore lato sinistro

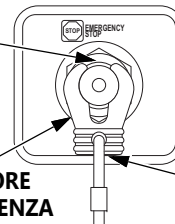
**CENTER:** motore centrale

**STBD:** motore lato destro

#### Pannello interruttori di arresto di emergenza

##### INTERRUTTORE DI ARRESTO DI EMERGENZA

CLIP DELL'INTERRUTTORE  
DI ARRESTO DI EMERGENZA

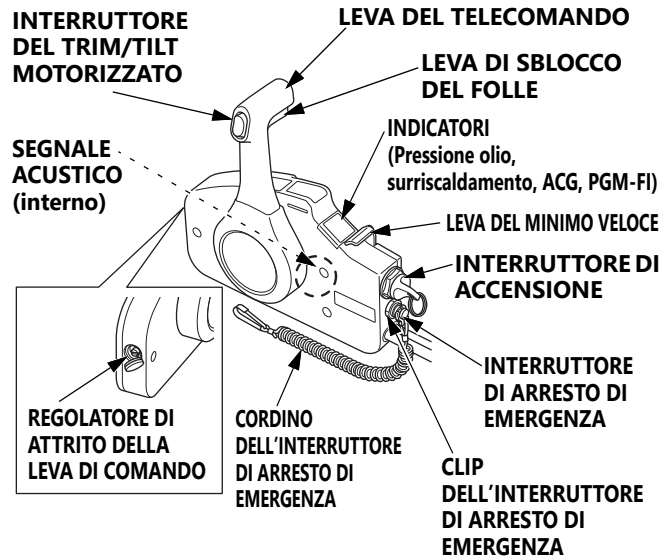


CORDINO  
DELL'INTERRUTTORE  
DI ARRESTO DI  
EMERGENZA

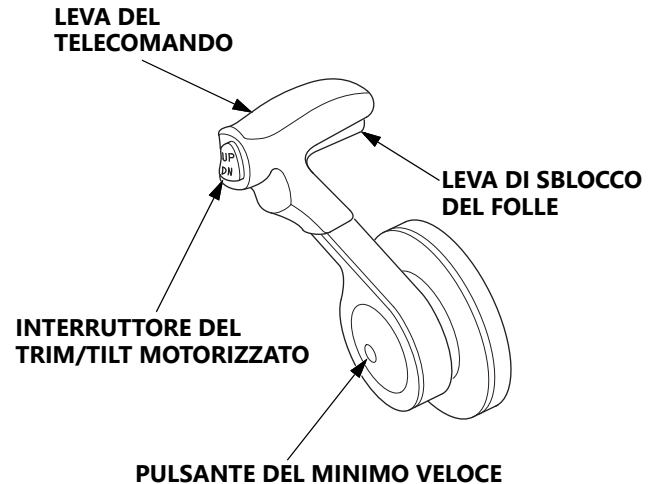
### 3. IDENTIFICAZIONE DEI COMPONENTI

#### SCATOLA TELECOMANDO per tipo a cavo meccanico (equipaggiamento opzionale)

##### Tipo a montaggio laterale (tipo R1)



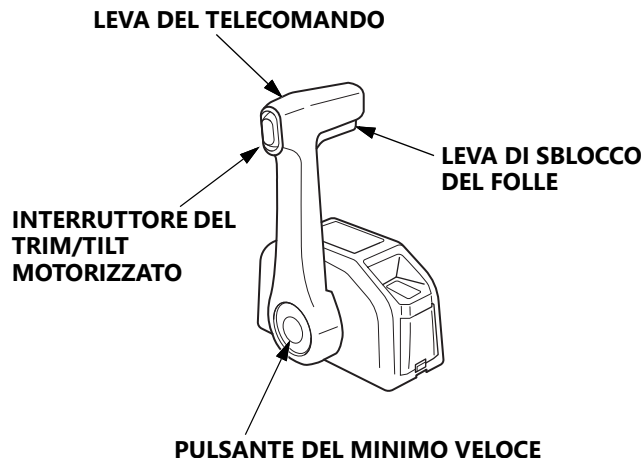
##### Tipo a montaggio a incasso (tipo R2)



### 3. IDENTIFICAZIONE DEI COMPONENTI

#### Tipo a montaggio superiore (tipo R3)

(Tipo per motore fuoribordo singolo)



(Tipo per motori fuoribordo doppi)



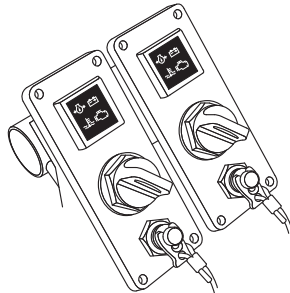
### 3. IDENTIFICAZIONE DEI COMPONENTI

#### PANNELLO INTERRUTTORI per tipo a cavo meccanico (equipaggiamento opzionale)

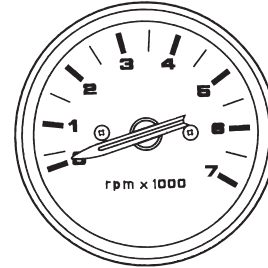
(Tipo singolo)



(Tipo doppio)

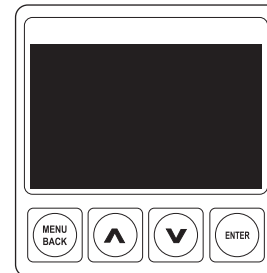


#### CONTAGIRI (equipaggiamento opzionale)



#### DISPLAY MULTIFUNZIONE (equipaggiamento opzionale)

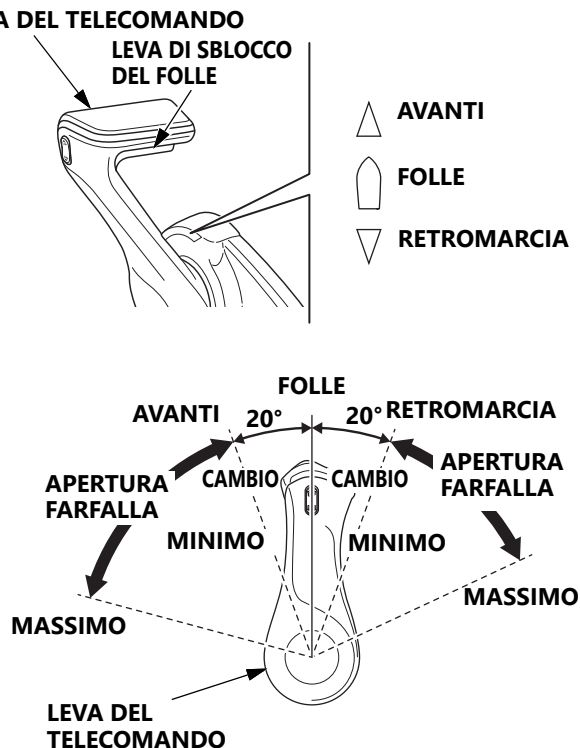
Per l'uso, fare riferimento al manuale di istruzioni allegato.



## 4. COMANDI E FUNZIONI

### LEVA DEL TELECOMANDO (tipi D1, D2)

#### Tipo D1



Con la leva del telecomando è possibile inserire la marcia avanti, la retromarcia o il folle e regolare la velocità del motore.

È necessario sollevare la leva di sblocco del folle per azionare la leva del telecomando.

#### AVANTI:

spostando la leva nella posizione AVANTI (circa 20° dalla posizione di FOLLE) si innesta la marcia in avanti. Spostando ulteriormente la leva dalla posizione AVANTI aumenteranno l'apertura della farfalla e la velocità di avanzamento dell'imbarcazione.

#### FOLLE:

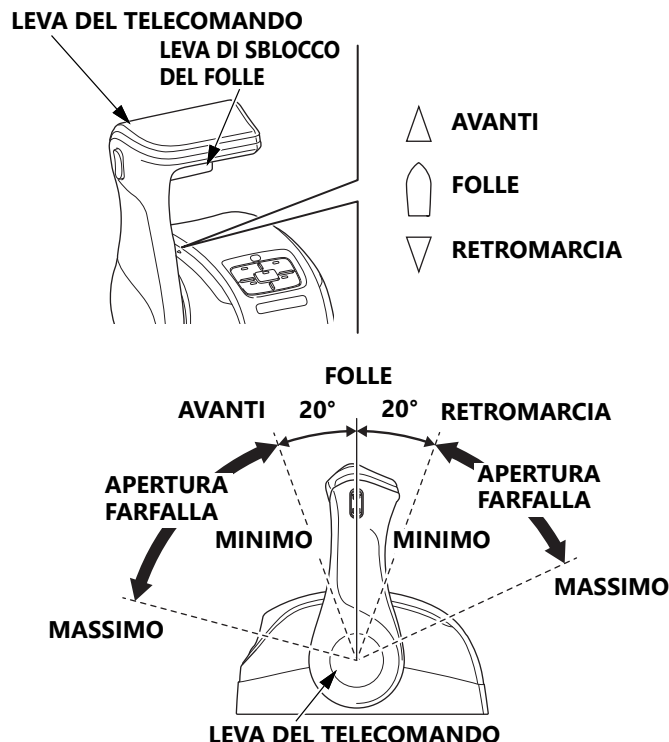
la potenza del motore staccata dall'elica.

#### RETROMARCIA:

spostando la leva nella posizione RETROMARCIA (circa 20° dalla posizione di FOLLE) si innesta la retromarcia. Spostando ulteriormente la leva dalla posizione RETROMARCIA aumenteranno l'apertura della farfalla e la velocità di retromarcia dell'imbarcazione.

### Tipo D2

#### Tipo singolo



Con la leva del telecomando è possibile inserire la marcia avanti, la retromarcia o il folle e regolare la velocità del motore.

È necessario sollevare la leva di sblocco del folle per azionare la leva del telecomando.

#### AVANTI:

spostando la leva nella posizione AVANTI (circa 20° dalla posizione di FOLLE) si innesta la marcia in avanti. Spostando ulteriormente la leva dalla posizione AVANTI aumenteranno l'apertura della farfalla e la velocità di avanzamento dell'imbarcazione.

#### FOLLE:

la potenza del motore staccata dall'elica.

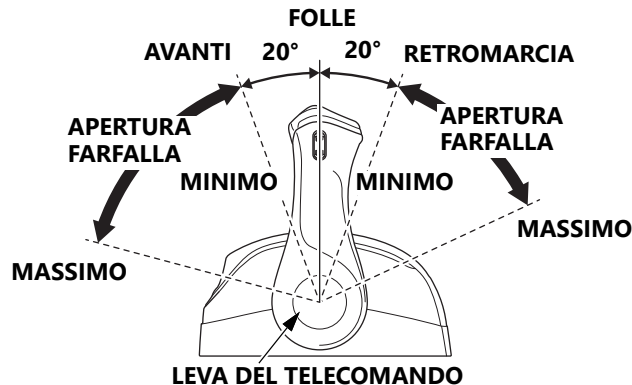
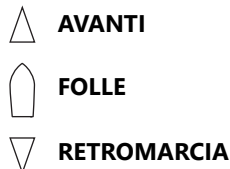
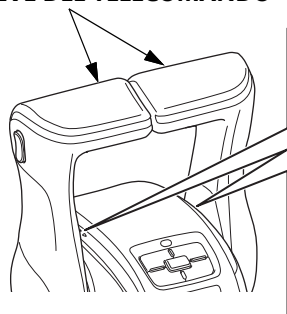
#### RETROMARCIA:

spostando la leva nella posizione RETROMARCIA (circa 20° dalla posizione di FOLLE) si innesta la retromarcia. Spostando ulteriormente la leva dalla posizione RETROMARCIA aumenteranno l'apertura della farfalla e la velocità di retromarcia dell'imbarcazione.

## 4. COMANDI E FUNZIONI

### *Tipo doppio*

LEVE DEL TELECOMANDO



Con la leva del telecomando è possibile inserire la marcia avanti, la retromarcia o il folle e regolare la velocità del motore.

#### **AVANTI:**

spostando la leva nella posizione AVANTI (circa 20° dalla posizione di FOLLE) si innesta la marcia in avanti. Spostando ulteriormente la leva dalla posizione AVANTI aumenteranno l'apertura della farfalla e la velocità di avanzamento dell'imbarcazione.

#### **FOLLE:**

la potenza del motore staccata dall'elica.

#### **RETROMARCIA:**

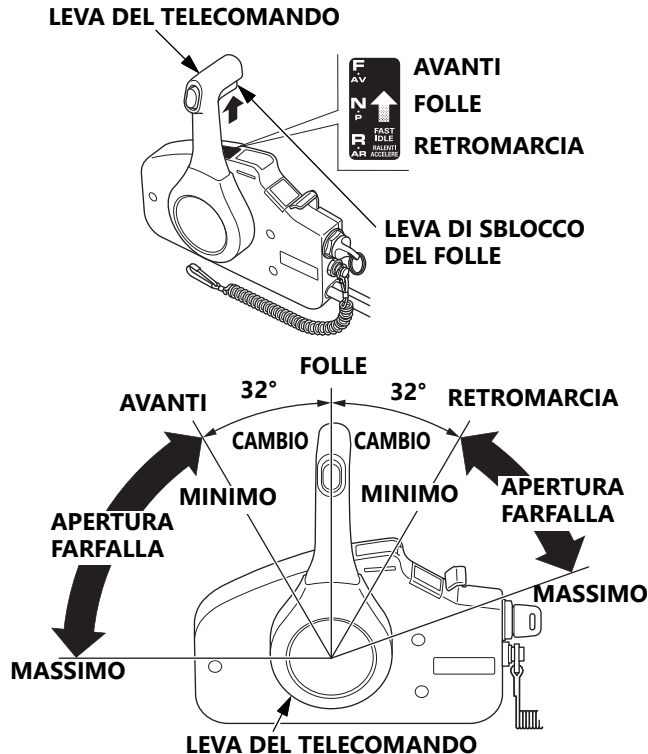
spostando la leva nella posizione RETROMARCIA (circa 20° dalla posizione di FOLLE) si innesta la retromarcia. Spostando ulteriormente la leva dalla posizione RETROMARCIA aumenteranno l'apertura della farfalla e la velocità di retromarcia dell'imbarcazione.



## 4. COMANDI E FUNZIONI

### LEVA DEL TELECOMANDO (tipi R1, R2, R3)

#### Tipo R1



Con la leva del telecomando è possibile inserire la marcia avanti, la retromarcia o il folle e regolare la velocità del motore.

È necessario sollevare la leva di sblocco del folle per azionare la leva del telecomando.

#### AVANTI:

spostando la leva nella posizione AVANTI (ovvero circa 32° dalla posizione di FOLLE) si innesta la marcia in avanti. Spostando ulteriormente la leva dalla posizione AVANTI aumenteranno l'apertura della farfalla e la velocità di avanzamento dell'imbarcazione.

#### FOLLE:

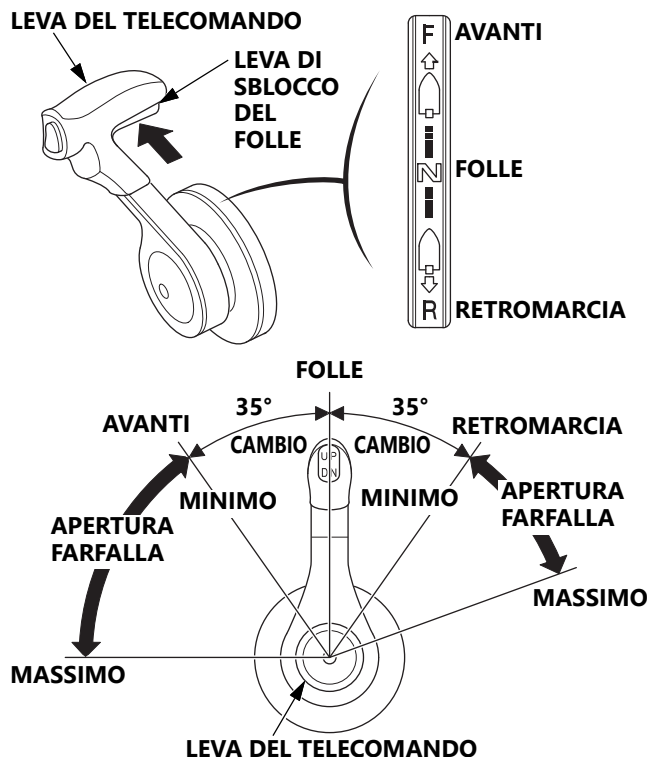
la potenza del motore staccata dall'elica.

#### RETROMARCIA:

spostando la leva nella posizione RETROMARCIA (ovvero circa 32° dalla posizione di FOLLE) si innesta la retromarcia. Spostando ulteriormente la leva dalla posizione RETROMARCIA aumenteranno l'apertura della farfalla e la velocità di retromarcia dell'imbarcazione.

## 4. COMANDI E FUNZIONI

### Tipo R2



Con la leva del telecomando è possibile inserire la marcia avanti, la retromarcia o il folle e regolare la velocità del motore.

È necessario sollevare la leva di sblocco del folle per azionare la leva del telecomando.

**AVANTI:**

spostando la leva nella posizione AVANTI (ovvero circa 35° dalla posizione di FOLLE) si innesta la marcia in avanti. Spostando ulteriormente la leva dalla posizione AVANTI aumenteranno l'apertura della farfalla e la velocità di avanzamento dell'imbarcazione.

**FOLLE:**

la potenza del motore staccata dall'elica.

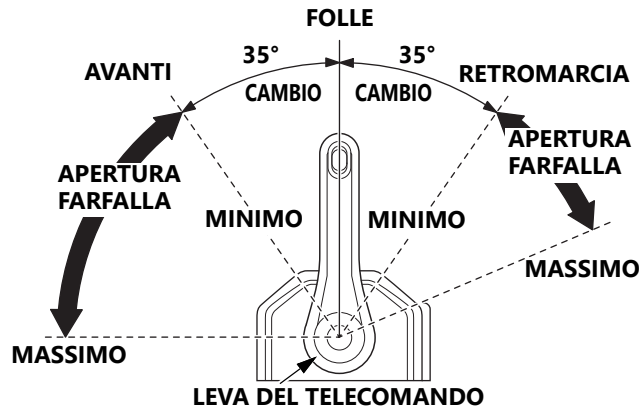
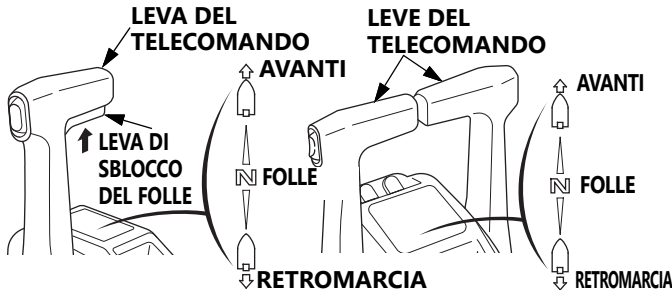
**RETROMARCIA:**

spostando la leva nella posizione RETROMARCIA (ovvero circa 35° dalla posizione di FOLLE) si innesta la retromarcia. Spostando ulteriormente la leva dalla posizione RETROMARCIA aumenteranno l'apertura della farfalla e la velocità di retromarcia dell'imbarcazione.

### Tipo R3

(Tipo singolo)

(Tipo doppio)



Con la leva del telecomando è possibile inserire la marcia avanti, la retromarcia o il folle e regolare la velocità del motore.

Per il tipo singolo a montaggio superiore, è necessario sollevare la leva di sblocco del folle per azionare la leva del telecomando.

**AVANTI:**

spostando la leva nella posizione AVANTI (ovvero circa 35° dalla posizione di FOLLE) si innesta la marcia in avanti. Spostando ulteriormente la leva dalla posizione AVANTI aumenteranno l'apertura della farfalla e la velocità di avanzamento dell'imbarcazione.

**FOLLE:**

la potenza del motore staccata dall'elica.

**RETROMARCIA:**

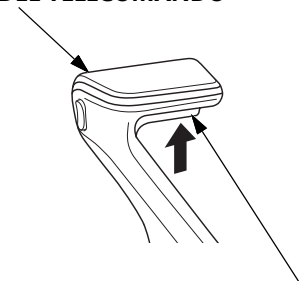
spostando la leva nella posizione RETROMARCIA (ovvero circa 35° dalla posizione di FOLLE) si innesta la retromarcia. Spostando ulteriormente la leva dalla posizione RETROMARCIA aumenteranno l'apertura della farfalla e la velocità di retromarcia dell'imbarcazione.

## 4. COMANDI E FUNZIONI

### LEVA DI SBLOCCO DEL FOLLE

(Tipo D1)

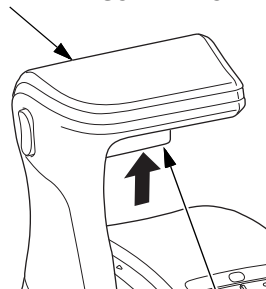
LEVA DEL TELECOMANDO



LEVA DI SBLOCCO DEL FOLLE

(Tipo D2)

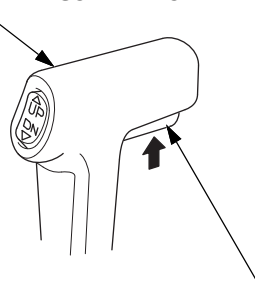
LEVA DEL TELECOMANDO



LEVA DI SBLOCCO DEL FOLLE

(Tipo R1)

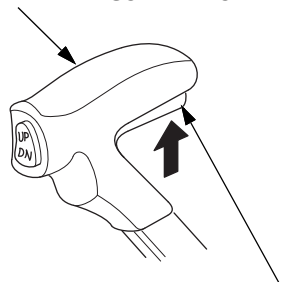
LEVA DEL TELECOMANDO



LEVA DI SBLOCCO DEL FOLLE

(Tipo R2)

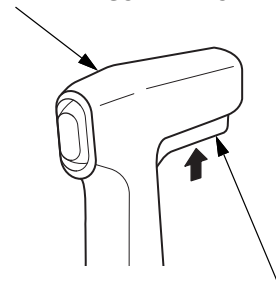
LEVA DEL TELECOMANDO



LEVA DI SBLOCCO DEL FOLLE

(Tipo R3 (tipo singolo))

LEVA DEL TELECOMANDO



LEVA DI SBLOCCO DEL FOLLE

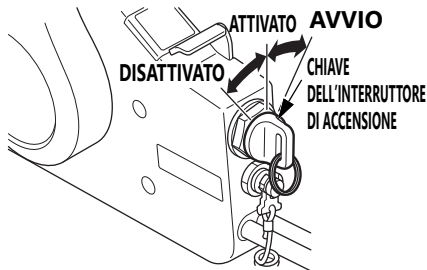
La leva di sblocco del folle sulla leva del telecomando serve a prevenire l'azionamento accidentale della leva stessa. La leva del telecomando non funziona a meno che non venga spostata mentre si solleva la leva di sblocco del folle.

### INTERRUTTORE DI ACCENSIONE

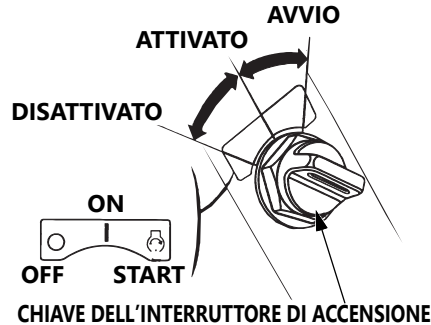
(Tipi D1, D2 senza interruttore AVVIO/ARRESTO)



(Tipo R1)



(Tipo R2, R3)



Questo comando è dotato di un interruttore di accensione di tipo automobilistico.

Sul tipo a montaggio a incasso (tipo D1) e sul tipo a montaggio superiore (tipo D2), l'interruttore di accensione si trova sul pannello dell'interruttore a chiave. Sul tipo a montaggio laterale (tipo R1), l'interruttore di accensione si trova sul proprio lato vicino alla scatola telecomando. Sul tipo a montaggio a incasso (tipo R2) e sul tipo a montaggio superiore (tipo R3), l'interruttore di accensione si trova al centro del pannello interruttori.

Posizioni della chiave:

- START: avviare il motore.
- ON: azionare il motore dopo l'avviamento.
- OFF: arrestare il motore (ACCENSIONE DISATTIVATA).

#### AVVISO

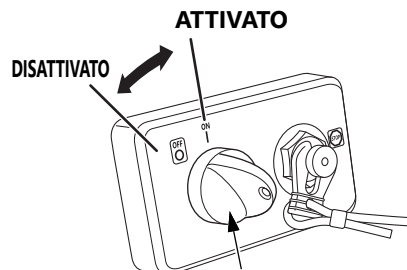
- **Non lasciare l'interruttore di accensione su ON (chiave in posizione ON) quando il motore non è in funzione, poiché la batteria si scaricherà.**

#### NOTA:

Il motorino di avviamento non funzionerà a meno che la leva del telecomando non sia in posizione di FOLLE e la clip non sia inserita nell'interruttore di arresto di emergenza.

## 4. COMANDI E FUNZIONI

### INTERRUTTORE DI ALIMENTAZIONE



#### INTERRUTTORE DI ALIMENTAZIONE

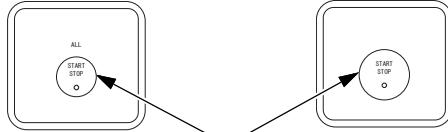
Questo comando è dotato di un interruttore di avvio/arresto.

- ON: questa posizione consente l'avviamento e il funzionamento del motore.
- OFF: questa posizione arresta il motore (accensione DISATTIVATA).

#### AVVISO

- Disattivare l'alimentazione dopo l'arresto del motore. Se l'alimentazione non viene disattivata dopo l'arresto del motore, la batteria continuerà a scaricarsi fino a esaurirsi.

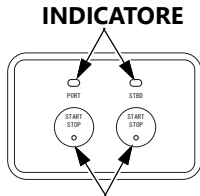
### INTERRUTTORE AVVIO/ARRESTO



**INTERRUTTORE AVVIO/ARRESTO**

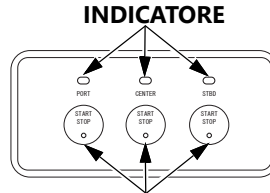
**AVVIAMENTO DI TUTTI I  
MOTORI PER MOTORI  
FUORIBORDO MULTIPLI**

**MOTORE FUORIBORDO  
TIPO SINGOLO**



**INTERRUTTORE AVVIO/  
ARRESTO**

**MOTORI FUORIBORDO  
TIPO DOPPIO**



**INTERRUTTORE AVVIO/  
ARRESTO**

**MOTORI FUORIBORDO  
TIPO TRIPLO**

Per avviare il motore, assicurarsi che l'interruttore di alimentazione sia in posizione ON, quindi premere il pulsante dell'interruttore di avvio/arresto.

Per le imbarcazioni con motori fuoribordo multipli e dotate dell'interruttore AVVIO/ARRESTO TUTTI MOTORI, tutti i motori possono essere avviati in sequenza dal lato PORT premendo un solo pulsante. Per le imbarcazioni dotate di motori fuoribordo multipli e di interruttori di avvio/arresto di tipo doppio o triplo, ciascun fuoribordo dell'imbarcazione può essere avviato individualmente e la corrispondente spia dell'indicatore si accenderà dopo l'avviamento del motore.

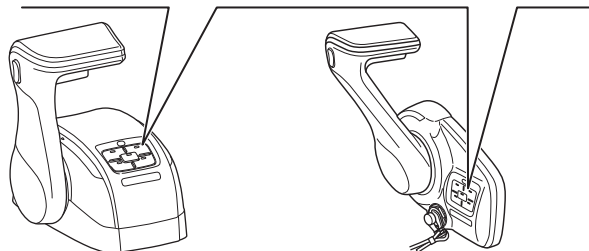
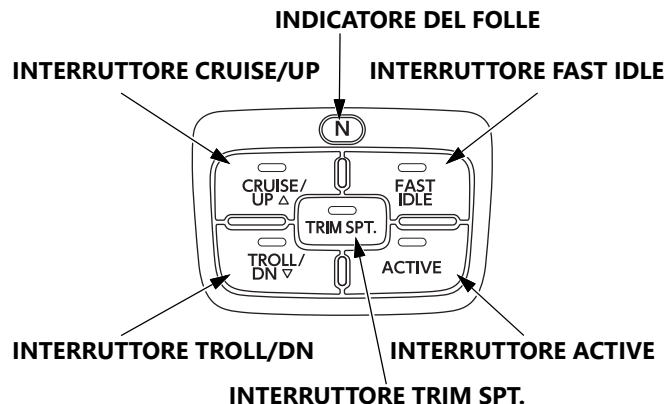
#### **NOTA:**

Il motorino di avviamento non funzionerà a meno che la leva del telecomando non sia in posizione di FOLLE e la clip non sia inserita nell'interruttore di arresto di emergenza.

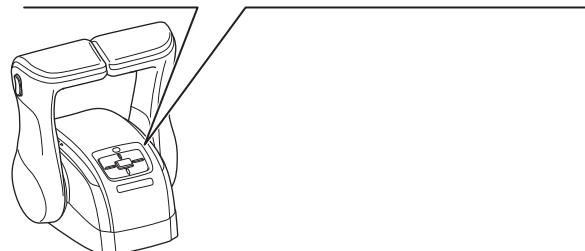
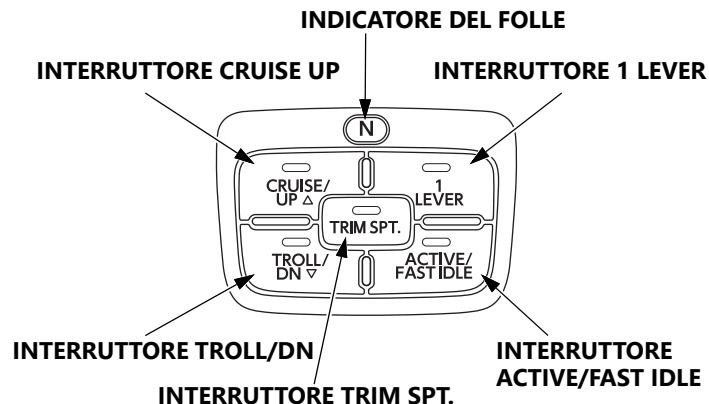
## 4. COMANDI E FUNZIONI

### INTERRUTTORI DI SELEZIONE (tipi D1, D2)

(Tipo D1, tipo D2 (tipo singolo))



(Tipo D2 (tipo doppio))



Gli interruttori di selezione sono utilizzati per le operazioni nelle modalità minimo veloce, controllo traina, una leva, attiva, regolatore di velocità e supporto trim.



## 4. COMANDI E FUNZIONI

### Indicatori sugli interruttori di selezione

| Indicatore              | Acceso                                                                     | Lampeggiante                                                                        | Spento                                                                        |
|-------------------------|----------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------|
| <b>FOLLE</b>            | La leva del telecomando è in posizione di FOLLE                            | La modalità minimo veloce è attiva                                                  | La leva del telecomando è in posizione AVANTI o RETROMARCIA                   |
| <b>CRUISE/UP</b>        | La modalità regolatore di velocità è attiva                                | La modalità regolatore di velocità è in pausa                                       | La modalità regolatore di velocità è disattivata                              |
| <b>TROLL/DN</b>         | La modalità controllo della traina è attiva                                | La modalità controllo della traina è attiva e<br>La modalità minimo veloce è attiva | La modalità controllo della traina è disattivata                              |
| <b>TRIM SPT.</b>        | La modalità supporto trim è attiva                                         | La modalità supporto trim è in pausa                                                | La modalità supporto trim è disattivata                                       |
| <b>FAST IDLE</b>        | -                                                                          | La modalità minimo veloce è attiva                                                  | La modalità minimo veloce è disattivata                                       |
| <b>ACTIVE</b>           | La modalità attiva è attivata                                              | -                                                                                   | La modalità attiva è disattivata                                              |
| <b>1 LEVER</b>          | La modalità una leva è attiva                                              | -                                                                                   | La modalità una leva è disattivata                                            |
| <b>ACTIVE/FAST IDLE</b> | La modalità attiva è attivata e<br>La modalità minimo veloce è disattivata | La modalità attiva è attivata e<br>La modalità minimo veloce è attiva               | La modalità attiva è disattivata e<br>La modalità minimo veloce è disattivata |

## 4. COMANDI E FUNZIONI

### **Interruttore ACTIVE, interruttore ACTIVE/FAST IDLE**

Per il tipo a postazioni multiple, utilizzare l'interruttore ACTIVE o l'interruttore ACTIVE/FAST IDLE per cambiare il telecomando operativo (modalità attiva). Se si preme l'interruttore ACTIVE o l'interruttore ACTIVE/FAST IDLE sul telecomando con cui si desidera azionare i motori fuoribordo quando tutte le leve del telecomando sono in posizione di FOLLE, la modalità passa alla modalità attiva.

Ciò consente al telecomando attivo di controllare il motore. Tutti gli altri telecomandi vengono disattivati.

### **Interruttore FAST IDLE, interruttore ACTIVE/FAST IDLE**

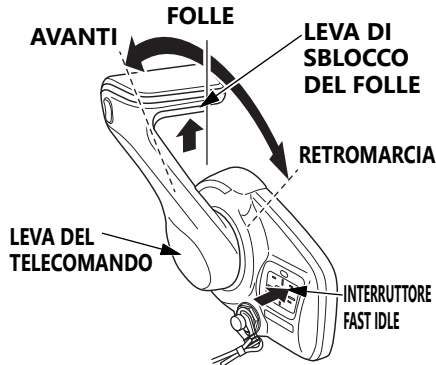
Se si preme l'interruttore FAST IDLE o l'interruttore ACTIVE/FAST IDLE sul telecomando in modalità attiva quando la leva del telecomando è in posizione di FOLLE, la modalità passa alla modalità minimo veloce. È possibile regolare la velocità del motore abbassando la leva del telecomando sul lato AVANTI o RETROMARCIA. In caso di telecomando doppio a montaggio superiore, la modalità passa alla modalità minimo veloce solo per un motore la cui leva del telecomando è in posizione di FOLLE.

I modelli BFT200D, BFT225D e BFT250D utilizzano l'iniezione di carburante programmata, pertanto questa modalità non sarà necessaria per l'avviamento. Dopo l'avviamento del motore e se la temperatura esterna è inferiore a 5 °C (41 °F), è possibile utilizzare la modalità minimo veloce per accelerare il riscaldamento del motore.

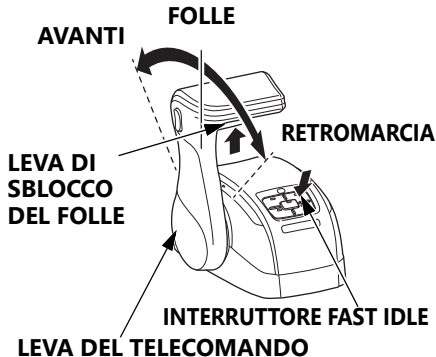
- Non è possibile attivare la modalità minimo veloce senza portare la leva del telecomando in posizione di FOLLE.
- Se i telecomandi sono montati in due posizioni, il cambio della modalità minimo veloce può essere effettuato solo con il telecomando che si trova in modalità attiva (vedere pagina 36).
- Per disattivare la modalità minimo veloce, premere l'interruttore FAST IDLE o l'interruttore ACTIVE/FAST IDLE con tutte le leve del telecomando in posizione di FOLLE.
- Quando la modalità minimo veloce viene disattivata, viene emesso due volte un breve segnale acustico.

## 4. COMANDI E FUNZIONI

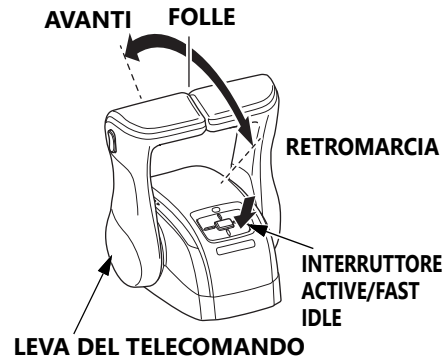
(Tipo D1)



(Tipo D2 (tipo singolo))

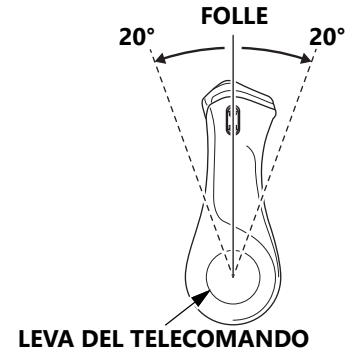


(Tipo D2 (tipo doppio))



### Interruttore TROLL/DN

Dopo che il motore si è riscaldato, quando le leve del telecomando vengono inclinate dalla posizione di **FOLLE** verso il lato **AVANTI** o **RETROMARCIA** di circa 20° e viene premuto l'interruttore **TROLL/DN** del telecomando, la modalità passa alla modalità controllo della traina.



È possibile regolare la velocità del motore con l'interruttore **CRUISE/UP** e l'interruttore **TROLL/DN** quando si è in modalità controllo della traina.

## 4. COMANDI E FUNZIONI

Dopo il passaggio alla modalità controllo della traina, la velocità del motore è di  $650 \text{ min}^{-1}$  (giri/min).

### **Intervallo di regolazione della velocità del motore:**

da  $650 \text{ min}^{-1}$  (giri/min) a  $1.000 \text{ min}^{-1}$  (giri/min) (in passaggi di  $50 \text{ min}^{-1}$  (giri/min))

In modalità controllo della traina, tale modalità non viene disattivata anche se si porta la leva del telecomando in posizione di FOLLE. Cambiando nuovamente da FOLLE ad AVANTI o RETROMARCIA, l'imbarcazione navigherà alla velocità del motore impostata.

### **⚠ ATTENZIONE**

In modalità controllo della traina, controllare se l'indicatore di modalità è ATTIVATO/ DISATTIVATO prima di spostare la leva del telecomando dalla posizione di FOLLE alla posizione AVANTI o RETROMARCIA. L'azionamento della leva del telecomando mentre la modalità controllo della traina è ATTIVATA comporta il rischio di collisione o lesioni a causa di un'improvvisa partenza imprevista, causata dal motore che inizia a navigare alla velocità impostata per la modalità controllo della traina e non da quanto è grande l'apertura dell'acceleratore.

- Se il motore non ha terminato il riscaldamento, non può entrare in

modalità traina. Pertanto, riscaldare il motore (vedere pagina 89).

- Se i telecomandi sono montati in due posizioni, il cambio della modalità controllo della traina può essere effettuato solo con il telecomando che si trova in modalità attiva (vedere pagina 36).
- È possibile forzare la disattivazione della modalità controllo della traina utilizzando la leva del telecomando per aumentare la velocità del motore a  $3.000 \text{ min}^{-1}$  (giri/min) o superiore.
- Per disattivare la modalità controllo della traina, tenere premuto l'interruttore TROLL/DN.
- Quando la modalità controllo della traina viene disattivata, viene emesso due volte un breve segnale acustico.

### **Interruttore 1 LEVER (Per il tipo D2 (tipo doppio))**

In modalità una leva, il cambio marcia e la regolazione della velocità del motore di tutti i motori fuoribordo possono essere eseguiti con un'unica leva del telecomando. Se si preme l'interruttore 1 LEVER sul telecomando in modalità attiva quando tutte le leve del telecomando sono in posizione di FOLLE, la modalità passa alla modalità una leva.

- Se i telecomandi sono montati in due posizioni, il cambio della modalità una leva può essere effettuato solo con il telecomando che si trova in modalità attiva (vedere pagina 36).
- Per disattivare la modalità una leva, tenere premuto l'interruttore 1 LEVER con la leva del telecomando in posizione di FOLLE.

- Quando la modalità una leva viene disattivata, viene emesso due volte un breve segnale acustico.
- Per utilizzare la modalità una leva la volta successiva in cui si utilizza l'imbarcazione, spegnere l'interruttore motore o l'interruttore di alimentazione mentre si è in modalità una leva, in modo che alla successiva uscita la modalità una leva sia attiva.

### **Interruttore CRUISE/UP**

Se si preme l'interruttore CRUISE/UP durante la navigazione con tutte le leve del telecomando in posizione AVANTI, la modalità passa alla modalità regolatore di velocità, che consente all'imbarcazione di navigare a una velocità del motore costante.

In modalità regolatore di velocità, premendo l'interruttore CRUISE/UP si aumenta la velocità del motore o la velocità dell'imbarcazione, mentre premendo l'interruttore TROLL/DN la si diminuisce.

## 4. COMANDI E FUNZIONI

### **Intervallo di regolazione della velocità del motore:**

Velocità del motore al cambio di modalità  $\pm 500 \text{ min}^{-1}$  (giri/min) (in passaggi di  $50 \text{ min}^{-1}$  (giri/min))

- Se i telecomandi sono montati in due posizioni, il cambio della modalità regolatore di velocità può essere effettuato solo con il telecomando che si trova in modalità attiva (vedere pagina 36).
- La modalità non passa alla modalità regolatore di velocità nei seguenti casi.
  - La modalità controllo della traina è attiva
  - In caso di motori fuoribordo multipli, quando anche uno solo dei motori fuoribordo si è arrestato
- La modalità regolatore di velocità viene interrotta temporaneamente se si effettua una virata o si fa virare l'imbarcazione continuamente.

- Per disattivare la modalità regolatore di velocità, tenere premuto l'interruttore CRUISE/UP.
- Quando la modalità regolatore di velocità viene disattivata, viene emesso due volte un breve segnale acustico.
- La modalità regolatore di velocità viene disattivata forzatamente nei seguenti casi.
  - Il motore si arresta o il motore presenta anomalie (surriscaldamento, bassa pressione dell'olio, ecc.)
- Se la velocità o i giri/min del motore sono instabili
- Azionare la leva del telecomando spostandola oltre un valore impostato o spostandola in direzione opposta al valore impostato.\*

\*: Azionamento di un valore impostato

- Se si imposta la velocità del motore a  $3.000 \text{ min}^{-1}$  (giri/min), si passa alla modalità regolatore di velocità e si usa l'interruttore CRUISE/UP per regolarla a  $3.500 \text{ min}^{-1}$  (giri/min)
- La modalità viene disattivata forzatamente azionando la leva del telecomando verso il lato AVANTI per aumentare la velocità del motore a  $3.500 \text{ min}^{-1}$  (giri/min) o più.
- La modalità viene disattivata forzatamente e immediatamente se la leva del telecomando viene azionata verso il lato RETROMARCIA.

- Se si imposta la velocità del motore a  $3.000 \text{ min}^{-1}$  (giri/min), si passa alla modalità regolatore di velocità e si usa l'interruttore TROLL/DN per regolarla a  $2.500 \text{ min}^{-1}$  (giri/min)
- Quando la leva del telecomando viene azionata verso il lato RETROMARCIA e la velocità del motore supera  $2.500 \text{ min}^{-1}$  (giri/min), la modalità viene disattivata forzatamente.
- La modalità viene disattivata forzatamente e immediatamente se la leva del telecomando viene azionata verso il lato AVANTI.
- La modalità viene disattivata forzatamente e immediatamente portando la leva del telecomando in FOLLE.

### **Interruttore TRIM SPT.**

Premendo l'interruttore TRIM SPT. la modalità passa alla modalità di supporto trim, che esegue automaticamente le operazioni di trim in base ai giri/min del motore. Per modificare le condizioni che controllano l'operazione di trim (giri/min e velocità del motore) e lo schema dell'angolo di trim, consultare il concessionario di assistenza.

Per informazioni su come utilizzare l'interruttore del trim/tilt motorizzato, vedere pagina 46.

- Se i telecomandi sono montati in due posizioni, il cambio della modalità di supporto trim può essere effettuato solo con il telecomando che si trova in modalità attiva (vedere pagina 36).

- Per disattivare la modalità di supporto trim, premere l'interruttore TRIM SPT.
- Quando la modalità di supporto trim viene disattivata, viene emesso due volte un breve segnale acustico.

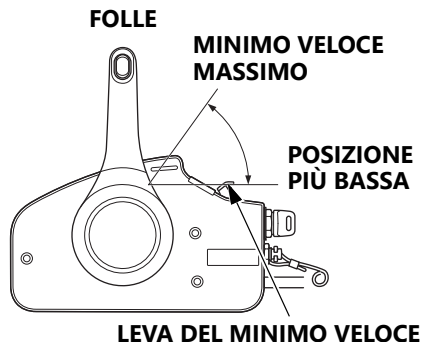
## 4. COMANDI E FUNZIONI

### LEVA DEL MINIMO VELOCE (tipo R1)/PULSANTE DEL MINIMO VELOCE (tipi R2, R3)

La leva del minimo veloce/il pulsante del minimo veloce sono necessari solo per l'avviamento dei modelli di fuoribordo con carburatore. I modelli BFT200D, BFT225D e BFT250D utilizzano l'iniezione di carburante programmata, pertanto questa leva non sarà necessaria per l'avviamento.

Dopo l'avviamento del motore e se la temperatura esterna è inferiore a 5 °C (41 °F), è possibile utilizzare la leva del minimo veloce/il pulsante del minimo veloce per accelerare il riscaldamento del motore.

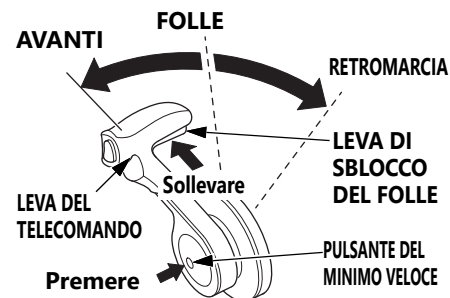
### Leva del minimo veloce (tipo R1)



La leva del minimo veloce non si sposta a meno che la leva del telecomando non sia in posizione di FOLLE. Al contrario, la leva del telecomando non si sposta a meno che la leva del minimo veloce non si trovi nella posizione più bassa.

Abbassare la leva del minimo veloce alla posizione più bassa per diminuire il minimo veloce.

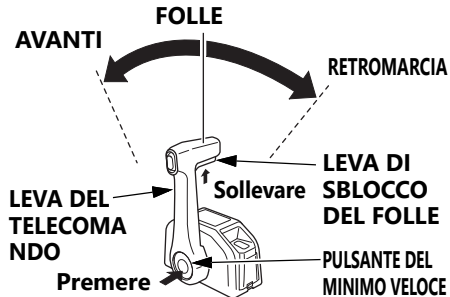
### Pulsante del minimo veloce (tipo R2)



Spostare la leva di comando in avanti tenendo premuto il pulsante del minimo veloce. La farfalla si apre e la velocità del motore aumenta dopo che la leva ha superato il punto di innesto. Si noti che il meccanismo di cambio marcia non funziona quando il pulsante del minimo veloce viene premuto una volta e poi rilasciato dopo che la leva del telecomando è stata spostata. La leva di comando non funziona a meno che non venga tirata la leva di sblocco del folle.



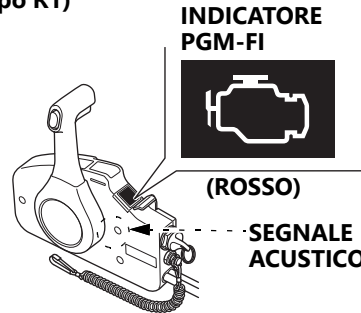
### Pulsante del minimo veloce (tipo R3)



Utilizzare il pulsante del minimo veloce e la leva del telecomando per regolare la velocità del motore senza cambiare marcia durante il riscaldamento del motore. Spostare la leva di comando in avanti tenendo premuto il pulsante del minimo veloce. La farfalla si apre e la velocità del motore aumenta dopo che la leva ha superato il punto di innesto. Si noti che il meccanismo di cambio marcia non funziona quando il pulsante del minimo veloce viene premuto una volta e poi rilasciato dopo che la leva del telecomando è stata spostata. Per il tipo singolo, la leva di comando non funziona a meno che non venga tirata la leva di sblocco del folle.

### INDICATORE PGM-FI/SEGNALE ACUSTICO (equipaggiamento opzionale)

(Tipo R1)



(Tipo R2, R3 (tipo con pannello interruttori))

#### INDICATORE PGM-FI

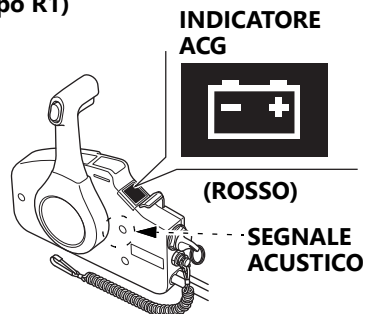


L'indicatore PGM-FI si accende e viene emesso il segnale acustico quando il sistema di controllo del motore è guasto.

## 4. COMANDI E FUNZIONI

### INDICATORE ACG/SEGNALE ACUSTICO (equipaggiamento opzionale)

(Tipo R1)



(Tipo R2, R3 (tipo con pannello interruttori))

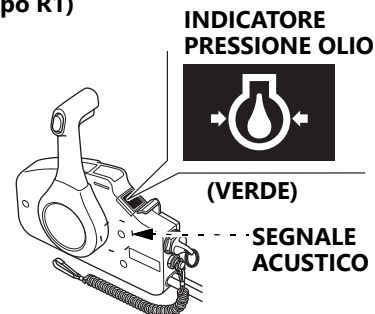
#### INDICATORE ACG



L'indicatore ACG si accende e viene emesso il segnale acustico quando il sistema di carica è guasto.

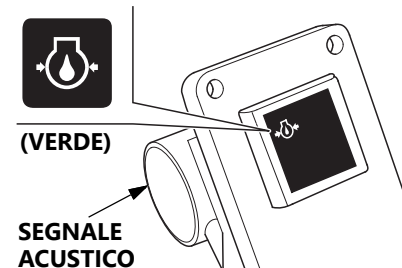
### INDICATORE PRESSIONE OLIO/SEGNALE ACUSTICO (equipaggiamento opzionale)

(Tipo R1)



(Tipo R2, R3 (tipo con pannello interruttori))

#### INDICATORE PRESSIONE OLIO

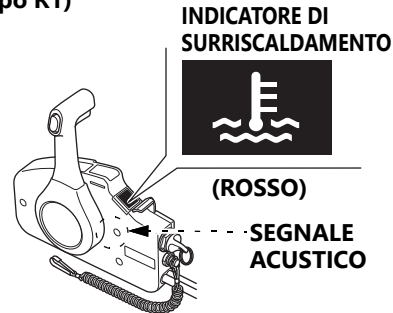


## 4. COMANDI E FUNZIONI

L'indicatore della pressione dell'olio si spegne e viene emesso il segnale acustico quando il livello dell'olio è basso e/o il sistema di lubrificazione del motore è guasto.  
La velocità del motore si riduce gradualmente.

### INDICATORE SURRISCALDAMENTO/ SEGNALE ACUSTICO (equipaggiamento opzionale)

(Tipo R1)



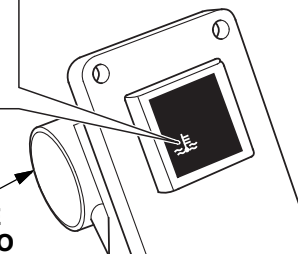
(Tipo R2, R3 (tipo con pannello interruttori))

### INDICATORE DI SURRISCALDAMENTO



(ROSSO)

SEGNALE  
ACUSTICO



L'indicatore di surriscaldamento si accende e viene emesso il segnale acustico quando il circuito di raffreddamento del motore è guasto. La velocità del motore si riduce.

## 4. COMANDI E FUNZIONI

### SEGNALE ACUSTICO SEPARATORE D'ACQUA

Il segnale acustico del separatore d'acqua viene emesso (suoni brevi intermittenti) quando si è accumulata acqua nel separatore d'acqua.

### INTERRUTTORE DEL TRIM/ TILT MOTORIZZATO

È possibile modificare l'angolazione del motore fuoribordo.

- Premere l'interruttore sul lato "UP" per aumentare l'angolo di trim/tilt.
- Premere l'interruttore sul lato "DN" per ridurre l'angolo di trim/tilt.
- Premere l'interruttore due volte in successione per attivare il tilt automatico. (tipi D1, D2)

### Trim motorizzato

Premere l'interruttore del trim/tilt motorizzato sulla leva del telecomando per regolare l'angolo di trim del motore fuoribordo al fine di mantenere il corretto assetto dell'imbarcazione.

L'interruttore del trim/tilt motorizzato può essere azionato mentre l'imbarcazione è in navigazione o quando è ferma. Utilizzando l'interruttore del trim/tilt motorizzato, l'operatore può modificare l'angolo di trim del motore fuoribordo per ottenere la massima accelerazione, velocità e stabilità dell'imbarcazione, nonché per mantenere un consumo di carburante ottimale. Per dettagli sul trim motorizzato, vedere pagina 112.

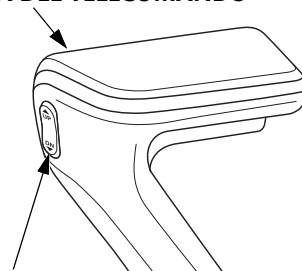
### AVVISO

- **Un angolo di trim/tilt eccessivo durante il funzionamento può far sì che l'elica fuoriesca dall'acqua, causando la ventilazione dell'elica e il fuorigiri del motore. Un angolo di trim/tilt eccessivo può anche danneggiare la pompa dell'acqua.**

### Scatola del telecomando

(Tipo D1)

LEVA DEL TELECOMANDO

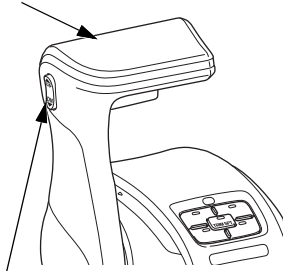


INTERRUTTORE DEL TRIM/TILT MOTORIZZATO

## 4. COMANDI E FUNZIONI

**(Tipo D2 (tipo singolo))**

**LEVA DEL TELECOMANDO**



**INTERRUTTORE DEL TRIM/TILT MOTORIZZATO**

**(Tipo D2 (tipo doppio))**

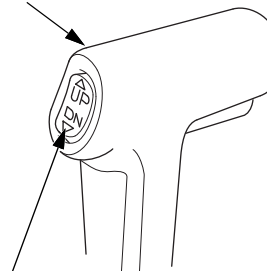
**LEVE DEL TELECOMANDO**



**INTERRUTTORE DEL TRIM/TILT MOTORIZZATO**

**(Tipo R1)**

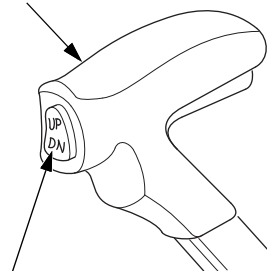
**LEVA DEL TELECOMANDO**



**INTERRUTTORE DEL TRIM/TILT MOTORIZZATO**

**(Tipo R2)**

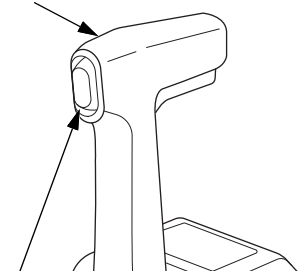
**LEVA DEL TELECOMANDO**



**INTERRUTTORE DEL TRIM/TILT MOTORIZZATO**

**(Tipo R3 (tipo singolo))**

**LEVA DEL TELECOMANDO**



**INTERRUTTORE DEL TRIM/TILT MOTORIZZATO**

## 4. COMANDI E FUNZIONI

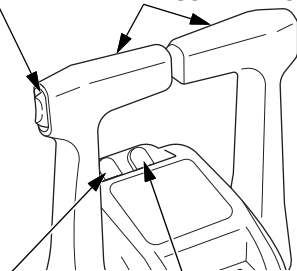
(Tipo R3 (tipo doppio))

INTERRUTTORE DEL TRIM/TILT MOTORIZZATO (i funzionamenti sinistro e destro sono interbloccati)

LEVE DEL TELECOMANDO

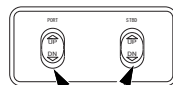
INTERRUTTORE TRIM/TILT MOTORIZZATO (solo funzionamento lato sinistro)

INTERRUTTORE TRIM/TILT MOTORIZZATO (solo funzionamento lato destro)

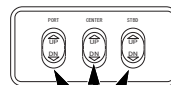


### **Pannello interruttori trim/tilt motorizzato**

TIPO DOPPIO



TIPO TRIPLO

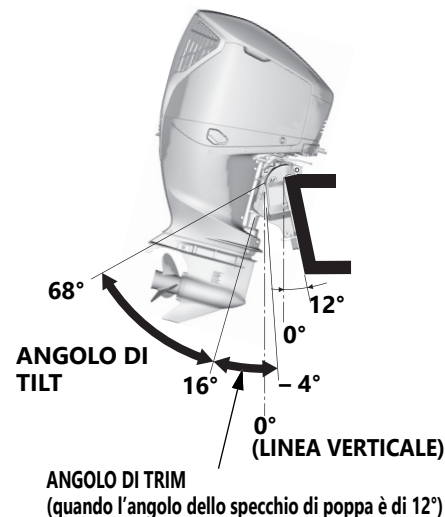


INTERRUTTORE DEL TRIM/TILT MOTORIZZATO

### **NOTA:**

Per motori fuoribordo multipli, l'angolo di trim/tilt di tutti i motori fuoribordo viene regolato contemporaneamente utilizzando l'interruttore del trim/tilt motorizzato sulla leva del telecomando, mentre l'angolo di trim/tilt di ciascun motore fuoribordo viene regolato utilizzando ciascun interruttore del trim/tilt motorizzato sul telecomando (solo tipo R3) o sul pannello.

### **Tilt motorizzato**

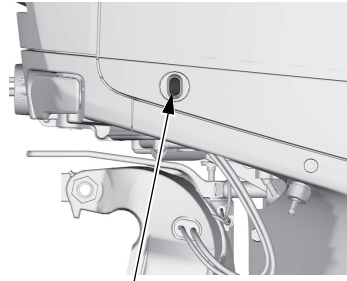


Premere l'interruttore del trim/tilt motorizzato per regolare l'angolo di tilt del motore fuoribordo in un intervallo da 16° a 68°.

Utilizzando l'interruttore del trim/tilt motorizzato, l'operatore può modificare l'angolo di tilt del motore fuoribordo per la navigazione in acque basse, l'alaggio, il lancio da un rimorchio o l'ormeggio.

Quando sono montati motori fuoribordo di tipo doppio, sollevarli contemporaneamente. Per dettagli sul tilt motorizzato, vedere pagina 117.

### **INTERRUTTORE DEL TILT MOTORIZZATO (pannello motore fuoribordo)**



#### **INTERRUTTORE DEL TILT MOTORIZZATO**

L'interruttore del tilt motorizzato situato sul pannello del motore fuoribordo è un interruttore di cortesia per inclinare il motore fuoribordo per il trasporto su rimorchio o per eseguire la manutenzione del motore.

- Premere l'interruttore sul lato "UP" per aumentare l'angolo di trim/tilt.
- Premere l'interruttore sul lato "DN" per ridurre l'angolo di trim/tilt.

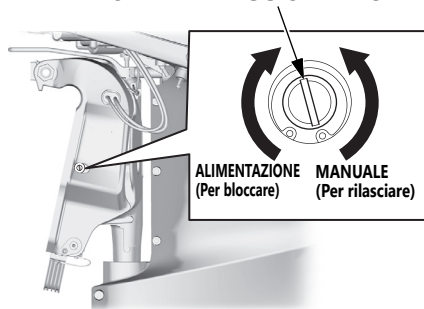
### **⚠ ATTENZIONE**

Non azionare l'interruttore del tilt motorizzato sul coperchio del motore fuoribordo durante la navigazione. Si potrebbe perdere il controllo dell'equilibrio, cadere e subire lesioni da parte del motore fuoribordo, dell'elica o dell'imbarcazione in movimento. Utilizzare sempre la leva del telecomando o l'interruttore del trim/tilt motorizzato sul pannello interruttori durante la navigazione.

## 4. COMANDI E FUNZIONI

### VALVOLA DI RILASCIO MANUALE

#### VALVOLA DI RILASCIO MANUALE



Se l'interruttore del trim/tilt motorizzato non inclina il motore fuoribordo, è possibile abbassare manualmente il motore fuoribordo aprendo la valvola di rilascio manuale. Per inclinare manualmente il motore fuoribordo, ruotare la valvola di rilascio manuale sotto il supporto di poppa sinistro di non più di 1 o 2 giri in senso antiorario utilizzando un cacciavite.

Dopo aver inclinato il motore fuoribordo, ruotare saldamente la valvola di rilascio manuale in senso orario.

#### **⚠ PERICOLO**

Controllare che nessuno si trovi sotto il motore fuoribordo prima di eseguire questa operazione perché, se la valvola di rilascio manuale viene allentata (ruotata in senso antiorario) quando il motore fuoribordo è sollevato, il motore si abbasserà improvvisamente.

#### **⚠ ATTENZIONE**

La valvola di rilascio manuale deve essere serrata saldamente prima di azionare il motore fuoribordo, altrimenti il motore fuoribordo potrebbe inclinarsi durante il funzionamento in retromarcia.

### INTERRUTTORE DI ARRESTO DI EMERGENZA

Il cordino dell'interruttore di arresto di emergenza è fornito per arrestare immediatamente il motore nel caso in cui l'operatore cada fuori bordo o si trovi lontano dai comandi.

(Tipi D1, D2)



INTERRUTTORE DI ARRESTO DI EMERGENZA



(Tipo R1)



INTERRUTTORE DI ARRESTO DI EMERGENZA

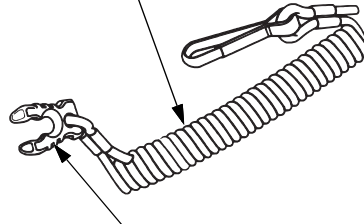
(Tipi R2, R3)



INTERRUTTORE DI  
ARRESTO DI EMERGENZA

### Cordino/Clip dell'interruttore di arresto di emergenza

CORDINO DELL'INTERRUTTORE DI ARRESTO DI EMERGENZA



CLIP DELL'INTERRUTTORE DI ARRESTO DI EMERGENZA

La clip dell'interruttore di arresto di emergenza deve essere innestata con l'interruttore di arresto del motore, altrimenti il motore non si avvierà. Quando la clip dell'interruttore di arresto di emergenza si disinnesta dall'interruttore di arresto di emergenza, il motore si arresta immediatamente.

### ⚠ AVVERTENZA

Se il cordino dell'interruttore di arresto di emergenza non è inserito, l'imbarcazione potrebbe navigare fuori controllo quando l'operatore, per esempio, cade fuori bordo e non è in grado di azionare il motore fuoribordo.

Per la sicurezza dell'operatore e del passeggero, assicurarsi di inserire la clip dell'interruttore di arresto di emergenza, situata a un'estremità del relativo cordino, nell'interruttore di arresto di emergenza. Fissare saldamente l'altra estremità del cordino dell'interruttore di arresto di emergenza all'operatore.

Il cordino di arresto di emergenza deve essere fissato all'operatore ogni volta che l'imbarcazione e il motore sono in funzione.

## 4. COMANDI E FUNZIONI

(Tipi D1, D2)

INTERRUTTORE DI ARRESTO DI EMERGENZA



(Tipo R1)

INTERRUTTORE DI ARRESTO DI EMERGENZA



(Tipi R2, R3)

INTERRUTTORE DI ARRESTO DI EMERGENZA



### Clip di scorta dell'interruttore di arresto di emergenza (equipaggiamento opzionale)

Una clip di scorta dell'interruttore di arresto di emergenza è disponibile presso il concessionario di assistenza.

Una clip di scorta dell'interruttore di arresto di emergenza può essere riposta nella borsa degli attrezzi (vedere pagina 143).

### LEVA DI BLOCCO DEL TILT



LEVA DI BLOCCO DEL TILT (ciascun lato)

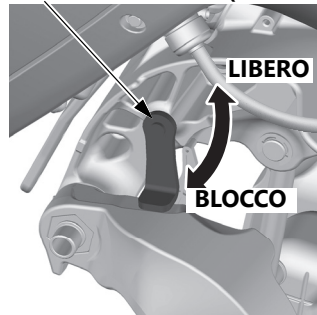
Utilizzare le leve di blocco del tilt per sollevare il motore fuoribordo e bloccarlo in posizione quando l'imbarcazione è ormeggiata o ancorata per lungo tempo (vedere pagina 119).

Inclinare il motore fuoribordo fino a fine corsa e muovere le leve di blocco nella direzione di bloccaggio.

### AVVISO

- **Prima di sollevarlo, lasciare il motore fuoribordo in posizione di marcia per un minuto dopo aver arrestato il motore per scaricare l'acqua dal suo interno.**
- **Prestare attenzione affinché, mentre il motore fuoribordo è sollevato, non urti contro il molo o altre imbarcazioni.**

LEVA DI BLOCCO DEL TILT (ciascun lato)



### ⚠ ATTENZIONE

Se non si fissa il motore fuoribordo con le leve di blocco del tilt dopo averlo sollevato nella posizione più alta, la pressione idraulica del trim/tilt motorizzato potrebbe diminuire e causare l'abbassamento del motore fuoribordo.

## 4. COMANDI E FUNZIONI

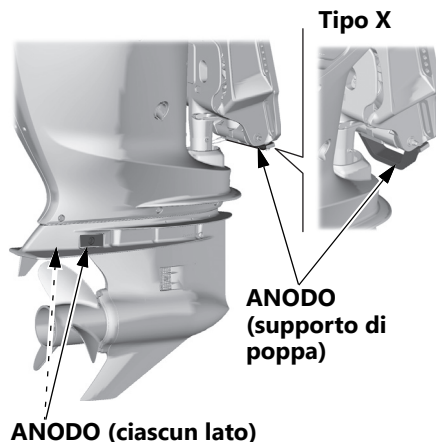
### ALETTA DI TRIM



Se il volante/la maniglia vengono tirati lateralmente durante la navigazione alla massima velocità, regolare l'aletta di trim in modo che l'imbarcazione proceda dritta in avanti.

Allentare il bullone di serraggio e ruotare l'aletta di trim a destra o a sinistra per regolare.

### ANODI



Gli anodi sono un materiale sacrificale che aiuta a proteggere il motore fuoribordo dalla corrosione.

### AVVISO

- Non verniciare l'anodo. Ciò riduce la funzione dell'anodo metallico, il che può portare a danni da ruggine e corrosione al motore fuoribordo.

## 4. COMANDI E FUNZIONI

### FORO DI CONTROLLO DELL'ACQUA DI RAFFREDDAMENTO

FORO DI CONTROLLO DELL'ACQUA DI RAFFREDDAMENTO

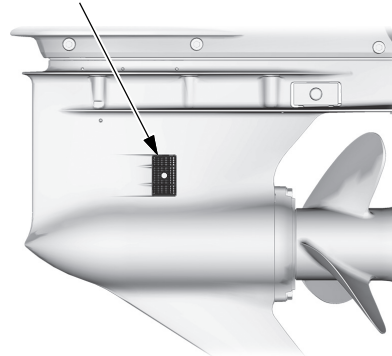


L'acqua di raffreddamento viene controllata qui per vedere se circola correttamente all'interno del motore.

Dopo aver avviato il motore, controllare dal foro di controllo dell'acqua di raffreddamento se questa circola attraverso il motore.

### PORTA DI INGRESSO DELL'ACQUA DI RAFFREDDAMENTO

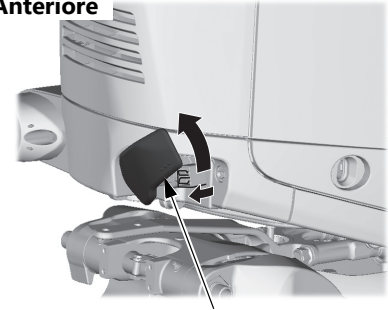
PORTA DI INGRESSO DELL'ACQUA DI RAFFREDDAMENTO (ciascun lato)



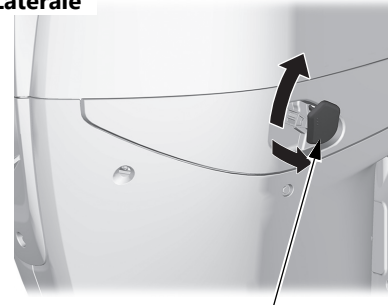
L'acqua di raffreddamento del motore viene aspirata nel motore attraverso queste porte.

### CHIUSURE DEL COPERCHIO DEL MOTORE

Anteriore



CHIUSURA DEL COPERCHIO DEL MOTORE  
Laterale

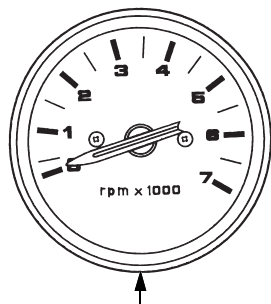


CHIUSURA DEL COPERCHIO DEL MOTORE

Tirare le chiusure del coperchio del motore per rimuovere il coperchio del motore. (vedere pagina 71)

## 4. COMANDI E FUNZIONI

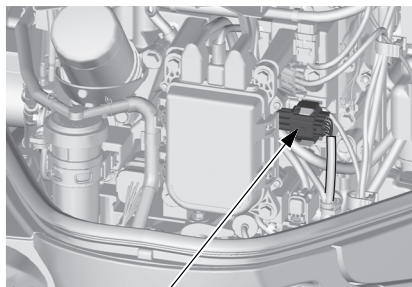
### CONTAGIRI (equipaggiamento opzionale)



**CONTAGIRI**

Il contagiri indica la velocità del motore in giri al minuto.

### ACCOPIATORE INTERFACCIA TOCS (Tohatsu Onboard Communication System)



**ACCOPIATORE DI INTERFACCIA**

L'accoppiatore interfaccia TOCS può fornire informazioni relative alla velocità del motore, al consumo di carburante e a vari possibili malfunzionamenti. Contattare il concessionario di assistenza per ulteriori dettagli.

### SISTEMA DI NOTIFICA DELLE ORE DI FUNZIONAMENTO

Questo motore fuoribordo conta il numero di ore di funzionamento dall'ultima manutenzione periodica. Quando si avvicina il momento della successiva manutenzione periodica, il motore invia una notifica alla rete TOCS e un'indicazione di manutenzione viene visualizzata sul display multifunzione.

Dopo aver eseguito la manutenzione periodica, ripristinare il contatore delle ore come segue:

1. Attivare l'interruttore di alimentazione o l'interruttore di accensione. (Il segnale acustico verrà emesso due volte.)
2. Inserire e rimuovere la clip dell'interruttore di arresto di emergenza per cinque volte entro 20 secondi.
  - Al momento del ripristino, il segnale acustico verrà emesso una volta.

### AVVISO

- **Le ore di funzionamento possono essere ripristinate quando sono soddisfatte tutte le seguenti condizioni.**
  - **Il motore è arrestato**
  - **Il cambio marcia è in folle**
  - **La leva di comando cambio/acceleratore è in posizione di FOLLE**
  - **Il segnale acustico non viene emesso**
  - **Il tilt automatico non è in funzione**
- **Se le ore di funzionamento non vengono ripristinate, contattare il concessionario di assistenza.**

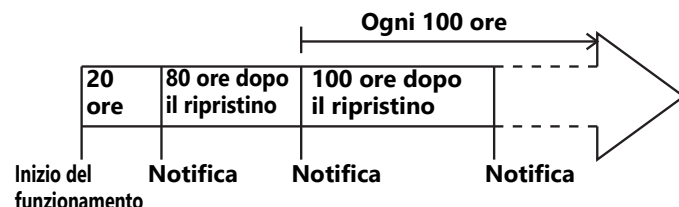
La manutenzione periodica è richiesta quando le ore di funzionamento o il tempo trascorso dall'ultima manutenzione raggiungono il limite prescritto. Pertanto, la

manutenzione periodica potrebbe essere richiesta in base al numero di mesi trascorsi dall'ultima manutenzione prima che venga visualizzato l'avviso basato sulle ore di funzionamento del motore (vedere il Programma di manutenzione a pagina 144).

## 4. COMANDI E FUNZIONI

Ripristinare il contatore delle ore ogni volta che viene eseguita la manutenzione, sia che si basi sull'intervallo temporale sia sul numero di ore di funzionamento.

### Tempistica di notifica delle ore di funzionamento



### Display manutenzione periodica

- La notifica relativa alla manutenzione periodica viene visualizzata sul display multifunzione quando l'interruttore di alimentazione o l'interruttore del motore viene attivato.
- La notifica della manutenzione periodica rimane visualizzata dopo l'avviamento del motore.
- La visualizzazione scompare quando la leva del telecomando viene portata in posizione AVANTI o RETROMARCIA.

Quando viene indicato "Manutenzione periodica":

1. Far eseguire la manutenzione periodica senza indugio dopo il rientro in porto.
2. Ripristinare il contatore delle ore.  
Se non viene ripristinato, l'indicazione di manutenzione rimarrà sul display e il conteggio delle ore fino alla manutenzione successiva risulterà errato.

Quando la manutenzione periodica viene eseguita prima che venga indicato "Manutenzione periodica", ripristinare il contatore delle ore.

Se non viene ripristinato, il conteggio delle ore fino alla manutenzione successiva risulterà errato.



### **NOTIFICA INTERRUTTORE BATTERIA DISATTIVATO**

Questa funzione avvisa l'operatore che l'interruttore della batteria è DISATTIVATO e deve essere portato in posizione ON. Se l'interruttore della batteria è disattivato, un segnale acustico verrà emesso tre volte durante le seguenti situazioni.

- All'avviamento del motore
- Quando si utilizza l'interruttore del trim/tilt motorizzato
- Quando si disattiva l'interruttore della batteria mentre l'interruttore di accensione o l'interruttore di alimentazione è attivo

## 5. INSTALLAZIONE

### AVVISO

- **Un motore fuoribordo installato in modo improprio può causare la caduta del motore fuoribordo in acqua, l'impossibilità per l'imbarcazione di navigare dritta in avanti, il mancato aumento della velocità del motore e un consumo estremo di carburante.**

Si raccomanda di far installare il motore fuoribordo dal concessionario di assistenza. Consultare il concessionario di assistenza nella propria zona per l'installazione e il funzionamento di Y-OP (parti opzionali utente)/equipaggiamento.

Imbarcazione applicabile  
Selezionare un'imbarcazione adatta alla potenza del motore.

Potenza motore:

BFT200D: 147,1 kW (200 PS)

BFT225D: 165,5 kW (225 PS)

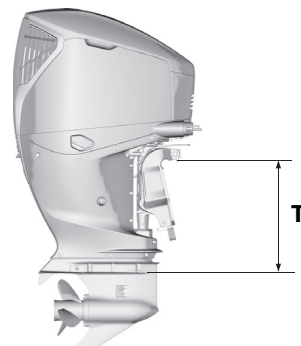
BFT250D: 183,9 kW (250 PS)

La potenza raccomandata è indicata sulla maggior parte delle imbarcazioni.

### ⚠ AVVERTENZA

Non superare la potenza raccomandata dal produttore dell'imbarcazione. Ciò potrebbe causare danni e lesioni personali.

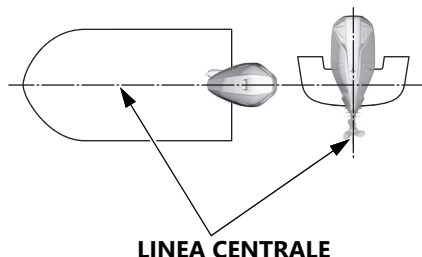
### ALTEZZA SPECCHIO DI POPPA



|       |                                                                                                       |
|-------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Tipo: | T (Altezza specchio di poppa motore fuoribordo)<br><quando l'angolo dello specchio di poppa è di 12°> |
| X:    | 635 mm (25,0 in)                                                                                      |

Selezionare un motore fuoribordo corretto per l'altezza dello specchio di poppa della propria imbarcazione.

### POSIZIONE



Installare il motore fuoribordo a poppa, in corrispondenza della linea centrale dell'imbarcazione.

### ALTEZZA DI INSTALLAZIONE



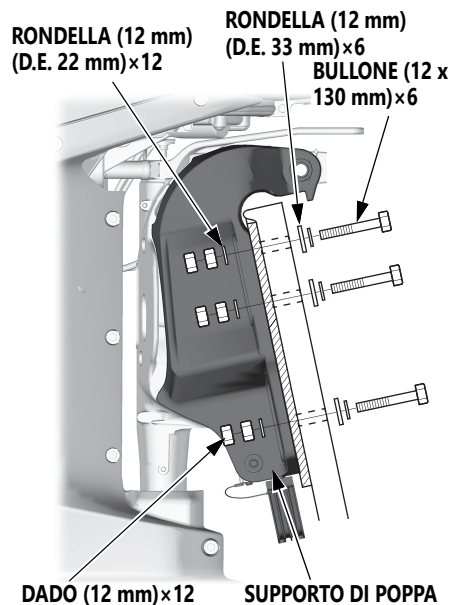
La piastra anti-ventilazione del motore fuoribordo deve trovarsi entro  $-25 - +25 \text{ mm}$  ( $-1 - +1 \text{ in}$ ) dal fondo dell'imbarcazione. Le dimensioni corrette variano in base al tipo di imbarcazione e alla configurazione del fondo della stessa. Seguire l'altezza di installazione raccomandata dal produttore.

### AVVISO

- Se il motore fuoribordo è montato troppo in basso, ciò potrebbe influire negativamente sul motore. Assicurarsi che quando l'imbarcazione è a pieno carico, il motore è spento e il trim/tilt è completamente abbassato, l'altezza dalla superficie dell'acqua alla porta del minimo sia di almeno 100 mm.

## 5. INSTALLAZIONE

### INSTALLAZIONE DEL MOTORE FUORIBORDO



1. Applicare il sigillante siliconico (Three Bond 1216 o equivalente) ai fori di montaggio del motore fuoribordo.

2. Posizionare il motore fuoribordo sull'imbarcazione e fissarlo con bulloni, rondelle e controdadi.

#### NOTA:

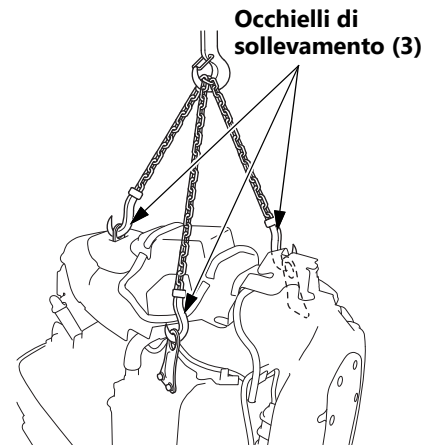
##### Coppia standard:

54 N·m (5,5 kgf·m, 40 lbf·ft)

La coppia standard è fornita solo come linea guida. La coppia del dado può essere diversa in base al materiale dell'imbarcazione. Consultare il concessionario di assistenza.

#### ⚠ ATTENZIONE

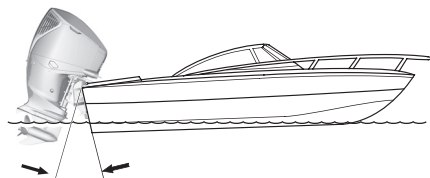
Installare il motore fuoribordo in modo sicuro. Un motore fuoribordo montato in modo allentato può causare la perdita accidentale del motore fuoribordo e danni o lesioni alle attrezzature e al personale.



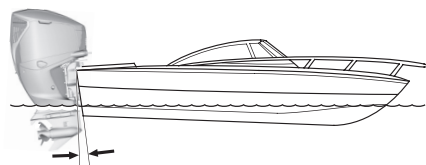
Prima di installare il motore fuoribordo sull'imbarcazione, appendere il motore fuoribordo con un paranco o un dispositivo equivalente fissando con i tre occhielli di sollevamento al fuoribordo.

Utilizzare un paranco il cui carico consentito sia pari o superiore a 300 kg (661 lbs).

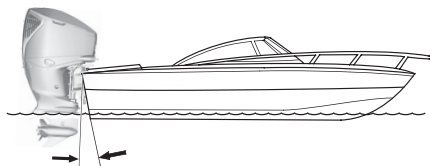
### ISPEZIONE DELL'ANGOLAZIONE DEL MOTORE FUORIBORDO (in navigazione)



**NON CORRETTA**  
FA SÌ CHE L'IMBARCAZIONE SI "INABISSI" DI POPPA



**NON CORRETTA**  
FA SÌ CHE L'IMBARCAZIONE "IMBARCHI" ACQUA A PRUA



**CORRETTA**  
FORNISCE LE MASSIME PRESTAZIONI

Installare il motore fuoribordo all'angolo di trim ottimale per una navigazione stabile e la massima potenza.

Angolo di trim troppo ampio: se errato, fa sì che l'imbarcazione si "inabissi" di poppa.

Angolo di trim troppo ridotto: se errato, fa sì che l'imbarcazione "imbarchi" acqua a prua.

L'angolo di trim varia in base alla combinazione di imbarcazione, motore fuoribordo ed elica, nonché alle condizioni operative.

Regolare il motore fuoribordo in modo che sia perpendicolare alla superficie dell'acqua (ovvero l'asse dell'elica deve essere parallelo alla superficie dell'acqua).

### COLLEGAMENTI DELLA BATTERIA

Utilizzare una batteria con specifiche CCA (COLD CRANKING AMPERES) di 799 a  $-18^{\circ}\text{C}$  ( $0^{\circ}\text{F}$ ) e una capacità di riserva di 229 minuti (12 V - 110 Ah/20 HR) o superiore. La batteria è un componente opzionale (ovvero un componente da acquistare separatamente dal motore fuoribordo).

#### **⚠ AVVERTENZA**

Le batterie producono gas esplosivi: in caso di innesco, un'esplosione può causare gravi lesioni o cecità. Fornire un'adeguata ventilazione durante la carica.

- **RISCHIO CHIMICO:** l'elettrolito della batteria contiene acido solforico. Il contatto con gli occhi o la pelle, anche attraverso gli indumenti, può causare gravi ustioni. Indossare una visiera facciale e indumenti protettivi.

## 5. INSTALLAZIONE

- Tenere lontano fiamme e scintille e non fumare nell'area.  
ANTIDOTO: se l'elettrolito penetra negli occhi, sciacquare abbondantemente con acqua tiepida per almeno 15 minuti e chiamare immediatamente un medico.

- **VELENO:** l'elettrolito è velenoso.

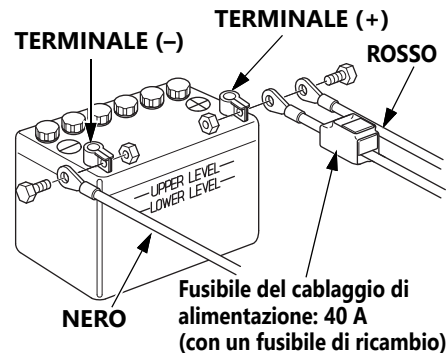
ANTIDOTO:

- Esterno: sciacquare abbondantemente con acqua.
- Interno: bere grandi quantità di acqua o latte. Successivamente, assumere latte di magnesia o olio vegetale e chiamare immediatamente un medico.

- **TENERE FUORI DALLA PORTATA DEI BAMBINI.**

Per proteggere la batteria da danni meccanici e per evitare che cada o si ribalti, la batteria deve essere:

- Installata in una scatola della batteria delle dimensioni corrette e resistente alla corrosione.
- Fissata correttamente nell'imbarcazione.
- Fissata in una posizione al riparo dalla luce solare diretta e dagli spruzzi d'acqua.
- Fissata lontano dal serbatoio del carburante per evitare potenziali scintille vicino al serbatoio stesso.



### Collegare i cavi della batteria:

1. Portare l'interruttore di alimentazione o l'interruttore di accensione su "OFF".
2. Collegare il cavo con il copritermine rosso al terminale positivo (+) della batteria.
3. Collegare il cavo con il copritermine nero al terminale negativo (-) della batteria.
4. Confermare che i cavi della batteria siano collegati saldamente ai terminali, senza allentamenti o vibrazioni.

### NOTA:

Quando su un'imbarcazione è montato più di un motore fuoribordo, collegare una batteria a ciascun motore fuoribordo, rispettivamente.

### AVVISO

- **Assicurarsi di collegare per primo il cavo della batteria del lato (+). Quando si scollegano i cavi, scollegare prima il lato (-) e poi il lato (+).**
- **A meno che i cavi non siano collegati correttamente ai terminali, il motorino di avviamento potrebbe non funzionare normalmente.**
- **Prestare attenzione a evitare di collegare la batteria con polarità invertita, poiché ciò danneggerebbe il sistema di ricarica della batteria nel motore fuoribordo.**

- **Non scollegare i cavi della batteria mentre il motore è in funzione. Lo scollegamento dei cavi mentre il motore è in funzione danneggerà l'impianto elettrico del motore fuoribordo.**
- **Non posizionare il serbatoio del carburante vicino alla batteria.**
- **Estensione del cavo della batteria:**  
l'estensione del cavo originale della batteria causerà una caduta di tensione della batteria a causa della maggiore lunghezza del cavo e del numero di collegamenti. Questa caduta di tensione potrebbe far sì che venga emesso momentaneamente il segnale acustico durante l'innesto del motorino di avviamento e potrebbe impedire l'avvio del

**fuoribordo. Se il fuoribordo si avvia e il segnale acustico viene emesso momentaneamente, potrebbe esserci una tensione appena sufficiente che raggiunge il motore.**

I poli della batteria, i terminali e i relativi accessori contengono piombo e composti di piombo. Lavarsi le mani dopo averli maneggiati.

## 5. INSTALLAZIONE

### INSTALLAZIONE DEL TELECOMANDO (equipaggiamento opzionale)

#### AVVISO

- L'installazione impropria del sistema di sterzo, della scatola del telecomando o del cavo del telecomando, o l'installazione di componenti di tipo diverso, potrebbe causare un incidente imprevedibile.

**Consultare il concessionario di assistenza per una corretta installazione.**

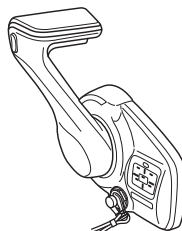
La scatola del telecomando è disponibile nei tipi mostrati.

Selezionare la scatola del telecomando più adatta per il proprio motore fuoribordo considerando la posizione di installazione, l'operabilità, ecc. della scatola stessa.

Per ulteriori informazioni, consultare il concessionario di assistenza.

### Tipo DBW

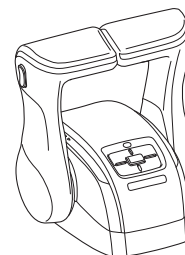
#### *Scatola del telecomando*



**SCATOLA DEL  
TELECOMANDO TIPO A  
MONTAGGIO A INCASSO**



**SCATOLA DEL TELECOMANDO  
TIPO A MONTAGGIO SUPERIORE  
(PER MOTORE FUORIBORDO  
TIPO SINGOLO)**

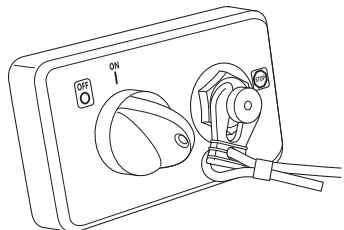


**SCATOLA DEL TELECOMANDO  
TIPO A MONTAGGIO SUPERIORE  
(PER MOTORI FUORIBORDO  
TIPO DOPPIO)**

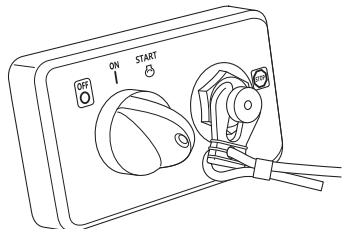


## 5. INSTALLAZIONE

### *Pannello interruttore a chiave*

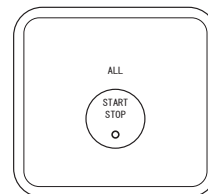


**TIPO CON CHIAVE NORMALE CON INTERRUITTORE AVVIO/  
ARRESTO**

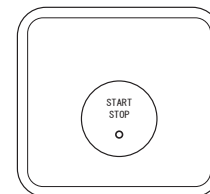


**TIPO CON CHIAVE NORMALE SENZA INTERRUITTORE AVVIO/  
ARRESTO**

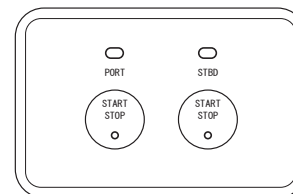
### *Pannello interruttori AVVIO/ARRESTO*



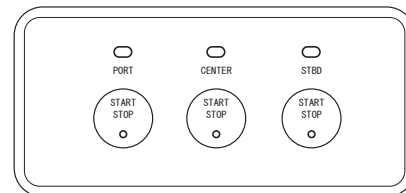
**AVVIAIMENTO DI TUTTI  
I MOTORI PER MOTORI  
FUORIBORDO MULTIPLI**



**TIPO SINGOLO/  
MOTORE FUORIBORDO**



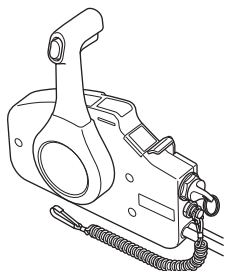
**MOTORE FUORIBORDO TIPO DOPPIO**



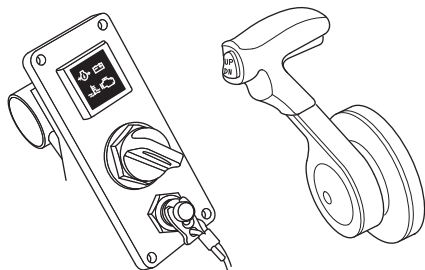
**MOTORE FUORIBORDO TIPO TRIPLO**

## 5. INSTALLAZIONE

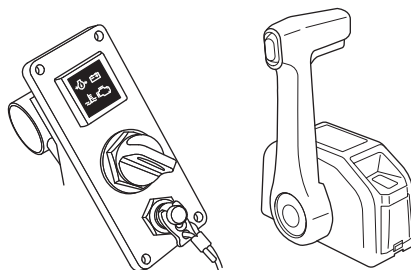
### Tipo a cavo meccanico



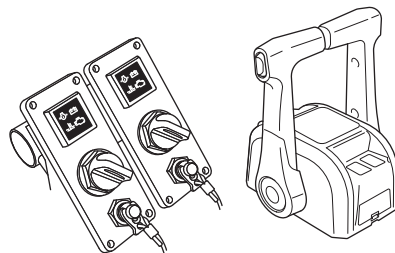
**SCATOLA DEL TELECOMANDO  
TIPO A MONTAGGIO LATERALE**



**SCATOLA DEL TELECOMANDO TIPO  
A MONTAGGIO A INCASSO E  
PANNELLO INTERRUTTORI**



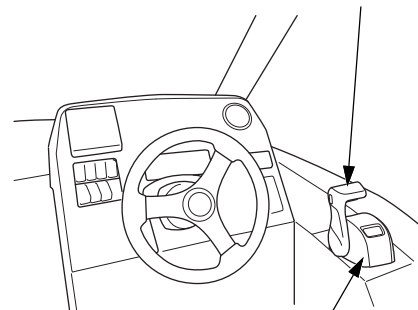
**SCATOLA DEL TELECOMANDO TIPO A MONTAGGIO  
SUPERIORE (PER MOTORE FUORIBORDO TIPO  
SINGOLO) E PANNELLO INTERRUTTORI**



**SCATOLA DEL TELECOMANDO TIPO A MONTAGGIO  
SUPERIORE E PANNELLO INTERRUTTORI  
(PER MOTORI FUORIBORDO TIPO DOPPIO)**

### Posizione della scatola del telecomando

**LEVA DEL TELECOMANDO**



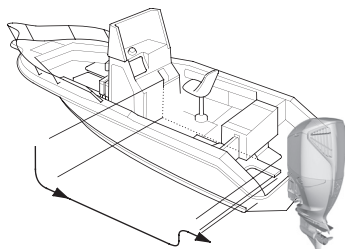
**SCATOLA DEL TELECOMANDO**

Installare la scatola del telecomando in una posizione in cui sia facile azionare la leva del telecomando e gli interruttori.

Tipo a cavo meccanico:  
assicurarsi che non vi siano ostacoli  
sul percorso del cavo di comando.

La posizione della scatola del telecomando per i tipi D2, R1, R2 e per il tipo R3 deve essere determinata allo stesso modo.

### Lunghezza del cavo del telecomando (tipo a cavo meccanico)



Misurare la distanza dalla scatola del telecomando al motore fuoribordo lungo il percorso del cavo.

La lunghezza del cavo raccomandata è di 300 – 450 mm (11,8 – 17,7 in) superiore alla distanza misurata.

Posizionare il cavo lungo il percorso prestabilito e assicurarsi che sia sufficientemente lungo per il percorso stesso.

Collegare il cavo al motore e assicurarsi che non sia attorcigliato, piegato bruscamente, troppo teso o che non interferisca durante la manovra.

#### AVVISO

- **Non piegare il cavo del telecomando con un raggio inferiore a 300 mm (11,8 in) o meno, poiché ciò potrebbe influire sulla durata di servizio del cavo e sul funzionamento della leva del telecomando.**

### SELEZIONE DELL'ELICA

**BFT200D/BFT225D:**  
selezionare un'elica appropriata in modo che la velocità del motore a tutto gas sia compresa tra 5.000  $\text{min}^{-1}$  (giri/min) e 6.000  $\text{min}^{-1}$  (giri/min) quando l'imbarcazione è carica.

**BFT250D:**  
selezionare un'elica appropriata in modo che la velocità del motore a tutto gas sia compresa tra 5.300  $\text{min}^{-1}$  (giri/min) e 6.300  $\text{min}^{-1}$  (giri/min) quando l'imbarcazione è carica.

La velocità del motore varia in base alle dimensioni dell'elica e alle condizioni dell'imbarcazione. L'uso del motore fuoribordo al di fuori dell'intervallo di velocità a tutto gas influirà negativamente sul motore e causerà gravi

## 5. INSTALLAZIONE

---

problemi. L'uso dell'elica corretta garantisce l'accelerazione potente, la velocità massima, l'eccellenza in termini di economia e comfort di navigazione, oltre a garantire una maggiore durata del motore. Consultare il concessionario di assistenza per la corretta selezione dell'elica.

### **COLLEGAMENTO DELLA TUBAZIONE DEL CARBURANTE**

Collegare la tubazione del carburante al serbatoio e al motore fuoribordo. Seguire le istruzioni del produttore dell'imbarcazione.

#### **⚠ AVVERTENZA**

La benzina è estremamente infiammabile e i vapori di benzina possono esplodere, causando lesioni gravi o morte.

- Prestare attenzione a non versare il carburante. Il carburante versato o i suoi vapori possono incendiarsi. In caso di fuoriuscita di carburante, assicurarsi che l'area sia asciutta prima di avviare il motore.
- Tenere lontano calore, scintille e fiamme.

## 6. CONTROLLI PRE-OPERATIVI

Il modello BFT200D/BFT225D/BFT250D è un motore fuoribordo a 4 tempi, raffreddato ad acqua, che utilizza benzina normale senza piombo come carburante. Richiede inoltre olio motore. Controllare quanto segue prima di utilizzare il motore fuoribordo.

### **⚠ ATTENZIONE**

Eseguire i seguenti controlli pre-operativi con il motore arrestato.

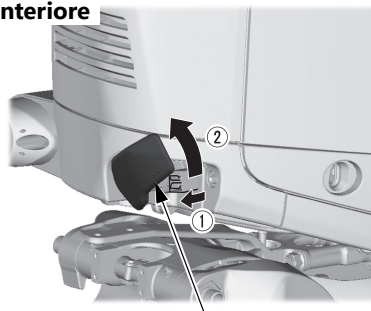
Prima di ciascun utilizzo, guardare intorno e sotto il motore per individuare eventuali segni di perdite di olio o benzina.

### **RIMOZIONE/INSTALLAZIONE DEL COPERCHIO DEL MOTORE**

Sollevare il motore fuoribordo secondo necessità durante la rimozione o l'installazione del coperchio del motore.

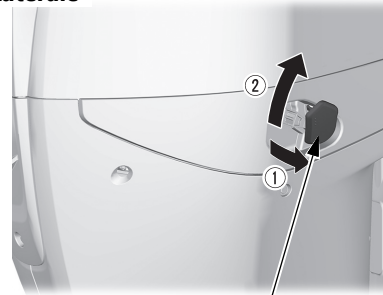
#### **Rimozione**

**Anteriore**



**CHIUSURA DEL COPERCHIO DEL MOTORE**

**Laterale**



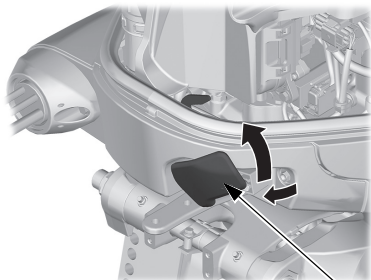
**CHIUSURA DEL COPERCHIO DEL MOTORE (ciascun lato)**

1. Sbloccare il coperchio del motore.
  - 1) Estrarre la leva di fissaggio del coperchio del motore.
  - 2) Ruotare la leva nella direzione della freccia.
2. Rimuovere il coperchio del motore sollevandolo dritto dal motore fuoribordo.

## 6. CONTROLLI PRE-OPERATIVI

### Installazione

Anteriore



**CHIUSURA DEL COPERCHIO DEL MOTORE**

Laterale

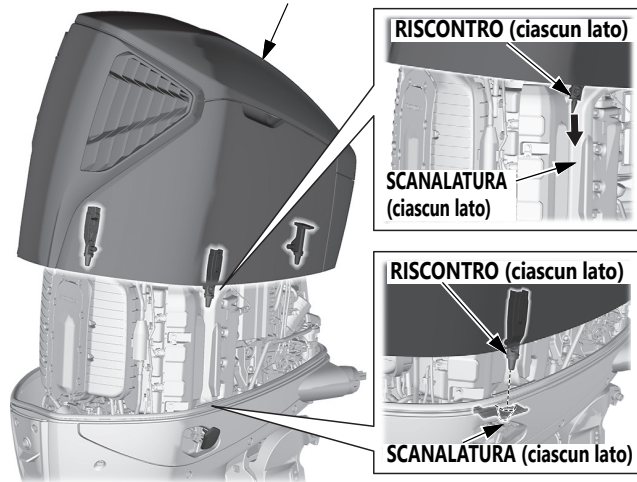


**CHIUSURA DEL COPERCHIO DEL MOTORE (ciascun lato)**

1. Ruotare e tenere premute le chiusure come mostrato.

Laterale

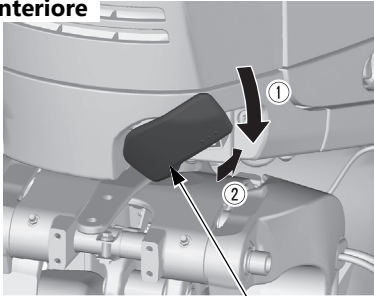
**COPERCHIO DEL MOTORE**



2. Far scorrere i riscontri del coperchio del motore nelle scanalature del coperchio del riscontro posteriore.  
Allineare i riscontri del coperchio del motore con le scanalature del corpo principale e installare il coperchio del motore.

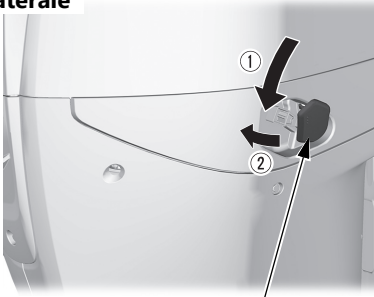
## 6. CONTROLLI PRE-OPERATIVI

Anteriore



CHIUSURA DEL COPERCHIO DEL MOTORE

Laterale



CHIUSURA DEL COPERCHIO DEL MOTORE (ciascun lato)

3. Spingere il coperchio del motore finché non è completamente inserito in sede.

4. Bloccare il coperchio del motore.
- 1) Ruotare la leva di fissaggio del coperchio del motore nella direzione della freccia.
  - 2) Premere la leva verso l'interno.
5. Verificare che il coperchio del motore sia installato saldamente.

Lubrificare la punta del riscontro con spray al silicone per facilitare l'installazione.

Il coperchio deve essere ben serrato nella posizione di completo inserimento. Se il coperchio è allentato o difficile da fissare, potrebbe essere necessaria una regolazione. Per la regolazione, consultare il manuale d'officina o il concessionario di assistenza.

### ⚠ AVVERTENZA

Non utilizzare il motore fuoribordo senza il coperchio del motore. Le parti mobili esposte possono causare lesioni.

### ⚠ ATTENZIONE

Se il coperchio del motore non è installato correttamente, l'acqua potrebbe penetrare nello stesso e danneggiare il motore. Inoltre, il coperchio del motore potrebbe volare via durante la navigazione ad alta velocità.

## OLIO MOTORE

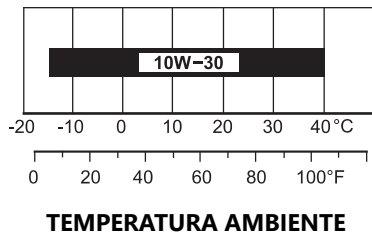
### AVVISO

- **L'olio motore è un fattore importante per le prestazioni e la durata di servizio del motore. Gli oli non detergenti e di bassa qualità non sono raccomandati perché hanno proprietà lubrificanti inadeguate.**
- **Il funzionamento del motore con una quantità insufficiente di olio può causare gravi danni al motore.**

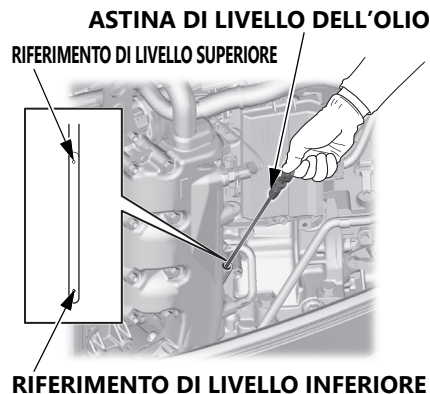
## 6. CONTROLLI PRE-OPERATIVI

### Olio raccomandato

Utilizzare olio per motori a 4 tempi o un olio motore equivalente ad alta detergenza di qualità superiore, certificato per soddisfare o superare i requisiti dei produttori di automobili degli Stati Uniti per la categoria di servizio API SG, SH, SJ o SL. Gli oli motore classificati SG, SH, SJ o SL riporteranno questa designazione sul contenitore. Il grado SAE 10W-30 è raccomandato per l'uso generale.



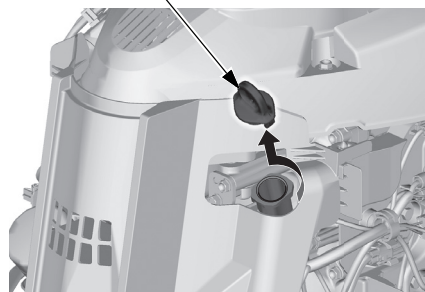
### Ispezione e rabbocco



Controllare il livello dell'olio motore con il motore arrestato e il motore fuoribordo in posizione verticale.

1. Sbloccare e rimuovere il coperchio del motore (vedere pagina 71).
2. Rimuovere l'astina di livello dell'olio tirandola. Pulire l'astina di livello dell'olio.
3. Inserire completamente l'astina, quindi rimuoverla e controllare il livello dell'olio indicato sull'astina stessa.

### TAPPO DI RIEMPIMENTO DELL'OLIO



4. Se il livello è vicino o sotto il riferimento di livello inferiore, rimuovere il tappo di riempimento dell'olio e rabboccare fino al riferimento di livello superiore con l'olio raccomandato. Utilizzare l'olio raccomandato a p. 74.
5. Inserire completamente l'astina. Installare il tappo di riempimento dell'olio e serrarlo saldamente. Non serrare eccessivamente.



## 6. CONTROLLI PRE-OPERATIVI

Quando l'olio motore è contaminato o con colore alterato, sostituirlo con olio motore nuovo (vedere pagina 146 per l'intervallo e la procedura di sostituzione).

6. Installare il coperchio del motore e bloccarlo saldamente.

### AVVISO

- **Non riempire eccessivamente l'olio motore. Controllare l'olio motore dopo il rabbocco. Una quantità eccessiva di olio motore, così come una quantità insufficiente, potrebbe causare danni al motore.**

Quando si controlla il livello dell'olio con l'astina, si potrebbe notare che l'olio motore appare lattiginoso o che il livello dell'olio è aumentato. Se si nota una di queste condizioni, sostituire l'olio motore. Vedere la tabella seguente per una spiegazione di queste condizioni.

| Metodo operativo                                                                                                                            | Risultato                                                                                                                                                                                                               | Effetto                                                                                                       |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Funzionamento del motore al di sotto di $3.000 \text{ min}^{-1}$ (giri/min) per oltre il 30% del tempo, impedendo al motore di riscaldarsi. | <ul style="list-style-type: none"><li>• L'acqua condensa nel motore e si mescola all'olio, conferendo un aspetto lattiginoso.</li><li>• Il carburante incombusto si mescola all'olio, aumentandone il volume.</li></ul> | L'olio motore si deteriora, diventa meno efficiente come lubrificante e causa un malfunzionamento del motore. |
| Frequenti avviamenti e arresti senza consentire al motore di riscaldarsi.                                                                   |                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                               |

## 6. CONTROLLI PRE-OPERATIVI

### CARBURANTE

Controllare il livello del carburante e rabboccare se necessario. Non riempire il serbatoio del carburante oltre il LIMITE SUPERIORE.

Fare riferimento alle istruzioni del produttore dell'imbarcazione.

Utilizzare benzina senza piombo con un numero di ottano Research pari a 91 o superiore (un numero di ottano Pump pari a 86 o superiore). L'uso di benzina con piombo potrebbe causare danni al motore.

Non utilizzare mai benzina vecchia, contaminata o mescolata con olio. Evitare la penetrazione di sporco, polvere o acqua nel serbatoio del carburante.

### AVVERTENZA

La benzina è estremamente infiammabile ed è esplosiva in determinate condizioni.

- Effettuare il rifornimento in un'area ben ventilata con il motore spento.
- Non fumare né consentire fiamme o scintille nell'area in cui viene rifornito il motore o in cui è conservata la benzina.
- Non riempire eccessivamente il serbatoio del carburante (non deve esserci carburante nel bocchettone di riempimento). Dopo il rifornimento, assicurarsi che il tappo del bocchettone di rifornimento del carburante sia chiuso correttamente e saldamente.

- Fare attenzione a non versare carburante durante il rifornimento. Il carburante versato o i suoi vapori possono incendiarsi. In caso di fuoriuscita di carburante, assicurarsi che l'area sia asciutta prima di avviare il motore.
- Evitare il contatto ripetuto o prolungato con la pelle o l'inalazione di vapori.
- **TENERE FUORI DALLA PORTATA DEI BAMBINI.**

### BENZINA CONTENENTE ALCOL

Se si decide di utilizzare una benzina contenente alcol (gasohol), assicurarsi che il suo numero di ottano sia almeno pari a quello raccomandato da TOHATSU. Esistono due tipi di "gasohol": uno contenente etanolo e l'altro contenente metanolo.

Non utilizzare gasohol che contenga più del 10% di etanolo. Non utilizzare benzina contenente più del 5% di metanolo (alcol metilico o di legno) e che non contenga anche co-solventi e inibitori di corrosione per il metanolo.

### NOTA:

- I danni al sistema di alimentazione o i problemi di prestazioni del motore derivanti dall'uso di benzina che contiene più alcol di quanto raccomandato non sono coperti dalla garanzia.
- Prima di acquistare benzina da una stazione di servizio sconosciuta, determinare innanzitutto se la benzina contiene alcol; in tal caso, informarsi sul tipo e sulla percentuale di alcol utilizzato. Se si notano sintomi di funzionamento indesiderati durante l'uso di una particolare benzina. Passare a una benzina che si sa contenere una quantità minore di alcol di quella raccomandata.

### ISPEZIONE DELL'ELICA E DELLA COPPIGLIA

#### **⚠ AVVERTENZA**

Le pale dell'elica sono sottili e taglienti. Una manipolazione incauta dell'elica può provocare lesioni.

Quando si controlla l'elica:

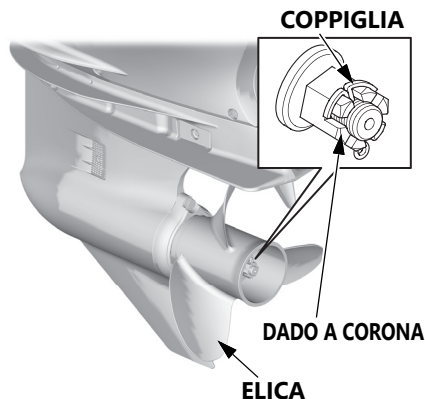
- Rimuovere la clip dell'interruttore di arresto di emergenza per evitare un avviamento accidentale del motore.
- Indossare guanti pesanti.

## 6. CONTROLLI PRE-OPERATIVI

L'elica ruota rapidamente durante la navigazione. Prima di avviare il motore, controllare che le pale dell'elica non presentino danni o deformazioni e sostituirle se necessario.

Procurarsi un'elica di scorta in caso di incidente imprevedibile durante la navigazione. Se non è disponibile un'elica di scorta, tornare al molo a bassa velocità e sostituirla (vedere pagina 165). Consultare il concessionario di assistenza per la selezione dell'elica.

Tenere con sé sulla barca la rondella, il dado a corona e la coppiglia di scorta.



La velocità del motore varia in base alle dimensioni dell'elica e alle condizioni dell'imbarcazione. L'uso del motore fuoribordo al di fuori dell'intervallo di velocità a tutto gas influirà negativamente sul motore e causerà un grave problema. L'uso dell'elica corretta garantisce l'accelerazione potente, la velocità massima, l'eccellenza in termini di economia e comfort di

navigazione, oltre a garantire una maggiore durata del motore. Consultare il concessionario di assistenza per la corretta selezione dell'elica.

1. Controllare che l'elica non presenti danni, usura o deformazioni. Sostituire ogni volta che l'elica è difettosa (vedere pagina 165).
2. Controllare se l'elica è installata correttamente.
3. Controllare che la coppiglia non sia danneggiata.

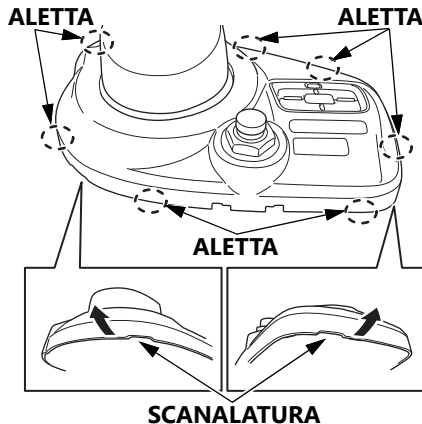
## 6. CONTROLLI PRE-OPERATIVI

### ATTRITO DELLA LEVA DEL TELECOMANDO

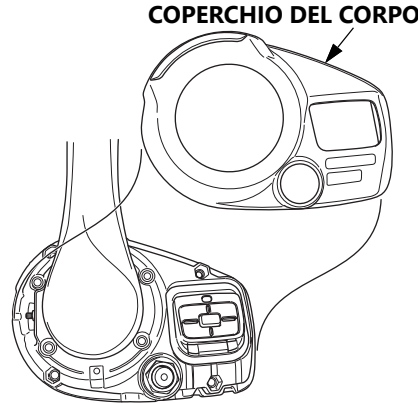
Regolare l'attrito della leva di comando mentre il motore è arrestato.

#### Tipo D1

1. Inserire un cacciavite o un attrezzo simile nelle scanalature del coperchio del corpo e rimuovere le alette che fissano il coperchio del corpo.

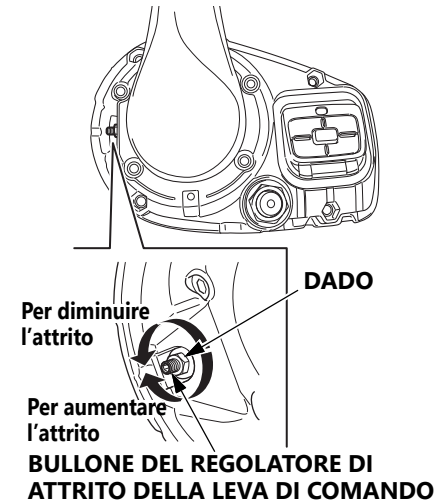


2. Rimuovere il coperchio del corpo.



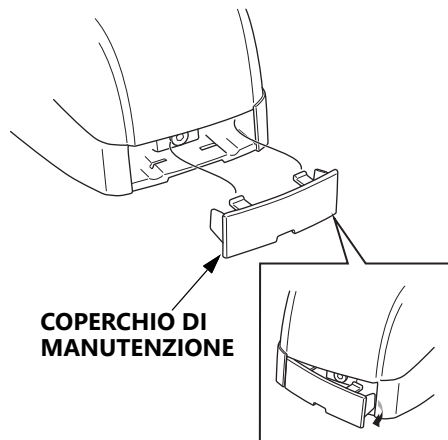
3. Allentare il dado.
4. Ruotando il bullone di regolazione attrito della leva di comando in senso orario (verso destra) la si rende più pesante. Ruotando il bullone in senso antiorario (verso sinistra) la si rende più leggera.
5. Serrare il dado per bloccare il bullone di regolazione attrito della leva di comando.

6. Fissare il coperchio.

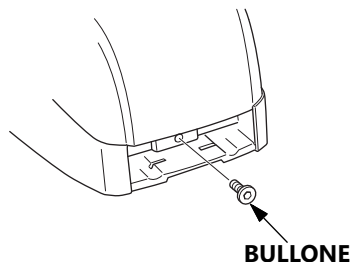


## 6. CONTROLLI PRE-OPERATIVI

### Tipo D2

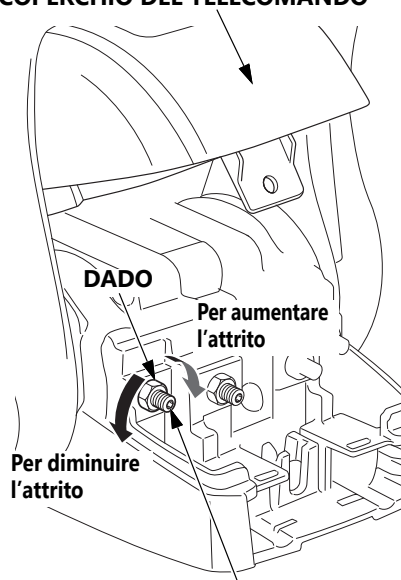


1. Rimuovere il coperchio di manutenzione.



2. Rimuovere il bullone.

#### COPERCHIO DEL TELECOMANDO



#### BULLONE DEL REGOLATORE DI ATTRITO DELLA LEVA DI COMANDO

3. Aprire il coperchio del telecomando.

4. Allentare il dado.
5. Ruotando il bullone di regolazione attrito della leva di comando in senso orario (verso destra) la si rende più pesante. Ruotando il bullone in senso antiorario (verso sinistra) la si rende più leggera.
6. Serrare il dado per bloccare l'attrito della leva.
7. Reinstallare il coperchio del telecomando.
8. Installare e serrare il bullone.
9. Reinstallare il coperchio di manutenzione.

## 6. CONTROLLI PRE-OPERATIVI

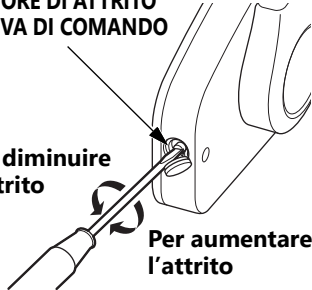
### Tipi R1, R2, R3

(Tipo R1)

**REGOLATORE DI ATTRITO  
DELLA LEVA DI COMANDO**

Per diminuire  
l'attrito

Per aumentare  
l'attrito

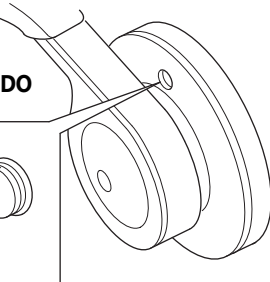


(Tipo R2)

**REGOLATORE DI  
ATTRITO DELLA  
LEVA DI COMANDO**

Per diminuire  
l'attrito

Per aumentare  
l'attrito



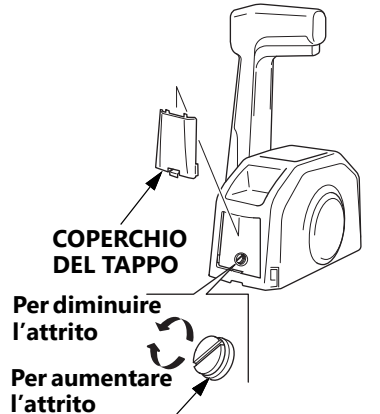
(Tipo R3 (tipo singolo))

**COPERCHIO  
DEL TAPPO**

Per diminuire  
l'attrito

Per aumentare  
l'attrito

**REGOLATORE DI ATTRITO  
DELLA LEVA DI COMANDO**



(Tipo R3 (tipo doppio))

**COPERCHIO  
DEL TAPPO**

Per diminuire  
l'attrito

Per aumentare  
l'attrito

**REGOLATORE DI ATTRITO  
DELLA LEVA DI COMANDO**

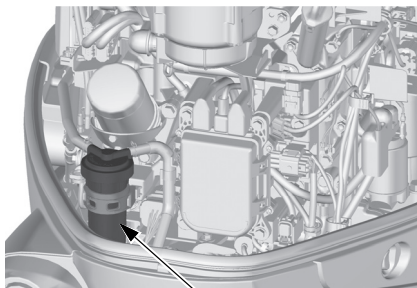


Controllare se la leva del telecomando si muove agevolmente.

L'attrito della leva può essere regolato ruotando la vite di attrito della leva di comando verso destra o verso sinistra.

## 6. CONTROLLI PRE-OPERATIVI

### FILTRO CARBURANTE CON SEPARATORE D'ACQUA (LATO BASSA PRESSIONE)



**FILTRO CARBURANTE con SEPARATORE D'ACQUA (LATO BASSA PRESSIONE)**

Il filtro carburante con separatore d'acqua si trova vicino alla scatola di giunzione. Controllare l'accumulo di acqua nel filtro carburante con separatore d'acqua. Se si è accumulata acqua, scaricarla (vedere pagina 155).

Per controllare il separatore d'acqua, è necessario rimuovere il coperchio della guida del riscontro anteriore (vedere pagina 155).

### CONTROLLO PER PERDITE DI REFRIGERANTE

Rimuovere il coperchio del motore e controllare per la presenza di acqua nel motore fuoribordo o per segni di perdite. In caso di perdite di refrigerante, consultare il concessionario di assistenza.

### BATTERIA

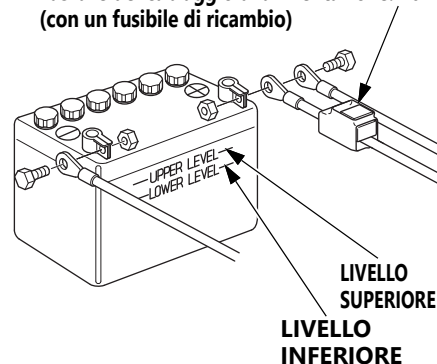
#### AVVISO

- **La gestione della batteria differisce a seconda del tipo di batteria, pertanto le istruzioni descritte di seguito potrebbero non essere applicabili alla batteria del proprio fuoribordo. Fare riferimento alle istruzioni del produttore della batteria.**

### Ispezione della batteria

Controllare che i cavi della batteria siano collegati saldamente. Se i terminali della batteria sono contaminati o corrosi, rimuovere la batteria e pulire i terminali (vedere pagina 160).

**Fusibile del cablaggio di alimentazione: 40 A  
(con un fusibile di ricambio)**





## 6. CONTROLLI PRE-OPERATIVI

### ⚠ AVVERTENZA

Le batterie producono gas esplosivi: in caso di innesco, un'esplosione può causare gravi lesioni o cecità. Fornire un'adeguata ventilazione durante la carica.

- **RISCHIO CHIMICO:** l'elettrolito della batteria contiene acido solforico. Il contatto con gli occhi o la pelle, anche attraverso gli indumenti, può causare gravi ustioni. Indossare una visiera facciale e indumenti protettivi.

- Tenere lontano fiamme e scintille e non fumare nell'area.  
**ANTIDOTO:** se l'elettrolito penetra negli occhi, sciacquare abbondantemente con acqua tiepida per almeno 15 minuti e chiamare immediatamente un medico.

- **VELENO:** l'elettrolito è velenoso.

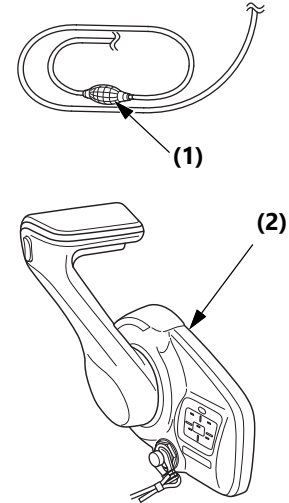
#### **ANTIDOTO:**

- Esterno: sciacquare abbondantemente con acqua.
- Interno: bere grandi quantità di acqua o latte. Successivamente, assumere latte di magnesia o olio vegetale e chiamare immediatamente un medico.

- **TENERE FUORI DALLA PORTATA DEI BAMBINI.**

I poli della batteria, i terminali e i relativi accessori contengono piombo e composti di piombo. Lavarsi le mani dopo averli maneggiati.

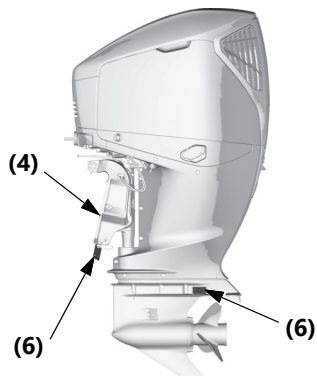
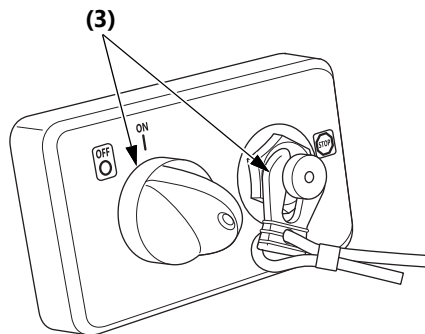
### ALTRI CONTROLLI



#### **Controllare i seguenti elementi:**

1. Il tubo del carburante per la presenza di attorcigliamenti, cedimenti o collegamenti allentati.
2. La leva del telecomando per un funzionamento regolare.

## 6. CONTROLLI PRE-OPERATIVI



(5) KIT ATTREZZI (pagina 143)

3. Gli interruttori per il corretto funzionamento.
4. Il supporto di poppa per danni.
5. Il kit attrezzi per parti di ricambio e attrezzi mancanti (pagina 143).
6. L'anodo metallico per danni, allentamenti o corrosione eccessiva.

L'anodo (metallo sacrificale) aiuta a proteggere il motore fuoribordo dai danni da corrosione; deve essere esposto direttamente all'acqua ogni volta che il motore fuoribordo è in uso. Sostituire gli anodi quando si sono ridotti a circa due terzi della loro dimensione originale o se si sgretolano.

### AVVISO

- **La possibilità di danni da corrosione aumenta se l'anodo è verniciato o se si lascia che si deteriori.**

Parti/materiali che devono essere installati a bordo:

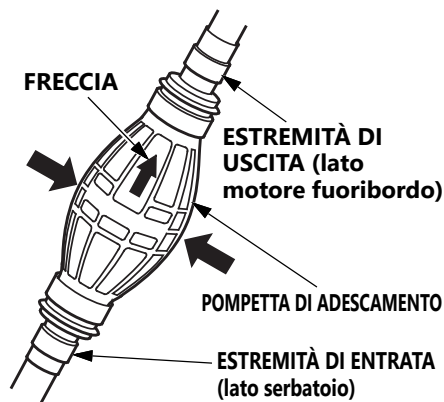
- Manuale dell'utente
- Kit attrezzi
- Parti di ricambio: candele, olio motore, elica di scorta, dado a corona, rondella e coppiglia.
- Clip di scorta dell'interruttore di arresto di emergenza.
- Altre parti/materiali richiesti da leggi/regolamenti.

## 7. AVVIAMENTO DEL MOTORE

### AVVISO

- **Assicurarsi che l'interruttore della batteria sia attivato prima di attivare l'interruttore di accensione o l'interruttore di alimentazione. Se l'interruttore della batteria è disattivato durante il tentativo di avviamento del motore, il segnale acustico verrà emesso tre volte.**

### ADESCAMENTO DEL CARBURANTE



Tenere la pompetta di adescamento in modo che l'estremità di uscita sia più alta di quella di entrata (in modo che la freccia sulla pompetta di adescamento punti verso l'alto) e premerla finché non risulta solida, indicando che il carburante ha raggiunto il motore fuoribordo. Controllare per perdite.

### ⚠ AVVERTENZA

Fare attenzione a non versare il carburante. I vapori di carburante fuoriusciti possono incendiarsi. In caso di fuoriuscita di carburante, assicurarsi che l'area sia asciutta prima di avviare il motore.

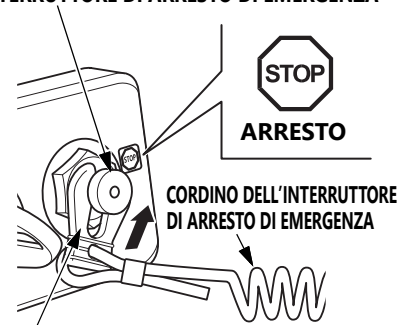
### AVVISO

- **Non toccare la pompetta di adescamento con il motore in funzione o durante il sollevamento del motore fuoribordo. Il separatore di vapori potrebbe traboccare.**

## AVVIAMENTO DEL MOTORE

### Tipi D1, D2

#### INTERRUTTORE DI ARRESTO DI EMERGENZA



#### CLIP DELL'INTERRUTTORE DI ARRESTO DI EMERGENZA

### ⚠ AVVERTENZA

I gas di scarico contengono monossido di carbonio velenoso che può causare perdita di coscienza e può portare alla morte. Non far funzionare mai il motore fuoribordo in una rimessa per barche o in altre aree ristrette.

## 7. AVVIAMENTO DEL MOTORE

### AVVISO

- **Per prevenire danni al fuoribordo dovuti al surriscaldamento, non fare mai funzionare il motore con l'elica fuori dall'acqua.**

### NOTA:

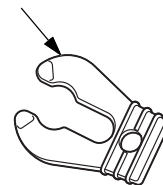
Quando l'imbarcazione è dotata di due motori fuoribordo, eseguire le seguenti operazioni rispettivamente sul motore destro e su quello sinistro.

1. Inserire la clip dell'interruttore di arresto di emergenza situata a un'estremità del relativo cordino nell'interruttore di arresto di emergenza. Fissare saldamente l'altra estremità del cordino all'operatore.

### ⚠ AVVERTENZA

Se l'operatore non fissa il cordino dell'interruttore di arresto di emergenza e viene sbalzato dal sedile o fuori dall'imbarcazione, l'imbarcazione fuori controllo può ferire gravemente l'operatore, i passeggeri o i presenti. Fissare sempre correttamente il cordino prima di avviare il motore.

### CLIP DELL'INTERRUTTORE DI ARRESTO DI EMERGENZA

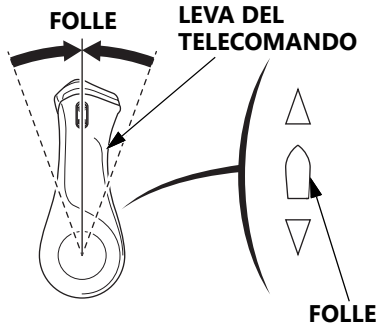


### NOTA:

Il motore non si avvia a meno che la clip dell'interruttore di arresto di emergenza non sia inserita nell'interruttore di arresto di emergenza.

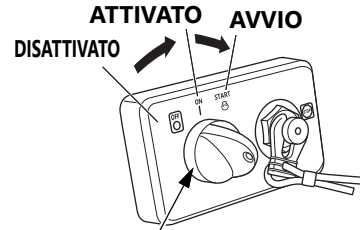
Una clip di scorta dell'interruttore di arresto di emergenza può essere riposta nella borsa degli attrezzi (vedere pagina 143).

## 7. AVVIAMENTO DEL MOTORE



2. Portare la leva di comando in posizione di FOLLE.  
Il motore non si avvia a meno che la leva di comando non sia in posizione di FOLLE.

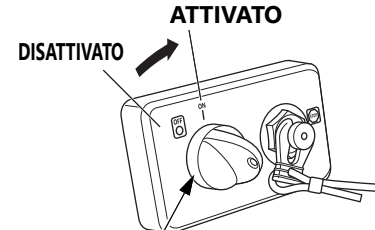
(Tipo con chiave normale senza interruttore AVVIO/ARRESTO)



CHIAVE DELL'INTERUTTORE DI ACCENSIONE

3. Ruotare la chiave dell'interruttore di accensione in posizione START finché il motore non si avvia.  
All'avvio del motore, rilasciare la chiave, lasciandola tornare in posizione ON.  
Andare al passaggio 5.

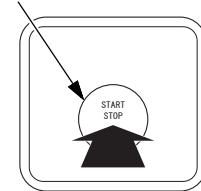
(Tipo con chiave normale con interruttore AVVIO/ARRESTO)



CHIAVE DELL'INTERUTTORE DI ACCENSIONE

3. Inserire la chiave nell'interruttore di alimentazione e ruotarla in posizione ON.

**INTERUTTORE AVVIO/ARRESTO**



4. Premere l'interruttore di avvio/arresto.

## 7. AVVIAMENTO DEL MOTORE

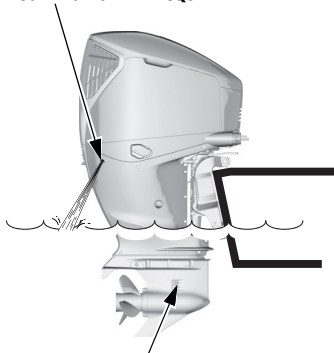
### NOTA:

Quando l'imbarcazione è dotata di due motori fuoribordo, premere l'interruttore di avviamento di tutti i motori.

### AVVISO

- **Il motorino di avviamento consuma una grande quantità di corrente. Non farlo funzionare continuamente. Se il motore non si avvia, attendere almeno 10 secondi prima di azionare nuovamente il motorino di avviamento.**

FORO DI CONTROLLO DELL'ACQUA DI RAFFREDDAMENTO



PORTA DI INGRESSO DELL'ACQUA DI RAFFREDDAMENTO (ciascun lato)

5. Dopo l'avviamento, controllare se l'acqua di raffreddamento fluisce dal foro di controllo dell'acqua di raffreddamento. La quantità di acqua che fluisce dal foro di controllo potrebbe variare a causa del funzionamento del termostato, ma ciò è normale.

### AVVISO

- **Se l'acqua non fuoriesce, o se esce vapore, arrestare il motore. Controllare se lo schermo nella porta di ingresso dell'acqua di raffreddamento è ostruito e, se necessario, rimuovere i corpi estranei. Controllare che il foro di controllo dell'acqua di raffreddamento non sia intasato. Se l'acqua continua a non fuoriuscire, far controllare il motore fuoribordo dal concessionario di assistenza. Non utilizzare il motore finché il problema non è stato risolto.**
6. Controllare se l'indicatore della pressione dell'olio si accende. Se non si accende, arrestare il motore ed eseguire i seguenti controlli.
    - 1) Controllare il livello dell'olio (vedere pagina 74).

## 7. AVVIAMENTO DEL MOTORE

- 2) Se il livello dell'olio è normale e l'indicatore della pressione dell'olio non si accende, consultare il concessionario di assistenza.
7. Riscaldare il motore come segue:  
Sopra i 5 °C (41 °F): far funzionare il motore per almeno 3 minuti.  
Sotto i 5 °C (41 °F): far funzionare il motore per almeno 5 minuti a 2.000 min<sup>-1</sup> (giri/min).  
Il mancato riscaldamento completo del motore comporterà scarse prestazioni del motore.

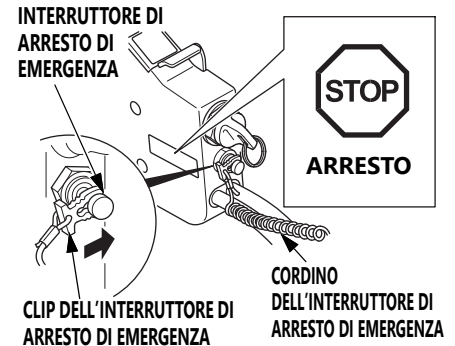
### AVVISO

- **Se il motore non è adeguatamente riscaldato prima di aumentare la velocità del motore, il segnale acustico di avvertenza e l'indicatore di surriscaldamento potrebbero attivarsi e la velocità del motore verrà ridotta automaticamente.**

### NOTA:

Prima di lasciare il molo, controllare il funzionamento dell'interruttore di arresto di emergenza.

### Tipo R1



### ⚠ AVVERTENZA

I gas di scarico contengono monossido di carbonio velenoso che può causare perdita di coscienza e può portare alla morte. Non far funzionare mai il motore fuoribordo in una rimessa per barche o in altre aree ristrette.

### AVVISO

- **Per prevenire danni al fuoribordo dovuti al surriscaldamento, non fare mai funzionare il motore con l'elica fuori dall'acqua.**

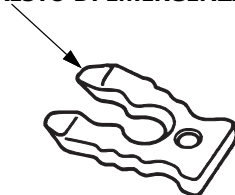
## 7. AVVIAMENTO DEL MOTORE

1. Inserire la clip dell'interruttore di arresto di emergenza situata a un'estremità del relativo cordino nell'interruttore di arresto di emergenza. Fissare saldamente l'altra estremità del cordino all'operatore.

### ⚠ AVVERTENZA

Se l'operatore non fissa il cordino dell'interruttore di arresto di emergenza e viene sbalzato dal sedile o fuori dall'imbarcazione, l'imbarcazione fuori controllo può ferire gravemente l'operatore, i passeggeri o i presenti. Fissare sempre correttamente il cordino prima di avviare il motore.

### CLIP DELL'INTERRUTTORE DI ARRESTO DI EMERGENZA

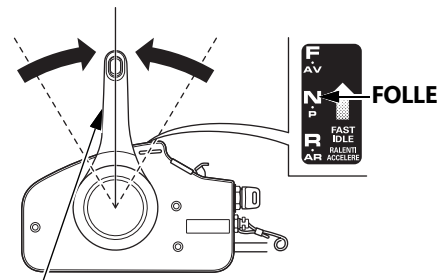


### NOTA:

Il motore non si avvia a meno che la clip dell'interruttore di arresto di emergenza non sia inserita nell'interruttore di arresto di emergenza.

Una clip di scorta dell'interruttore di arresto di emergenza può essere riposta nella borsa degli attrezzi (vedere pagina 143).

### FOLLE

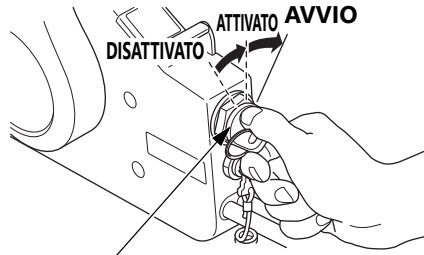


### LEVA DEL TELECOMANDO

2. Portare la leva di comando in posizione di FOLLE.  
Il motore non si avvia a meno che la leva di comando non sia in posizione di FOLLE.



## 7. AVVIAMENTO DEL MOTORE



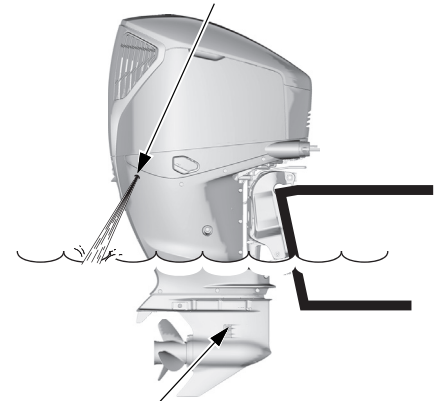
**CHIAVE DELL'INTERRUTTORE DI ACCENSIONE**

3. Ruotare la chiave dell'interruttore di accensione in posizione START e tenerla in posizione finché il motore non si avvia. All'avvio del motore, rilasciare la chiave, lasciandola tornare in posizione ON.

### AVVISO

- Il motorino di avviamento consuma una grande quantità di corrente. Non farlo funzionare continuamente. Se il motore non si avvia, attendere almeno 10 secondi prima di azionare nuovamente il motorino di avviamento.

### FORO DI CONTROLLO DELL'ACQUA DI RAFFREDDAMENTO



**PORTA DI INGRESSO DELL'ACQUA DI RAFFREDDAMENTO (ciascun lato)**

4. Dopo l'avviamento, controllare se l'acqua di raffreddamento fluisce dal foro di controllo dell'acqua di raffreddamento. La quantità di acqua che fuoriesce dal foro di controllo potrebbe variare a causa del funzionamento del termostato, ma ciò è normale.

## 7. AVVIAMENTO DEL MOTORE

### AVVISO

- **Se l'acqua non fuoriesce, o se esce vapore, arrestare il motore. Controllare se lo schermo nella porta di ingresso dell'acqua di raffreddamento è ostruito e, se necessario, rimuovere i corpi estranei. Controllare che il foro di controllo dell'acqua di raffreddamento non sia intasato. Se l'acqua continua a non fuoriuscire, far controllare il motore fuoribordo dal concessionario di assistenza. Non utilizzare il motore finché il problema non è stato risolto.**

5. Controllare se l'indicatore della pressione dell'olio si accende.

Se non si accende, arrestare il motore ed eseguire i seguenti controlli.

- 1) Controllare il livello dell'olio (vedere pagina 74).

- 2) Se il livello dell'olio è normale e l'indicatore della pressione dell'olio non si accende, consultare il concessionario di assistenza.



6. Riscaldare il motore come segue:  
Sopra i 5 °C (41 °F): far funzionare il motore per almeno 3 minuti.  
Sotto i 5 °C (41 °F): far funzionare il motore per almeno 5 minuti a 2.000 min<sup>-1</sup> (giri/min).  
Il mancato riscaldamento completo del motore comporterà scarse prestazioni del motore.

### AVVISO

- **Se il motore non è adeguatamente riscaldato prima di aumentare la velocità del motore, il segnale acustico di avvertenza e l'indicatore di surriscaldamento potrebbero attivarsi e la velocità del motore verrà ridotta automaticamente.**

### NOTA:

Prima di lasciare il molo, controllare il funzionamento dell'interruttore di arresto di emergenza.

## 7. AVVIAMENTO DEL MOTORE

### Tipi R2, R3



#### ⚠ AVVERTENZA

I gas di scarico contengono monossido di carbonio velenoso che può causare perdita di coscienza e può portare alla morte. Non far funzionare mai il motore fuoribordo in una rimessa per barche o in altre aree ristrette.

#### AVVISO

- Per prevenire danni al fuoribordo dovuti al surriscaldamento, non fare mai funzionare il motore con l'elica fuori dall'acqua.

#### NOTA:

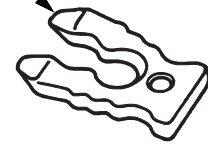
Quando sull'imbarcazione sono montati due motori fuoribordo, eseguire le seguenti operazioni rispettivamente sul motore destro e su quello sinistro.

1. Inserire la clip dell'interruttore di arresto di emergenza situata a un'estremità del relativo cordini nell'interruttore di arresto di emergenza. Fissare saldamente l'altra estremità del cordini all'operatore.

#### ⚠ AVVERTENZA

Se l'operatore non fissa il cordini dell'interruttore di arresto di emergenza e viene sbalzato dal sedile o fuori dall'imbarcazione, l'imbarcazione fuori controllo può ferire gravemente l'operatore, i passeggeri o i presenti. Fissare sempre correttamente il cordini prima di avviare il motore.

#### CLIP DELL'INTERRUTTORE DI ARRESTO DI EMERGENZA



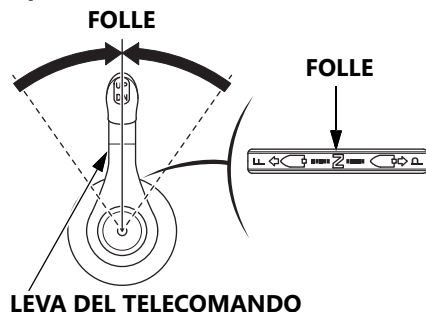
#### NOTA:

Il motore non si avvia a meno che la clip dell'interruttore di arresto di emergenza non sia inserita nell'interruttore di arresto di emergenza.

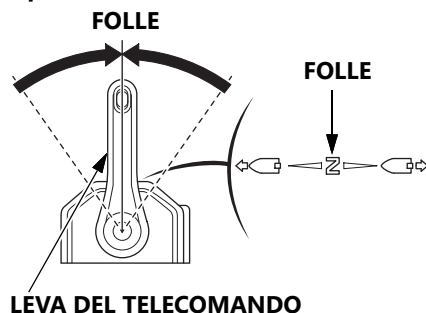
Una clip di scorta dell'interruttore di arresto di emergenza può essere riposta nella borsa degli attrezzi (vedere pagina 143).

## 7. AVVIAMENTO DEL MOTORE

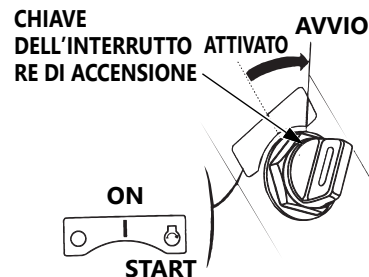
(Tipo R2)



(Tipo R3)



2. Portare la leva di comando in posizione di FOLLE.  
Il motore non si avvia a meno che la leva di comando non sia in posizione di FOLLE.



3. Ruotare la chiave dell'interruttore di accensione in posizione START e tenerla in posizione finché il motore non si avvia.  
All'avvio del motore, rilasciare la chiave, lasciandola tornare in posizione ON.

### AVVISO

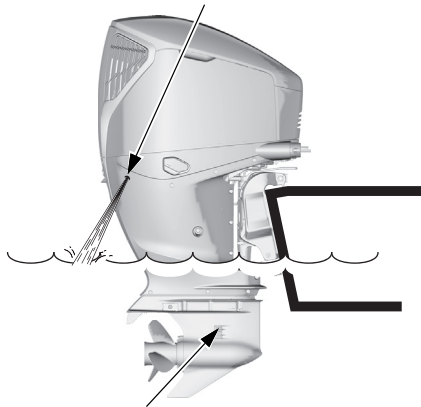
- Il motorino di avviamento consuma una grande quantità di corrente. Non farlo funzionare continuamente. Se il motore non si avvia, attendere almeno 10 secondi prima di azionare nuovamente il motorino di avviamento.

### NOTA:

Quando sull'imbarcazione sono montati due motori fuoribordo, eseguire la procedura sopra descritta rispettivamente sul motore fuoribordo destro e su quello sinistro.

## 7. AVVIAMENTO DEL MOTORE

FORO DI CONTROLLO DELL'ACQUA DI RAFFREDDAMENTO



PORTA DI INGRESSO DELL'ACQUA DI RAFFREDDAMENTO (ciascun lato)

4. Dopo l'avviamento, controllare se l'acqua di raffreddamento fluisce dal foro di controllo dell'acqua di raffreddamento. La quantità di acqua che fuoriesce dal foro di controllo potrebbe variare a causa del funzionamento del termostato, ma ciò è normale.

### AVVISO

- Se l'acqua non fuoriesce, o se esce vapore, arrestare il motore. Controllare se lo schermo nella porta di ingresso dell'acqua di raffreddamento è ostruito e, se necessario, rimuovere i corpi estranei. Controllare che il foro di controllo dell'acqua di raffreddamento non sia intasato. Se l'acqua continua a non fuoriuscire, far controllare il motore fuoribordo dal concessionario di assistenza. **Non utilizzare il motore finché il problema non è stato risolto.**

INDICATORE PRESSIONE OLIO MOTORE



NORMALE: ATTIVATO  
ANOMALA: DISATTIVATO

5. Controllare se l'indicatore della pressione dell'olio si accende.

Se non si accende, arrestare il motore ed eseguire i seguenti controlli.

- 1) Controllare il livello dell'olio (vedere pagina 74).
- 2) Se il livello dell'olio è normale e l'indicatore della pressione dell'olio non si accende, consultare il concessionario di assistenza.

## 7. AVVIAMENTO DEL MOTORE

6. Riscaldare il motore come segue:  
Sopra i 5 °C (41 °F): far funzionare il motore per almeno 3 minuti.  
Sotto i 5 °C (41 °F): far funzionare il motore per almeno 5 minuti a 2.000 min-1 (giri/min).  
Il mancato riscaldamento completo del motore comporterà scarse prestazioni del motore.

### AVVISO

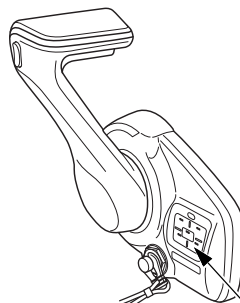
- **Se il motore non è adeguatamente riscaldato prima di aumentare la velocità del motore, il segnale acustico di avvertenza e l'indicatore di surriscaldamento potrebbero attivarsi e la velocità del motore verrà ridotta automaticamente.**

### NOTA:

Prima di lasciare il molo, controllare il funzionamento dell'interruttore di arresto di emergenza.

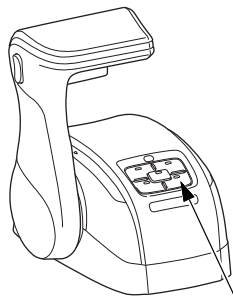
### MODALITÀ ACTIVE (tipi D1, D2)

(Tipo D1)



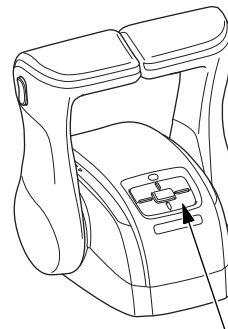
INTERRUTTORE ACTIVE

(Tipo D2 (tipo singolo))



INTERRUTTORE ACTIVE

(Tipo D2 (tipo doppio))



INTERRUTTORE ACTIVE/FAST IDLE

Per il tipo a postazioni multiple, utilizzare l'interruttore ACTIVE o l'interruttore ACTIVE/FAST IDLE per cambiare la postazione operativa (vedere pagina 36). Se si preme l'interruttore ACTIVE o l'interruttore ACTIVE/FAST IDLE della postazione inattiva quando tutte le leve del telecomando sono in posizione di FOLLE, è possibile azionare i motori fuoribordo utilizzando questa postazione.

## 7. AVVIAMENTO DEL MOTORE

---

- Per disattivare la selezione della postazione, premere l'interruttore ACTIVE o l'interruttore ACTIVE/FAST IDLE del telecomando della postazione inattiva, con tutte le leve del telecomando in posizione di FOLLE.

## 8. FUNZIONAMENTO

### PROCEDURA DI RODAGGIO

Periodo di rodaggio: 10 ore

Il funzionamento durante il rodaggio consente alle superfici di contatto delle parti in movimento di usurarsi uniformemente, garantendo così prestazioni adeguate e una maggiore durata del motore fuoribordo.

Eeguire il rodaggio del nuovo motore fuoribordo come segue.

Primi 15 minuti:

far funzionare il motore fuoribordo a velocità di traina. Utilizzare la quantità minima di apertura della farfalla necessaria per far navigare l'imbarcazione a una velocità di traina sicura.

Successivi 45 minuti:

far funzionare il motore fuoribordo fino a un massimo di  $2.000-3.000 \text{ min}^{-1}$  (giri/min) o al 10%-30% di apertura della farfalla.

Successivi 60 minuti:

far funzionare il motore fuoribordo fino a un massimo di  $4.000-5.000 \text{ min}^{-1}$  (giri/min) o al 50%-80% di apertura della farfalla. Sono accettabili brevi accelerazioni a tutto gas, ma non far funzionare il motore fuoribordo continuamente a tutto gas.

Successive 8 ore:

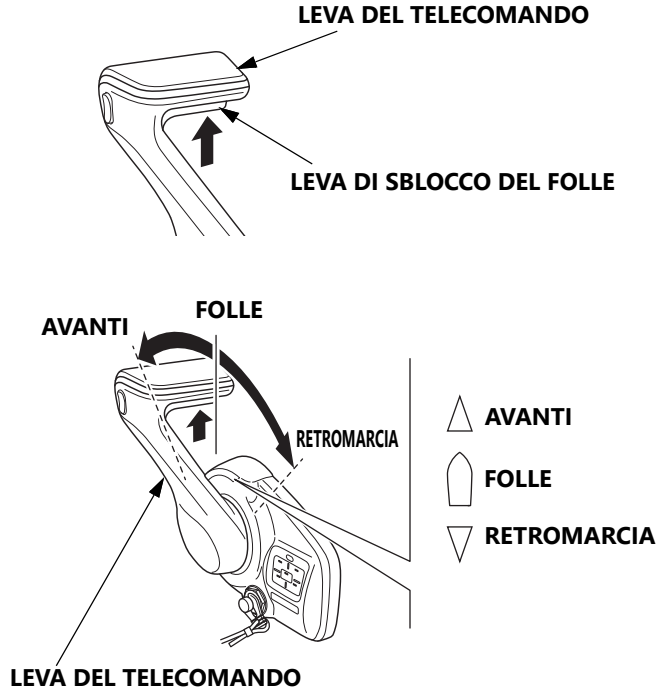
evitare il funzionamento continuo a tutto gas (apertura farfalla al 100%). Non far funzionare il motore fuoribordo a tutto gas per più di 5 minuti alla volta.

Per le imbarcazioni che planano facilmente, portare l'imbarcazione in planata, quindi ridurre l'apertura della farfalla alle impostazioni di rodaggio specificate sopra descritte.



### CAMBIO MARCIA (tipi D1, D2)

#### Tipo D1



#### ⚠ ATTENZIONE

Evitare azionamenti bruschi e improvvisi della leva di comando. Azionarla con moderazione. Azionare la leva di comando e aumentare la velocità del motore dopo essersi assicurati che la marcia sia stata innestata correttamente.

Tirando la leva di sblocco del folle, spostare la leva di comando di circa 20° verso la posizione AVANTI o RETROMARCIA per innestare la marcia desiderata.

Spostando la leva di comando oltre i 20° circa, aumenteranno l'apertura della farfalla e la velocità dell'imbarcazione.

La leva di comando non si sposta a meno che la leva di sblocco del folle non venga tirata verso l'alto.

## 8. FUNZIONAMENTO

### Tipo D2 (tipo singolo)



### ⚠ ATTENZIONE

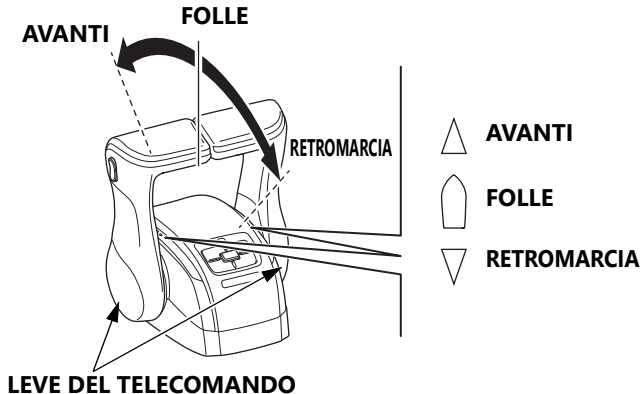
Evitare azionamenti bruschi e improvvisi della leva di comando. Azionarla con moderazione. Azionare la leva di comando e aumentare la velocità del motore dopo essersi assicurati che la marcia sia stata innestata correttamente.

Tirando la leva di sblocco del folle, spostare la leva di comando di circa 20° verso la posizione AVANTI o RETROMARCIA per innestare la marcia desiderata.

Spostando la leva di comando oltre i 20° circa, aumenteranno l'apertura della farfalla e la velocità dell'imbarcazione.

La leva di comando non si sposta a meno che la leva di sblocco del folle non venga tirata verso l'alto.

### Tipo D2 (tipo doppio)



### ⚠ ATTENZIONE

Evitare azionamenti bruschi e improvvisi della leva di comando. Azionarla con moderazione. Azionare la leva di comando e aumentare la velocità del motore dopo essersi assicurati che la marcia sia stata innestata correttamente.

Spostare le leve di comando di circa 20° verso la posizione **AVANTI** o **RETROMARCIA** per innestare la marcia desiderata.

Durante la navigazione normale, azionare contemporaneamente le leve destra e sinistra o operare in modalità una leva. (vedere la modalità una leva a pagina 110).

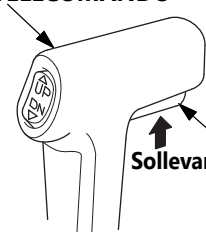
Spostando le leve di comando oltre i 20° circa, aumenteranno l'apertura della farfalla e la velocità dell'imbarcazione.

## 8. FUNZIONAMENTO

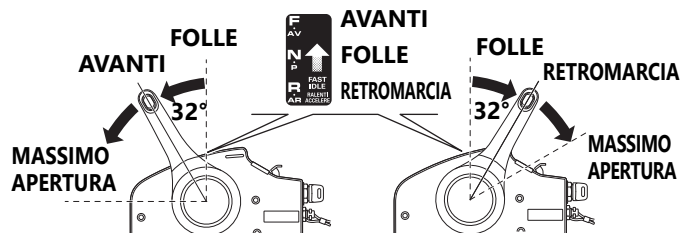
### CAMBIO MARCIA (tipi R1, R2, R3)

#### Tipo R1

LEVA DEL TELECOMANDO



LEVA DI SBLOCCO DEL FOLLE



### ⚠ ATTENZIONE

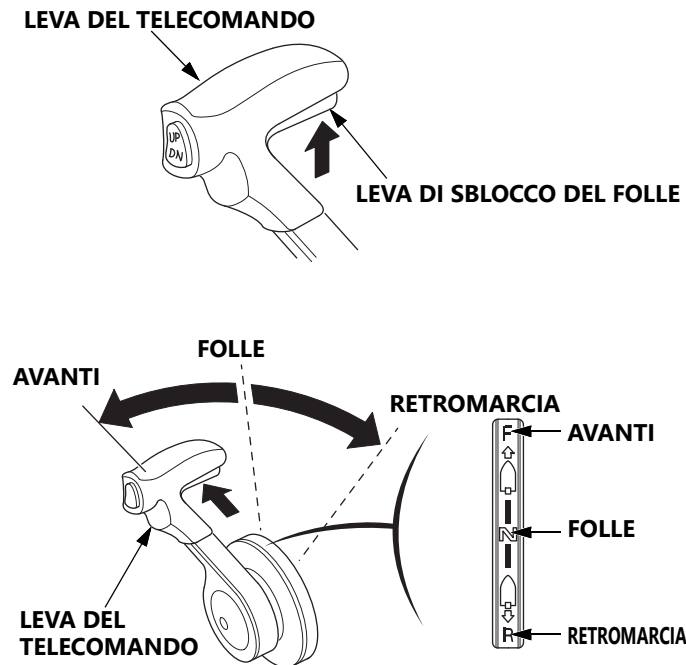
Evitare azionamenti bruschi e improvvisi della leva di comando. Azionarla con moderazione. Azionare la leva di comando e aumentare la velocità del motore dopo essersi assicurati che la marcia sia stata innestata correttamente.

Tirando la leva di sblocco del folle, spostare la leva di comando di circa 32° verso la posizione AVANTI o RETROMARCIA per innestare la marcia desiderata.

Spostando la leva di comando oltre i 32° circa, aumenteranno l'apertura della farfalla e la velocità dell'imbarcazione.

La leva di comando non si sposta a meno che la leva di sblocco del folle non venga tirata verso l'alto.

### Tipo R2



### ⚠ ATTENZIONE

Evitare azionamenti bruschi e improvvisi della leva di comando. Azionarla con moderazione. Azionare la leva di comando e aumentare la velocità del motore dopo essersi assicurati che la marcia sia stata innestata correttamente.

Tirando la leva di sblocco del folle, spostare la leva di comando di circa 35° verso la posizione AVANTI o RETROMARCIA per innestare la marcia desiderata.

Spostando la leva di comando oltre i 35° circa, aumenteranno l'apertura della farfalla e la velocità dell'imbarcazione.

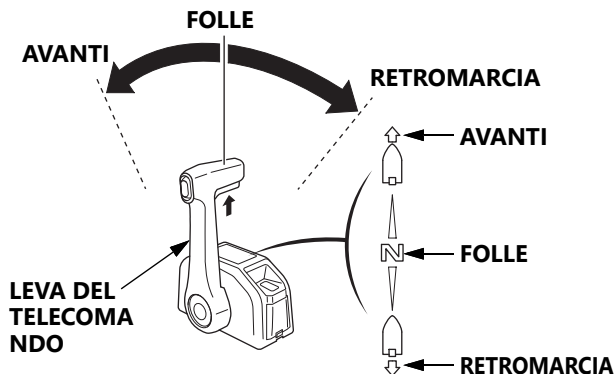
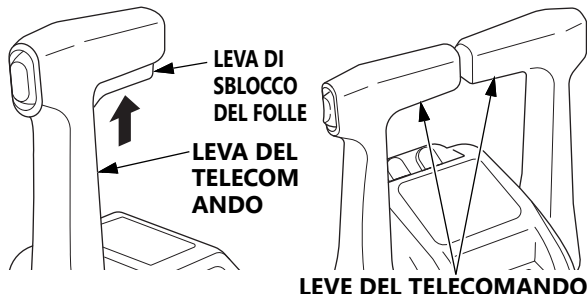
La leva di comando non si sposta a meno che la leva di sblocco del folle non venga tirata verso l'alto.

## 8. FUNZIONAMENTO

### Tipo R3

(Tipo singolo)

(Tipo doppio)



### ⚠ ATTENZIONE

Evitare azionamenti bruschi e improvvisi della leva di comando. Azionarla con moderazione. Azionare la leva di comando e aumentare la velocità del motore dopo essersi assicurati che la marcia sia stata innestata correttamente.

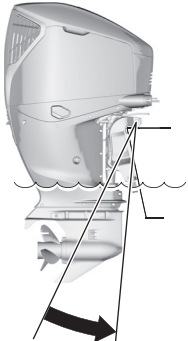
Spostare le leve di comando di circa 35° verso la posizione AVANTI o RETROMARCIA per innestare la marcia desiderata.

Quando si naviga normalmente su un'imbarcazione con due motori fuoribordo, tenere la leva di comando al centro come mostrato e azionare le leve destra e sinistra simultaneamente.

Spostando le leve di comando oltre i 35° circa, aumenteranno l'apertura della farfalla e la velocità dell'imbarcazione.

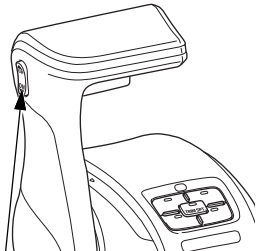
Per il tipo singolo, la leva di comando non si sposta a meno che la leva di sblocco del folle non venga tirata verso l'alto.

### NAVIGAZIONE



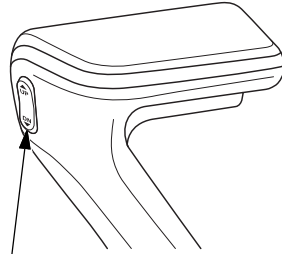
**POSIZIONE PIÙ BASSA**

**(Tipo D2 (tipo singolo))**



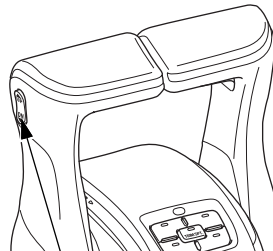
**INTERRUTTORE DEL TRIM/TILT MOTORIZZATO**

**(Tipo D1)**



**INTERRUTTORE DEL TRIM/  
TILT MOTORIZZATO**

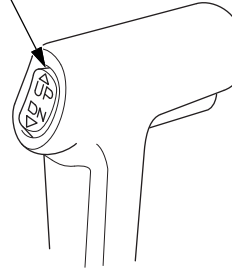
**(Tipo D2 (tipo doppio))**



**INTERRUTTORE DEL TRIM/TILT MOTORIZZATO**

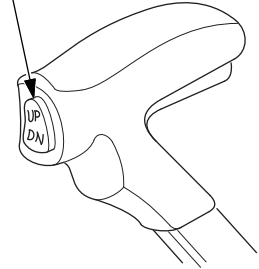
**(Tipo R1)**

**INTERRUTTORE DEL TRIM/TILT MOTORIZZATO**



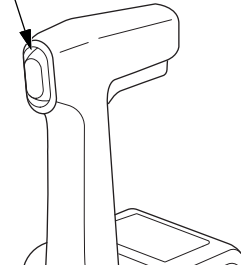
**(Tipo R2)**

**INTERRUTTORE DEL TRIM/TILT MOTORIZZATO**



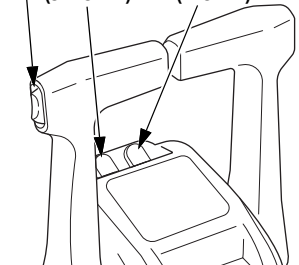
**(Tipo R3 (tipo singolo))**

**INTERRUTTORE DEL TRIM/TILT MOTORIZZATO**



**(Tipo R3 (tipo doppio))**

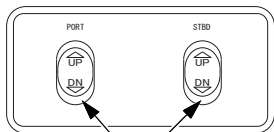
**INTERRUTTORE DEL TRIM/TILT MOTORIZZATO  
(SINISTRA) (DESTRA)**



## 8. FUNZIONAMENTO

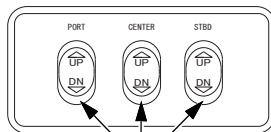
### (PANNELLO INTERRUTTORI TRIM/TILT MOTORIZZATO)

#### TIPO DOPPIO



INTERRUTTORE DEL TRIM/TILT MOTORIZZATO

#### TIPO TRIPLO



INTERRUTTORE DEL TRIM/TILT MOTORIZZATO

1. Premere su DN (giù) dell'interruttore del trim/tilt motorizzato e regolare il trim del motore fuoribordo sulla posizione più bassa.

#### Tipo D2:

Quando sono montati due o più motori fuoribordo:

1. Premere su DN (giù) dell'interruttore del trim/tilt motorizzato sulla leva del telecomando e regolare il trim dei motori fuoribordo sulla posizione più bassa.
2. Con i motori fuoribordo regolati sulla posizione più bassa, regolare l'angolo di trim di ciascun motore fuoribordo utilizzando l'interruttore sul pannello.

#### Tipo R3:

Quando sono montati i due motori fuoribordo:

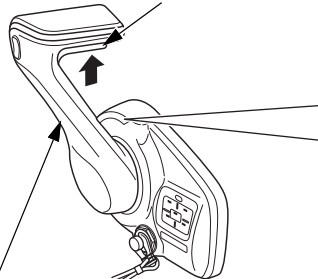
1. Premere su DN (giù) dell'interruttore del trim/tilt motorizzato sulla leva del telecomando e regolare il trim dei motori fuoribordo sulla posizione più bassa.
2. Con i motori fuoribordo regolati sulla posizione più bassa, regolare l'angolo di trim dei motori fuoribordo destro e sinistro utilizzando simultaneamente l'interruttore sulla leva del telecomando.



## 8. FUNZIONAMENTO

(Tipo D1)

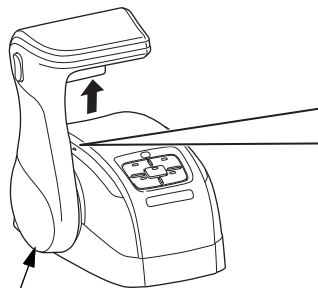
LEVA DI SBLOCCO DEL FOLLE



LEVA DEL TELECOMANDO

- ▲ AVANTI
- ◐ FOLLE
- ▼ RETROMARCIA

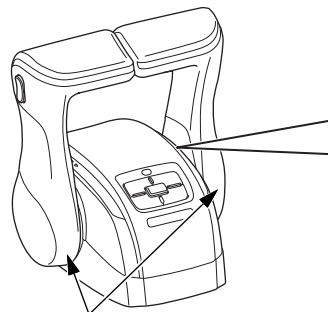
(Tipo D2 (tipo singolo))



LEVA DEL TELECOMANDO

- ▲ AVANTI
- ◐ FOLLE
- ▼ RETROMARCIA

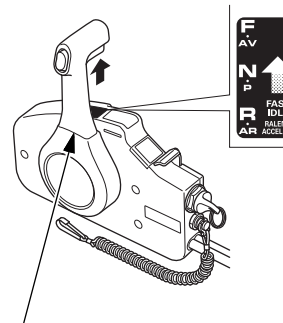
(Tipo D2 (tipo doppio))



LEVE DEL TELECOMANDO

- ▲ AVANTI
- ◐ FOLLE
- ▼ RETROMARCIA

(Tipo R1)

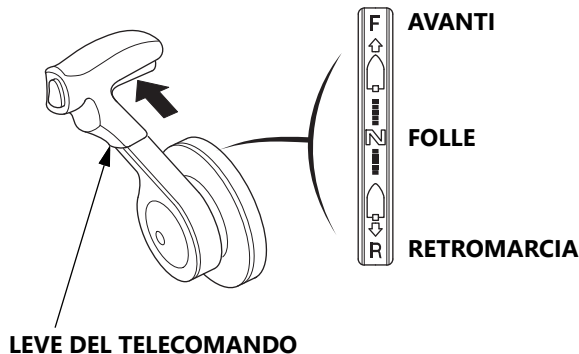


LEVE DEL TELECOMANDO

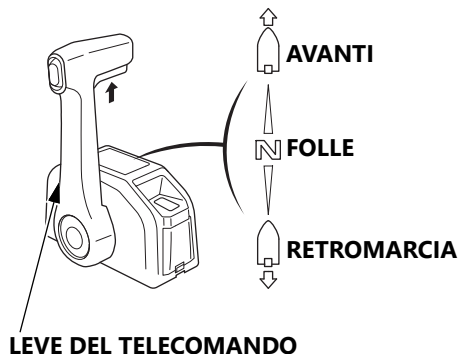
- ▲ AVANTI
- ◐ FOLLE
- ▼ RETROMARCIA

## 8. FUNZIONAMENTO

(Tipo R2)



(Tipo R3)



2. Spostare la leva di comando da FOLLE verso la posizione AVANTI.

Tipi D1, D2:

spostandola di circa 20° si innesta la marcia. Spostando ulteriormente la leva di comando si apre la farfalla e si aumenta la velocità dell'imbarcazione.

Tipo R1:

spostandola di circa 32° si innesta la marcia. Spostando ulteriormente la leva di comando si apre la farfalla e si aumenta la velocità del motore.

Tipi R2, R3:

spostandola di circa 35° si innesta la marcia. Spostando ulteriormente la leva di comando si apre la farfalla e si aumenta la velocità dell'imbarcazione.

Per motivi di economia di carburante, aprire la farfalla circa all'80%.

### NOTA:

- BFT200D/BFT225D:  
Quando si naviga a tutto gas, tenere presente che la velocità del motore deve essere compresa nell'intervallo tra  $5.000 \text{ min}^{-1}$  (giri/min) e  $6.000 \text{ min}^{-1}$  (giri/min).
- BFT250D:  
Quando si naviga a tutto gas, tenere presente che la velocità del motore deve essere compresa nell'intervallo tra  $5.300 \text{ min}^{-1}$  (giri/min) e  $6.300 \text{ min}^{-1}$  (giri/min).
- Se si avverte che la velocità del motore aumenta improvvisamente quando lo scafo salta o in caso di ventilazione, navigare riportando l'acceleratore verso il lato della bassa velocità.
- Vedere "Selezione dell'elica" (vedere pagina 69) per la relazione tra l'elica e la velocità del motore.

### ⚠ ATTENZIONE

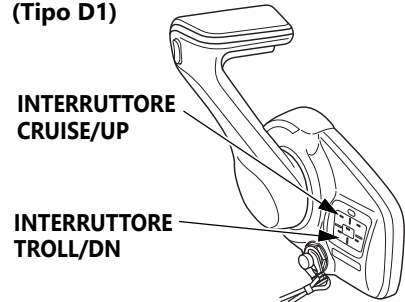
Non utilizzare senza il coperchio del motore. Le parti mobili esposte potrebbero causare lesioni; l'acqua potrebbe danneggiare il motore.

### NOTA:

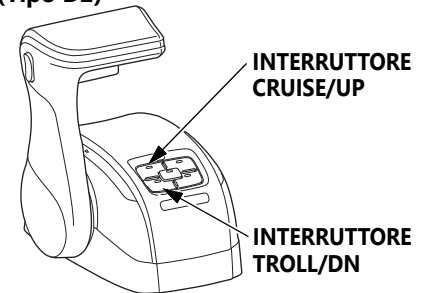
Per prestazioni ottimali, i passeggeri e l'attrezzatura devono essere distribuiti uniformemente per bilanciare l'imbarcazione.

### MODALITÀ CONTROLLO DELLA TRAINA (tipi D1, D2)

(Tipo D1)



(Tipo D2)



Interruttore TROLL/DN:  
ridurre la velocità del motore  
Interruttore CRUISE/UP:  
aumentare la velocità del motore

## 8. FUNZIONAMENTO

Dopo che il motore si è riscaldato, quando le leve del telecomando vengono inclinate dalla posizione di FOLLE verso il lato AVANTI o RETROMARCIA di circa 20° e viene premuto l'interruttore TROLL/DN del telecomando, la modalità passa alla modalità controllo della traina.

Viene emesso una volta un lungo segnale acustico.

Quando la modalità viene cambiata in modalità traina, la velocità del motore è di  $650 \text{ min}^{-1}$  (giri/min).

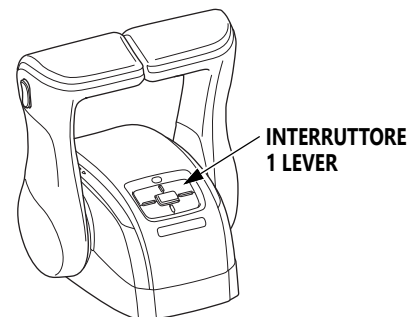
È possibile regolare la velocità del motore di  $50 \text{ min}^{-1}$  (giri/min) ogni volta che si preme l'interruttore una volta. Si udirà un breve segnale acustico.

La velocità del motore può essere regolata nell'intervallo  $650 - 1.000 \text{ min}^{-1}$  (giri/min).

Continuando a premere l'interruttore, la velocità del motore non diminuirà né aumenterà oltre il limite inferiore ( $650 \text{ min}^{-1}$  (giri/min)) o superiore ( $1.000 \text{ min}^{-1}$  (giri/min)). Se si tenta di farlo, viene emesso due volte un breve segnale acustico.

L'acceleratore può essere azionato mentre si è in modalità controllo della traina.

### MODALITÀ UNA LEVA (per tipo D2 (tipo doppio))



In modalità una leva, il cambio marcia e la regolazione della velocità del motore di tutti i motori fuoribordo possono essere eseguiti con un'unica leva del telecomando.

Se si preme l'interruttore 1 LEVER quando tutte le leve del telecomando sono in posizione di FOLLE, la modalità passa alla modalità una leva.

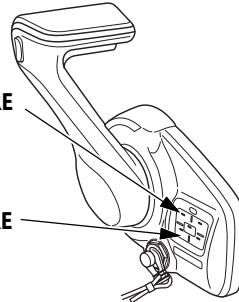
Viene emesso una volta un lungo segnale acustico.

### MODALITÀ REGOLATORE DI VELOCITÀ (tipi D1, D2)

(Tipo D1)

INTERRUTTORE  
CRUISE/UP

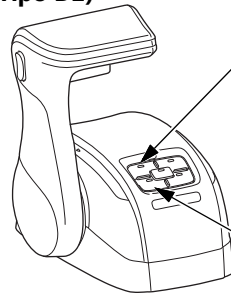
INTERRUTTORE  
TROLL/DN



(Tipo D2)

INTERRUTTORE  
CRUISE/UP

INTERRUTTORE  
TROLL/DN



Interruttore TROLL DN:  
ridurre la velocità del motore  
Interruttore CRUISE/UP:  
aumentare la velocità del motore

Se si preme l'interruttore CRUISE/UP durante la navigazione con tutte le leve del telecomando in posizione AVANTI, la modalità passa alla modalità regolatore di velocità, che consente all'imbarcazione di navigare a una velocità del motore costante.

È possibile regolare la velocità del motore ogni volta che si preme l'interruttore una volta. Si udirà un breve segnale acustico. Continuando a premere l'interruttore, la velocità del motore non diminuirà né aumenterà oltre il limite inferiore o superiore.

Se si tenta di farlo, viene emesso due volte un breve segnale acustico.

## 8. FUNZIONAMENTO

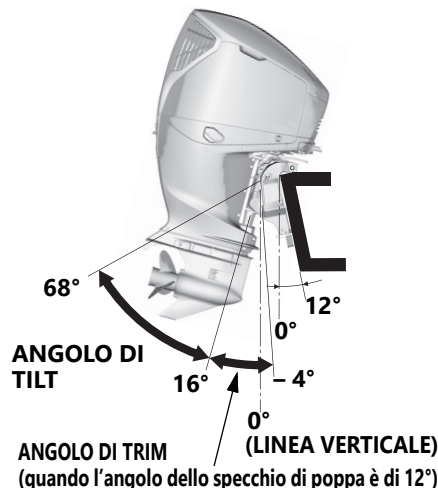
### Intervallo di regolazione della velocità del motore:

Velocità del motore al cambio di modalità  $\pm 500 \text{ min}^{-1}$  (giri/min) (in passaggi di  $50 \text{ min}^{-1}$  (giri/min))

La modalità regolatore di velocità viene disattivata forzatamente nei seguenti casi.

- Azionare la leva del telecomando di un certo valore dalla posizione per il cambio delle modalità
- Il motore si arresta o il motore presenta anomalie (surriscaldamento, bassa pressione dell'olio, ecc.)
- Se la velocità o i giri/min del motore sono instabili

### REGOLAZIONE DEL TRIM DEL MOTORE FUORIBORDO



### NOTA:

Per motori fuoribordo multipli, l'angolo di trim/tilt di tutti i motori fuoribordo viene regolato contemporaneamente utilizzando l'interruttore del trim/tilt motorizzato sulla leva del telecomando, mentre l'angolo di trim/tilt di ciascun motore fuoribordo viene regolato utilizzando ciascun interruttore del trim/tilt motorizzato sul pannello.

### (Tipo D1)

Premere UP per sollevare la prua. ➡



Premere DN per abbassare la prua. ➡

LEVA DEL  
TELECOMANDO

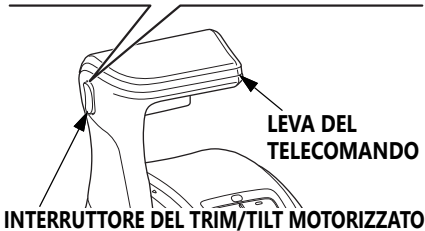
INTERRUTTORE DEL TRIM/TILT MOTORIZZATO

## 8. FUNZIONAMENTO

### (Tipo D2 (tipo singolo))

Premere UP per sollevare la prua. ➡ 

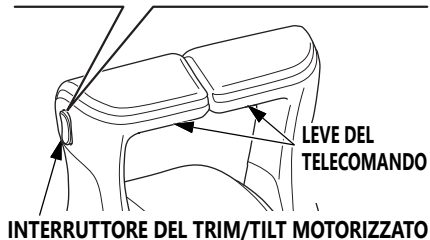
Premere DN per abbassare la prua. ➡ 



### (Tipo D2 (tipo doppio))

Premere UP per sollevare la prua. ➡ 

Premere DN per abbassare la prua. ➡ 



### (Tipo R1)

#### INTERRUTTORE DEL TRIM/TILT MOTORIZZATO

Premere UP per sollevare la prua. ➡ 

Premere DN per abbassare la prua. ➡ 

**LEVA DEL TELECOMANDO**

### (Tipo R2)

#### INTERRUTTORE DEL TRIM/TILT MOTORIZZATO

Premere UP per sollevare la prua. ➡ 

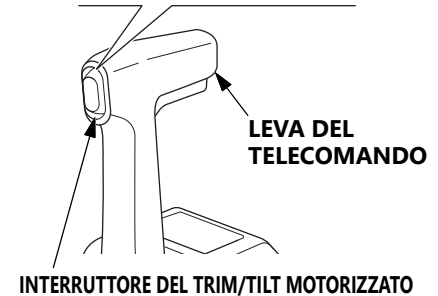
Premere DN per abbassare la prua. ➡ 

**LEVA DEL TELECOMANDO**

### (Tipo R3 (tipo singolo))

Premere UP per sollevare la prua. ➡ 

Premere DN per abbassare la prua. ➡ 



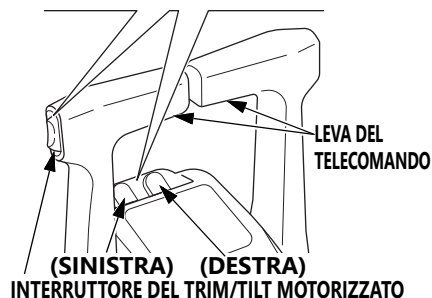
## 8. FUNZIONAMENTO

### (Tipo R3 (tipo doppio))

Premere UP per sollevare la prua.



Premere DN per abbassare la prua.



Consultare il concessionario di assistenza per il metodo di regolazione dell'interruttore di limite del tilt.  
Premere UP o DN (giù) dell'interruttore del trim/tilt motorizzato e inclinare il motore fuoribordo nella posizione migliore in base alle condizioni di navigazione.

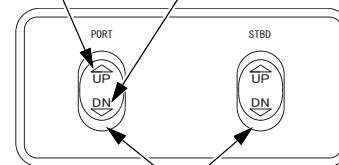
Il sistema trim/tilt motorizzato entra in funzione quando si preme l'interruttore e si arresta quando l'interruttore viene rilasciato.  
Per regolare il trim leggermente verso l'alto, premere su UP momentaneamente ma con decisione.  
Per regolare il trim leggermente verso il basso, premere su DN (giù) allo stesso modo.

### (Pannello interruttori trim/tilt motorizzato)

#### TIPO DOPPIO

Premere UP per sollevare la prua.

Premere DN per abbassare la prua.

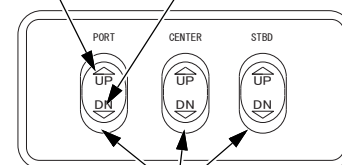


INTERRUTTORE DEL TRIM/TILT MOTORIZZATO

#### TIPO TRIPLO

Premere UP per sollevare la prua.

Premere DN per abbassare la prua.



INTERRUTTORE DEL TRIM/TILT MOTORIZZATO



### NOTA:

Per motori fuoribordo multipli, l'angolo di trim/tilt di tutti i motori fuoribordo viene regolato contemporaneamente utilizzando l'interruttore del trim/tilt motorizzato sulla leva del telecomando, mentre l'angolo di trim/tilt di ciascun motore fuoribordo viene regolato utilizzando ciascun interruttore del trim/tilt motorizzato sul telecomando (solo tipo R3) o sul pannello.

### ⚠ AVVERTENZA

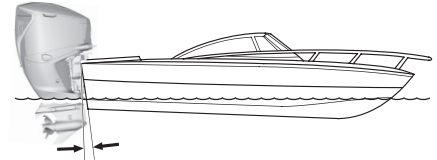
Quando l'imbarcazione è dotata di due motori fuoribordo, regolare con l'interruttore sul lato della leva di comando. La regolazione con l'interruttore sul lato della console comprometterà il bilanciamento tra i motori fuoribordo destro e sinistro, influenzando negativamente sull'operatività e sulla stabilità dei motori fuoribordo.

### ⚠ ATTENZIONE

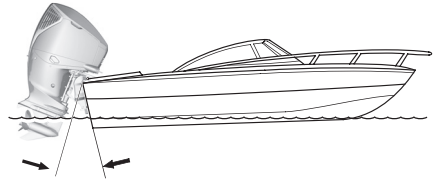
Un angolo di trim errato provoca una condizione di sterzata instabile.

- Non regolare eccessivamente il trim durante la navigazione con onde alte, altrimenti potrebbe verificarsi un incidente.
- Un angolo di trim di ventilazione eccessivo può causare cavitazione e il fuorigiri dell'elica; la regolazione eccessiva del trim del motore fuoribordo verso l'alto può causare danni alla pompa dell'acqua e al motore.

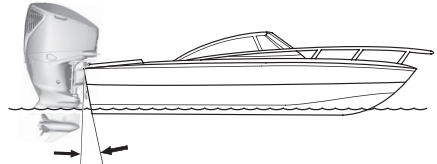
### MOTORE FUORIBORDO CON TRIM REGOLATO TROPPO BASSO



### MOTORE FUORIBORDO CON TRIM REGOLATO TROPPO ALTO



### MOTORE FUORIBORDO CON TRIM REGOLATO CORRETTAMENTE



## 8. FUNZIONAMENTO

### NOTA:

- Ridurre l'angolo di trim per ridurre la possibilità di ventilazione dell'elica nelle virate ad alta velocità.
- Un angolo di trim errato del motore fuoribordo può provocare una condizione di sterzata instabile.

### Durante la navigazione:

- (A) Con vento forte contrario, regolare il trim del motore fuoribordo leggermente verso il basso per abbassare la prua e migliorare la stabilità dell'imbarcazione.
- (B) Con vento in poppa, regolare il trim del motore fuoribordo leggermente verso l'alto per sollevare la prua e migliorare la stabilità dell'imbarcazione.
- (C) Con onde alte, non regolare il trim del motore fuoribordo troppo basso o troppo alto per evitare una condizione di sterzata instabile.

### Modalità supporto trim (tipi D1, D2)

#### (Tipo D1)

Premere UP per sollevare la prua.

Premere DN per abbassare la prua.

INTERRUTTORE DEL TRIM/TILT MOTORIZZATO

LEVA DEL TELECOMANDO

INTERRUTTORE TRIM SPT.

#### (Tipo D2)

Premere UP per sollevare la prua.

Premere DN per abbassare la prua.

INTERRUTTORE DEL TRIM/TILT MOTORIZZATO

INTERRUTTORE TRIM SPT.

LEVA DEL TELECOMANDO

Premendo l'interruttore TRIM SPT. la modalità passa alla modalità di supporto trim, che esegue automaticamente le operazioni di trim in base ai giri/min del motore.

La regolazione automatica dell'angolo di trim in una posizione ottimale durante l'accelerazione o la navigazione migliora le prestazioni di accelerazione, la velocità massima, la stabilità di sterzata, l'efficienza del carburante, ecc.

Per modificare le condizioni che controllano lo schema dell'angolo di trim, consultare il concessionario di assistenza.

È possibile regolare finemente l'angolo di trim manualmente mentre si è in modalità supporto trim. Nel caso di un singolo motore fuoribordo, se si preme l'interruttore del trim/tilt motorizzato del telecomando mentre si è in modalità supporto trim, è possibile regolare con precisione l'angolo di trim.

Nel caso di motori fuoribordo multipli, se si preme l'interruttore del trim/tilt motorizzato del telecomando nella modalità supporto trim, è possibile regolare con precisione gli angoli di trim di tutti i motori fuoribordo simultaneamente. L'angolo regolato finemente viene temporaneamente sovrascritto sullo schema preimpostato e ritorna allo schema precedente alla sovrascrittura quando la modalità supporto trim viene rilasciata o l'interruttore motore o l'interruttore di alimentazione viene spento.

Se si utilizza la modalità regolatore di velocità mentre si è in modalità supporto trim, quest'ultima viene temporaneamente interrotta.

La modalità supporto trim viene annullata forzatamente nei seguenti casi.

- L'angolo di trim viene regolato oltre l'area di trim tramite l'interruttore del trim/tilt motorizzato
- Malfunzionamento del motore (surriscaldamento, bassa pressione dell'olio, ecc.)
- Anomalia nel funzionamento del trim
- Accelerazione o decelerazione così rapida da caricare il trim

### SOLLEVAMENTO DEL MOTORE FUORIBORDO

Sollevare il motore fuoribordo per evitare che l'elica e la scatola degli ingranaggi urtino il fondo quando l'imbarcazione viene portata in secca o fermata in acque basse. Quando sull'imbarcazione sono montati motori fuoribordo di tipo doppio, sollevarli contemporaneamente.

#### AVVISO

- **Utilizzare la leva di blocco del tilt in caso di ormeggio per lunghi periodi (vedere pagina 119).**
1. Portare la leva del cambio o la leva di comando in posizione di FOLLE e arrestare il motore.
  2. Premere UP dell'interruttore del trim/tilt motorizzato e inclinare il motore fuoribordo nella posizione migliore in base alle condizioni di navigazione.

## 8. FUNZIONAMENTO

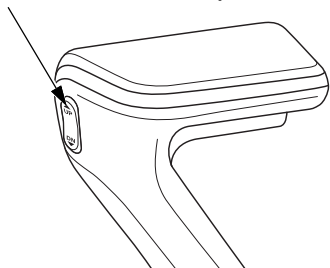
Premendo due volte in successione UP dell'interruttore del trim/tilt motorizzato sulla leva del telecomando o sul pannello interruttori del trim/tilt motorizzato, il motore fuoribordo si solleva automaticamente fino all'angolo di tilt impostato.

### AVVISO

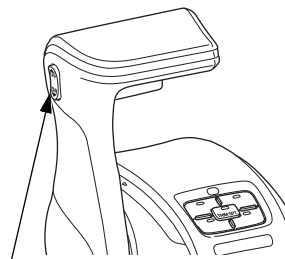
- **Non sollevare il motore fuoribordo prima di aver spento il motore, altrimenti potrebbero verificarsi malfunzionamenti.**

(Tipo D1)

INTERRUTTORE DEL TRIM/TILT MOTORIZZATO

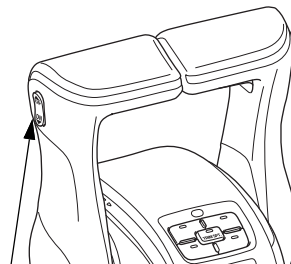


(Tipo D2 (tipo singolo))



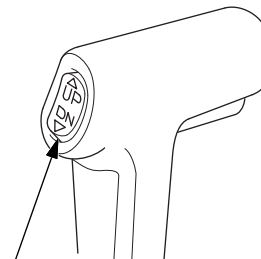
INTERRUTTORE DEL TRIM/TILT MOTORIZZATO

(Tipo D2 (tipo doppio))



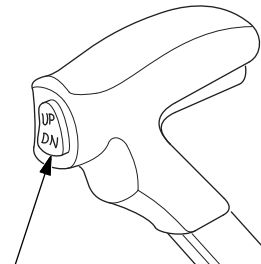
INTERRUTTORE DEL TRIM/TILT MOTORIZZATO

(Tipo R1)



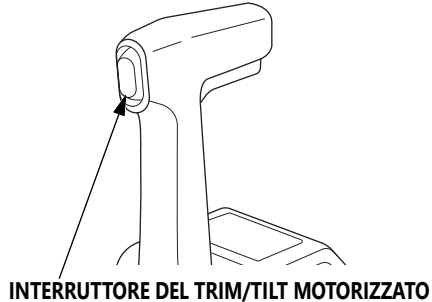
INTERRUTTORE DEL TRIM/TILT MOTORIZZATO

(Tipo R2)

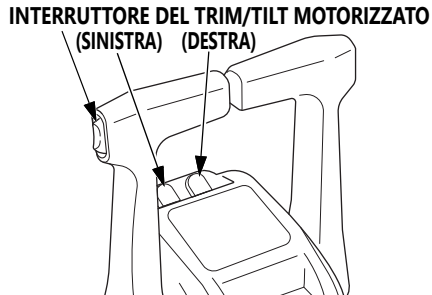


INTERRUTTORE DEL TRIM/TILT MOTORIZZATO

(Tipo R3 (tipo singolo))

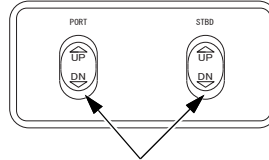


(Tipo R3 (tipo doppio))



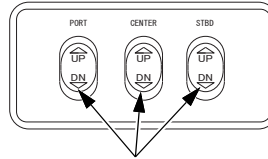
(Pannello interruttori trim/tilt motorizzato)

**TIPO DOPPIO**



**INTERRUTTORE DEL TRIM/TILT MOTORIZZATO**

**TIPO TRIPLO**



**INTERRUTTORE DEL TRIM/TILT MOTORIZZATO**

**NOTA:**

Per motori fuoribordo multipli, l'angolo di trim/tilt di tutti i motori fuoribordo viene regolato contemporaneamente utilizzando l'interruttore del trim/tilt motorizzato sulla leva del telecomando, mentre l'angolo di trim/tilt di ciascun motore fuoribordo viene regolato utilizzando ciascun interruttore del trim/tilt motorizzato sul pannello.

**Ormeaggio**



**LEVA DI BLOCCO DEL TILT (ciascun lato)**

Sollevare il motore fuoribordo e utilizzare le leve di blocco del tilt quando si ormeggia l'imbarcazione. Portare la leva del telecomando in posizione di FOLLE e arrestare il motore prima di sollevare il motore fuoribordo.

## 8. FUNZIONAMENTO

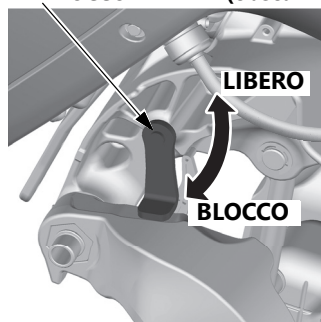
### NOTA:

Prima di sollevarlo, lasciare il motore fuoribordo in posizione di marcia per un minuto dopo aver arrestato il motore per scaricare l'acqua dal suo interno.

Arrestare il motore prima di inclinare il motore fuoribordo.

1. Sollevare il motore fuoribordo fino alla posizione più alta utilizzando l'interruttore del trim/tilt motorizzato (vedere pagina 46).
2. Spostare le leve di blocco del tilt in posizione BLOCCO e abbassare il motore fuoribordo finché le leve di blocco non entrano in contatto con il supporto di poppa.

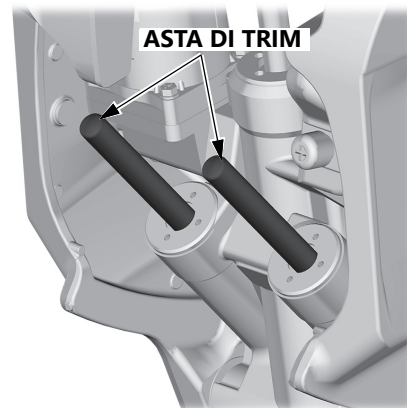
LEVA DI BLOCCO DEL TILT (ciascun lato)



### ⚠ ATTENZIONE

Se non si fissa il motore fuoribordo con le leve di blocco del tilt dopo averlo sollevato nella posizione più alta, la pressione idraulica del trim/tilt motorizzato potrebbe diminuire e causare l'abbassamento del motore fuoribordo.

ASTA DI TRIM



3. Premere DN (giù) dell'interruttore del trim/tilt motorizzato e accorciare completamente le aste di trim.
4. Per abbassare, sollevare il motore fuoribordo fino a fine corsa utilizzando l'interruttore del trim/tilt motorizzato, spostare le leve di blocco del tilt in posizione LIBERO e abbassare il motore fuoribordo nella posizione designata.

### AVVISO

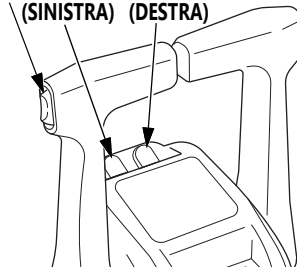
- **Non avviare il motore mentre la leva di blocco del tilt è bloccata. C'è il rischio di danneggiare il motore.**

Premendo due volte in successione DN dell'interruttore del trim/tilt motorizzato sulla leva del telecomando o sul pannello interruttori del trim/tilt motorizzato, il motore fuoribordo si abbassa automaticamente fino all'angolo di tilt impostato (vedere pagina 41).

### NOTA:

Dopo aver abbassato i motori fuoribordo, regolare l'angolo di trim dei motori fuoribordo destro e sinistro.

INTERRUTTORE DEL TRIM/TILT MOTORIZZATO  
(SINISTRA) (DESTRA)



### Modalità tilt automatico (tipi D1, D2)

Se si preme l'interruttore del trim/tilt motorizzato due volte in successione mentre l'imbarcazione è ferma, si attiva la modalità di tilt automatico, che solleva o abbassa automaticamente il motore fuoribordo.

Quando si preme il lato "UP" dell'interruttore del trim/tilt motorizzato due volte in successione, il segnale acustico viene emesso una volta a intervalli lunghi e il tilt viene sollevato automaticamente fino alla posizione limite di tilt preimpostata. Il segnale acustico continua a essere emesso a brevi intervalli mentre il motore fuoribordo è sollevato.

## 8. FUNZIONAMENTO

Quando si preme "DN" sull'interruttore del trim/tilt motorizzato due volte in successione, il segnale acustico viene emesso una volta a intervalli lunghi e il motore fuoribordo viene abbassato automaticamente fino alla posizione limite di tilt preimpostata. Il segnale acustico continua a essere emesso a brevi intervalli mentre il motore fuoribordo è abbassato.

Anche durante l'inclinazione automatica, il tilt automatico verrà annullato forzatamente e il motore fuoribordo smetterà di inclinarsi nei seguenti casi.

- L'interruttore del trim/tilt motorizzato viene premuto durante le operazioni di tilt automatico
- L'interruttore del tilt motorizzato (pannello motore fuoribordo) viene premuto e tenuto premuto nella direzione opposta a quella di tilt durante le operazioni di tilt automatico

- Uno qualsiasi dei motori viene avviato
- Uno qualsiasi dei motori presenta anomalie (surriscaldamento, bassa pressione dell'olio, ecc.)

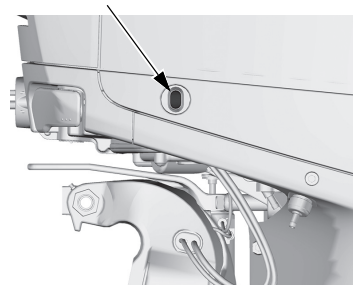
Prima di poter utilizzare la funzione di tilt automatico, è necessario impostarla. Consultare il concessionario di assistenza.

Per motori fuoribordo multipli, l'interruttore del trim/tilt motorizzato sul lato della leva del telecomando può attivare la modalità di tilt automatico per tutti i motori fuoribordo, mentre l'interruttore del trim/tilt motorizzato sul relativo pannello può attivare la modalità di tilt automatico per ciascun motore fuoribordo singolo.

L'interruttore del trim/tilt motorizzato sul lato della leva del telecomando attiva la modalità di tilt automatico anche se l'interruttore di alimentazione o l'interruttore motore è spento.

### Interruttore del tilt motorizzato (pannello motore fuoribordo)

#### INTERRUTTORE DEL TILT MOTORIZZATO



Quando si è lontani dall'interruttore del trim/tilt motorizzato situato sul lato della leva di comando, è possibile azionare l'interruttore del tilt motorizzato sul lato del motore fuoribordo.

- Premere l'interruttore sul lato "UP" per aumentare l'angolo di tilt.
- Premere l'interruttore sul lato "DN" per ridurre l'angolo di tilt.

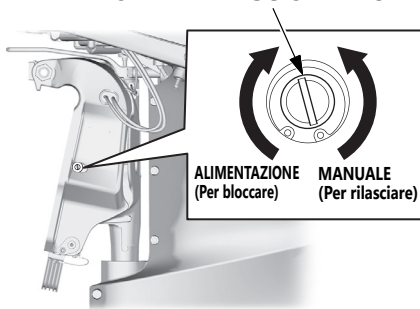


### ⚠ ATTENZIONE

Non azionare questo interruttore del tilt motorizzato sul motore fuoribordo durante la navigazione. Si potrebbe perdere il controllo dell'equilibrio, cadere e subire lesioni da parte del motore fuoribordo, dell'elica o dell'imbarcazione in movimento. Utilizzare sempre la leva del telecomando o l'interruttore del trim/tilt motorizzato sul pannello interruttori durante la navigazione.

### Valvola di rilascio manuale

#### VALVOLA DI RILASCIO MANUALE



Se il sistema trim/tilt motorizzato non funziona a causa di una batteria scarica o di un guasto al motore del trim/tilt motorizzato, è possibile abbassare manualmente il motore fuoribordo azionando la valvola di rilascio manuale. Per inclinare manualmente il motore fuoribordo, ruotare la valvola di rilascio manuale sotto il supporto di poppa di 1 o 2 giri in senso antiorario utilizzando un cacciavite.

Dopo il sollevamento/abbassamento manuale, chiudere la valvola di rilascio manuale per bloccare il motore fuoribordo in posizione.

### ⚠ PERICOLO

Controllare che nessuno si trovi sotto il motore fuoribordo prima di eseguire questa operazione perché, se la valvola di rilascio manuale viene allentata (ruotata in senso antiorario) quando il motore fuoribordo è sollevato, il motore si abbasserà improvvisamente.

### ⚠ ATTENZIONE

La valvola di rilascio manuale deve essere serrata saldamente prima di azionare il motore fuoribordo, altrimenti il motore fuoribordo potrebbe inclinarsi durante il funzionamento in retromarcia.

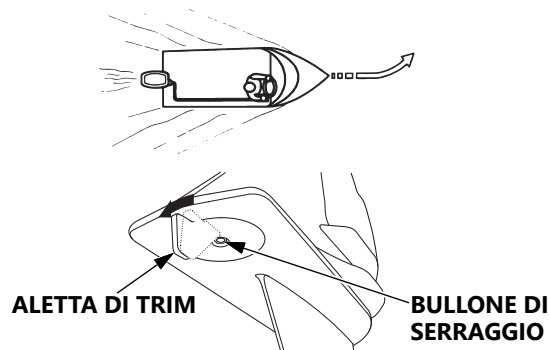
### AVVISO

- **Se non c'è sufficiente spazio libero da terra, l'apertura della valvola di rilascio manuale potrebbe causare il contatto del motore fuoribordo con il suolo, danneggiandolo.**

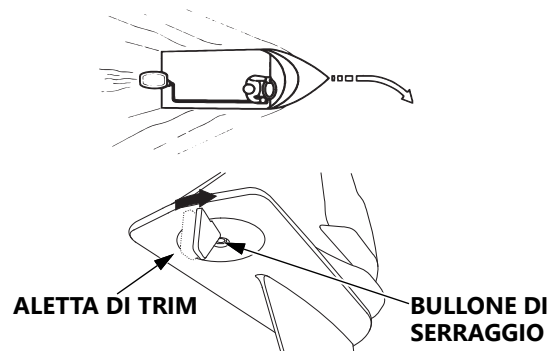
## 8. FUNZIONAMENTO

### REGOLAZIONE DELL'ALETTA DI TRIM

(Sinistra)



(Destra)



L'aletta di trim è fornita per regolare la "reazione di coppia allo sterzo", ovvero la reazione della rotazione dell'elica o della coppia dell'elica. Se durante una virata ad alta velocità è richiesto uno sforzo disuguale per far girare l'imbarcazione a destra o a sinistra, regolare l'aletta di trim in modo che sia richiesto lo stesso sforzo.

Distribuire il carico uniformemente nell'imbarcazione e farla procedere in linea retta a tutto gas. Ruotare leggermente il volante sia per le virate a destra sia per quelle a sinistra per determinare la quantità di sforzo necessario.

Se è richiesto meno sforzo per effettuare virate a sinistra: allentare il bullone di serraggio dell'aletta di trim e ruotare l'estremità posteriore dell'aletta di trim verso sinistra. Serrare saldamente il bullone.

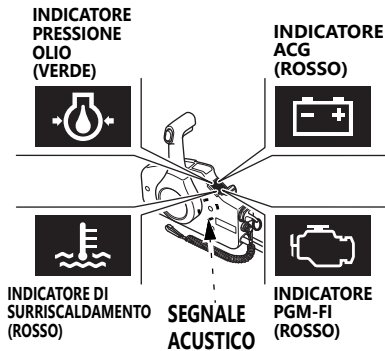
Se è richiesto meno sforzo per effettuare virate a destra: allentare il bullone di serraggio dell'aletta di trim e ruotare l'estremità posteriore dell'aletta di trim verso destra. Serrare saldamente il bullone.

Effettuare piccole regolazioni ogni volta e testare nuovamente. Una regolazione errata dell'aletta di trim può causare problemi di sterzata.

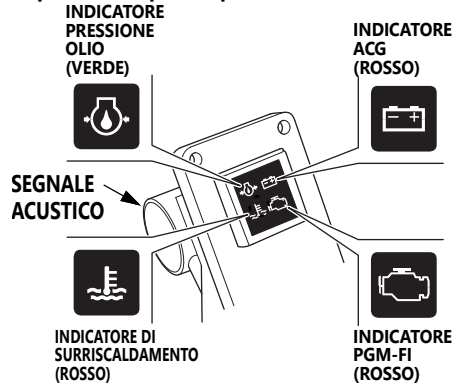
### SISTEMA DI PROTEZIONE DEL MOTORE

**Sistemi di avvertenza pressione olio motore, surriscaldamento, contaminazione da acqua, PGM-FI e ACG**

**(Tipo R1)**



**(Tipi R2, R3 (tipo con pannello interruttori))**



Se la pressione dell'olio motore diminuisce e/o il motore si surriscalda, potrebbero attivarsi uno o entrambi i sistemi di avvertenza.

Quando attivati, la velocità del motore diminuirà gradualmente, l'indicatore di pressione dell'olio si spegnerà e l'indicatore di surriscaldamento si accenderà.

Verrà emesso un segnale acustico continuo.

La velocità del motore non può essere aumentata aprendo ulteriormente la farfalla fino a quando il malfunzionamento non viene corretto.

Quando il malfunzionamento è stato corretto, la velocità del motore aumenterà gradualmente.

Se il motore si surriscalda, il motore si arresterà entro 20 secondi dopo che il sistema di protezione motore limita la velocità del motore.

Ciascun sistema di avvertenza per PGM-FI, ACG, pressione olio, surriscaldamento e contaminazione da acqua si attiva come descritto nella tabella seguente.

## 8. FUNZIONAMENTO

### Tipo di display

#### **Display multifunzione**

Fare riferimento al manuale del display multifunzione.

#### **Tipi R1, R2, R3**

| Sintomo \ Sistema       | INDICATORE             |                          |             |                  | SEGNALE ACUSTICO                                       |
|-------------------------|------------------------|--------------------------|-------------|------------------|--------------------------------------------------------|
|                         | Pressione olio (Verde) | Surriscaldamento (Rosso) | ACG (Rosso) | PGM-FI (Rosso)   | SISTEMA CORRISPONDENTE                                 |
| All'avvio               | ATTIVATO (2 sec)       | ATTIVATO (2 sec)         | ATTIVATO    | ATTIVATO (2 sec) | Con la chiave motore attivata: ATTIVATO (2 volte)      |
| Normale                 | ATTIVATO               | DISATTIVATO              | DISATTIVATO | DISATTIVATO      | DISATTIVATO                                            |
| Bassa pressione olio    | DISATTIVATO            | DISATTIVATO              | DISATTIVATO | DISATTIVATO      | ATTIVATO (continuo)                                    |
| Surriscaldamento        | ATTIVATO               | ATTIVATO                 | DISATTIVATO | DISATTIVATO      | ATTIVATO (continuo)                                    |
| Avvertenza ACG          | ATTIVATO               | DISATTIVATO              | ATTIVATO    | DISATTIVATO      | ATTIVATO e DISATTIVATO alternati (a lunghi intervalli) |
| Avvertenza PGM-FI       | ATTIVATO*              | DISATTIVATO*             | DISATTIVATO | ATTIVATO         | ATTIVATO e DISATTIVATO alternati (a lunghi intervalli) |
| Contaminazione da acqua | ATTIVATO               | DISATTIVATO              | DISATTIVATO | DISATTIVATO      | ATTIVATO e DISATTIVATO alternati (a brevi intervalli)  |

#### **NOTA:**

Qualche indicatore e/o segnale acustico verrà attivato allo stesso tempo a causa del verificarsi di un malfunzionamento.

\*: Occasionalmente potrebbe lampeggiare per il verificarsi di un malfunzionamento.

Quando il sistema di avvertenza pressione olio è attivato:

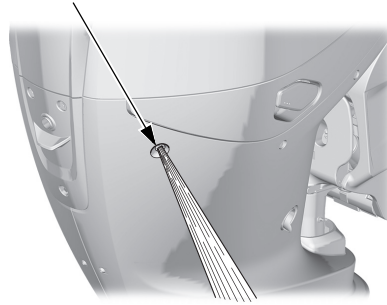
1. Arrestare immediatamente il motore e controllare il livello dell'olio motore (vedere pagina 73).
2. Se l'olio è al livello raccomandato, riavviare il motore. Se il sistema di avvertenza pressione olio si arresta dopo 30 secondi, il sistema è normale.

**NOTA:**

Se l'acceleratore è stato chiuso improvvisamente dopo la navigazione a tutto gas, la velocità del motore potrebbe scendere sotto la velocità al minimo specificata. Ciò potrebbe causare l'attivazione temporanea del sistema di avvertenza pressione olio.

3. Se il sistema di avvertenza pressione olio rimane attivato dopo 30 secondi, tornare all'attracco più vicino e contattare il rappresentante di assistenza.

FORO DI CONTROLLO DELL'ACQUA DI RAFFREDDAMENTO



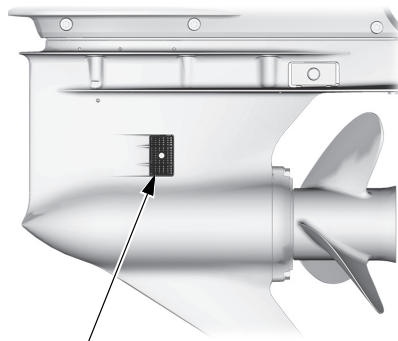
Quando il sistema di avvertenza surriscaldamento è attivato:

1. Riportare immediatamente la leva telecomando alla posizione di FOLLE. Controllare se l'acqua fluisce dal foro di controllo dell'acqua di raffreddamento.
2. Se l'acqua fluisce dal foro di controllo dell'acqua di raffreddamento, continuare a far girare il motore al minimo per 30 secondi. Se il sistema di avvertenza surriscaldamento si arresta dopo 30 secondi, il sistema è normale.

**NOTA:**

Se il motore viene spento dopo il funzionamento a tutto gas, la temperatura del motore potrebbe salire oltre il normale. Se il motore viene riavviato subito dopo essere stato spento, il sistema di avvertenza surriscaldamento potrebbe attivarsi temporaneamente.

## 8. FUNZIONAMENTO



**PORTA DI INGRESSO DELL'ACQUA DI RAFFREDDAMENTO (ciascun lato)**

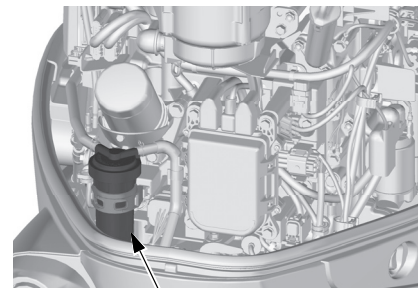
3. Se il sistema di avvertenza surriscaldamento rimane attivato, arrestare il motore. Sollevare il motore fuoribordo e controllare gli ingressi dell'acqua per ostruzioni. Se non ci sono ostruzioni agli ingressi dell'acqua, tornare all'attracco più vicino e contattare il rappresentante dell'assistenza.

Quando PGM-FI è attivato:

1. Consultare il concessionario di assistenza.

Quando il sistema di avvertenza ACG è attivato.

1. Controllare la batteria (vedere pagina 82).  
Se la batteria è OK, consultare il concessionario di assistenza.



**SEPARATORE D'ACQUA**

Quando viene emesso il segnale acustico del separatore d'acqua:

1. Controllare il separatore d'acqua per contaminazione con acqua. Se si è accumulata acqua, ripulirla (vedere pagina 155).

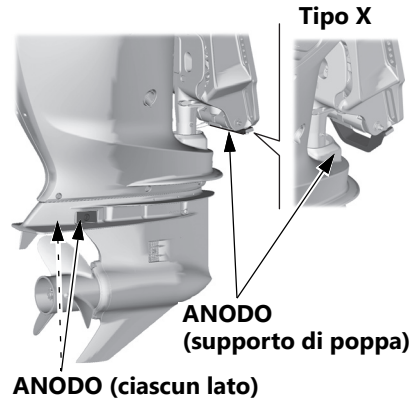
### Limitatore fuorigiri

Questo motore fuoribordo è equipaggiato con un limitatore di fuorigiri motore che si attiva quando la velocità del motore aumenta eccessivamente. Il limitatore di fuorigiri può essere attivato durante la navigazione, sollevando il motore fuoribordo o quando si verifica ventilazione durante una virata stretta.

Quanto il limitatore di fuorigiri è attivato:

1. Ridurre immediatamente l'apertura della farfalla e controllare l'angolo di trim.
2. Se l'angolo di trim è corretto ma il limitatore di fuorigiri rimane attivato, spegnere il motore, controllare le condizioni del motore fuoribordo, controllare se è installata l'elica corretta e controllare in caso di danni. Correggere o effettuare l'assistenza come necessario contattando il concessionario di assistenza.

### Anodi



Gli anodi sono un materiale sacrificale che aiuta a proteggere il motore fuoribordo dalla corrosione.

#### AVVISO

- **Verniciare o rivestire gli anodi porterà a danni da ruggine e corrosione al motore fuoribordo.**

Sono presenti due anodi sulla scatola degli ingranaggi, uno sul supporto di poppa.

## 8. FUNZIONAMENTO

### Riduzione della potenza

Questo motore fuoribordo è equipaggiato con il sistema di riduzione della potenza che si attiva quando il motore fuoribordo ha un problema serio. Il sistema di riduzione della potenza riduce la velocità del motore per proteggere il motore fino alla correzione del malfunzionamento.

Quando uno dei due sistemi del sensore telecomando è difettoso, il sistema di riduzione della potenza non riduce la velocità del motore.

### FUNZIONAMENTO IN ACQUE BASSE

#### AVVISO

- **Un angolo di trim/tilt eccessivo durante il funzionamento può far sì che l'elica fuoriesca dall'acqua, causando la ventilazione dell'elica e il fuorigiri del motore. Un angolo di trim/tilt eccessivo può anche danneggiare la pompa dell'acqua e surriscaldare il motore.**

Quando si opera in acque basse, sollevare il motore fuoribordo per evitare che l'elica e la scatola degli ingranaggi colpiscano il fondo (vedere pagina 117). Con il motore fuoribordo sollevato, azionare il motore fuoribordo a bassa velocità.

Monitorare il foro di controllo dell'acqua di raffreddamento per scarico di acqua. Assicurarsi che il motore fuoribordo non sia sollevato tanto da far sì che gli ingressi dell'acqua si trovino fuori dall'acqua.

### MOTORI FUORIBORDO MULTIPLI

Su imbarcazioni equipaggiate con più di un motore fuoribordo, tutti i motori normalmente funzionano allo stesso tempo.

Se uno o più motori si arrestano mentre gli altri sono in funzione, mettere il motore arrestato in FOLLE e sollevarlo in modo che la sua elica sia al di sopra della superficie dell'acqua.

Se l'elica del motore arrestato viene lasciata nell'acqua, potrebbe girare mentre l'imbarcazione si sposta nell'acqua, causando un flusso inverso dell'acqua dal lato dello scarico. Il flusso inverso si verifica se l'elica del motore arrestato si trova nell'acqua, il suo cambio è in "R" (retromarcia) e l'imbarcazione si sposta in avanti. Il flusso inverso può causare un malfunzionamento del motore.



### AVVISO

- Se un fuoribordo è abbassato e un altro fuoribordo è completamente sollevato, ciò potrebbe causare angoli di virata estremi che possono far sì che le calandre del fuoribordo si tocchino tra loro e si danneggino.
- Non utilizzare mai la leva di blocco tilt se un motore arrestato è sollevato. C'è il rischio di danneggiare il motore se si utilizza la leva di blocco tilt durante la navigazione.

### VIRATA QUANDO SONO MONTATI MOTORI MULTIPLI

Quando si manovra in acque ristrette, l'azione dei motori fuoribordo consente all'imbarcazione di virare più facilmente se si azionano le leve di comando sinistra e destra separatamente.

Contattare il rivenditore presso cui sono stati acquistati i motori fuoribordo o il concessionario di assistenza.

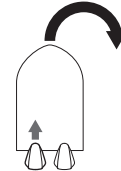
### ⚠ AVVERTENZA

Quando si naviga normalmente, spostare le leve di comando sinistra e destra allo stesso tempo. Se si spostano una alla volta, l'imbarcazione potrebbe diventare instabile e ribaltarsi.

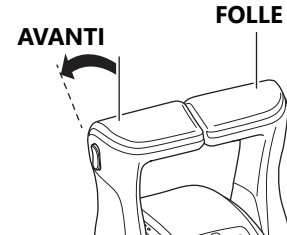
Per imbarcazioni con motori fuoribordo di tipo triplo DBW, la configurazione iniziale del concessionario migliora la capacità di virata.

Contattare il rivenditore presso cui sono stati acquistati i motori fuoribordo o il concessionario di assistenza per ulteriori informazioni.

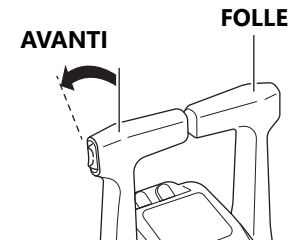
### Virata a destra (in avanti)



(Tipo D2 (tipo doppio))

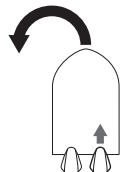


(Tipo R3 (tipo doppio))

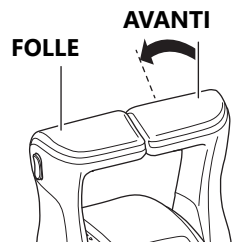


## 8. FUNZIONAMENTO

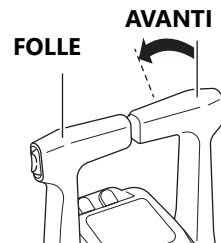
### Virata a sinistra (in avanti)



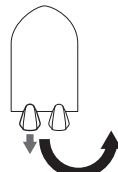
(Tipo D2 (tipo doppio))



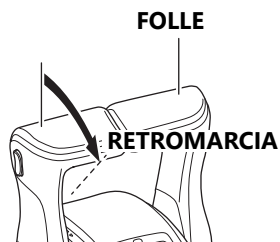
(Tipo R3 (tipo doppio))



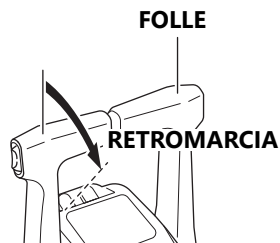
### Virata a destra (in retromarcia)



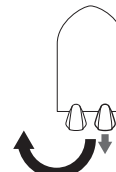
(Tipo D2 (tipo doppio))



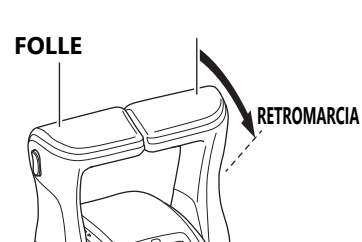
(Tipo R3 (tipo doppio))



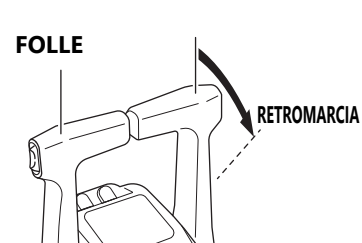
### Virata a sinistra (in retromarcia)



(Tipo D2 (tipo doppio))



(Tipo R3 (tipo doppio))

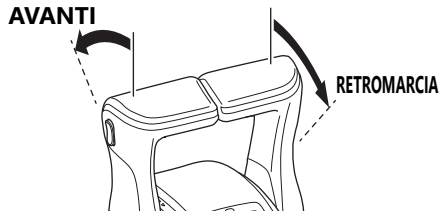


## 8. FUNZIONAMENTO

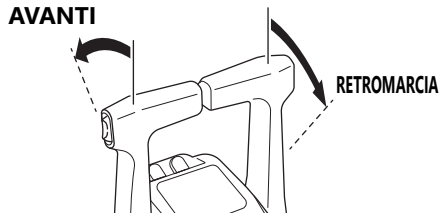
**Virata a destra (rotazione su sé stessa)**



(Tipo D2 (tipo doppio))



(Tipo R3 (tipo doppio))

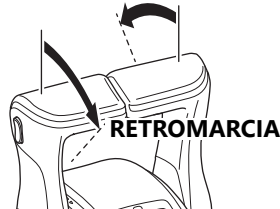


**Virata a sinistra (rotazione su sé stessa)**



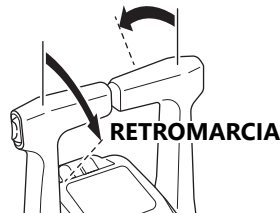
(Tipo D2 (tipo doppio))

**AVANTI**



(Tipo R3 (tipo doppio))

**AVANTI**



Nei seguenti casi, l'imbarcazione non può essere fatta virare azionando l'acceleratore.

- Quando è montato solo un motore singolo
- Quando si utilizza la modalità una leva (tipo D2 (tipo doppio))

## 9. ARRESTO DEL MOTORE

### AVVISO

- Dopo aver arrestato il motore, assicurarsi di disattivare l'interruttore di accensione o quello di alimentazione prima di disattivare l'interruttore della batteria. Se l'interruttore della batteria viene disattivato mentre l'interruttore di accensione o quello di alimentazione sono attivi, il segnale acustico viene emesso tre volte brevemente.

### ARRESTO DI EMERGENZA DEL MOTORE

(Tipi D1, D2)



(Tipo R1)



(Tipi R2, R3)



Tirare il cordino di emergenza dell'interruttore di arresto di emergenza per rimuovere la piastra di blocco dall'interruttore; questo arresterà il motore.

Se l'interruttore di arresto di emergenza è attivato mentre il motore è in funzione, il motore si spegnerà in modo brusco e l'imbarcazione rallenterà rapidamente, con la potenzialità di far sì che occupanti e oggetti vengano proiettati in avanti e/o fuori bordo.

## 9. ARRESTO DEL MOTORE

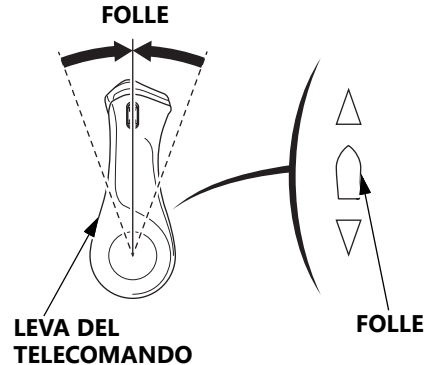
Se l'interruttore di arresto di emergenza è attivato, la relativa clip deve essere reinserita prima che il motore possa essere riavviato.

### AVVISO

- Quando si è arrestato il motore con l'interruttore di arresto di emergenza, assicurarsi di disattivare la chiave dell'interruttore di accensione o l'interruttore di alimentazione. Lasciare attivi la chiave dell'interruttore di accensione o l'interruttore di alimentazione farà scaricare la batteria.
- È una buona idea arrestare di tanto in tanto il motore con il cordino dell'interruttore di arresto di emergenza per assicurarsi che l'interruttore di arresto di emergenza funzioni correttamente.

### ARRESTO NORMALE DEL MOTORE

#### Tipo con chiave normale con interruttore AVVIO/ARRESTO

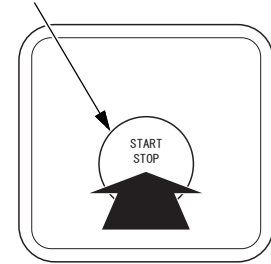


1. Spostare la leva telecomando alla posizione di FOLLE.

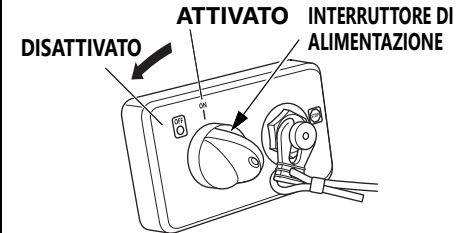
### AVVISO

- Per mantenere il motore in buone condizioni, azionare sempre il motore a velocità al minimo per più di un minuto prima di arrestarlo. In caso contrario, potrebbero verificarsi malfunzionamenti del motore.

### INTERRUTTORE AVVIO/ARRESTO



2. Premere l'interruttore di avvio/arresto per arrestare il motore.



3. Portare l'interruttore di alimentazione in posizione OFF, quindi rimuoverlo e conservarlo.

## 9. ARRESTO DEL MOTORE

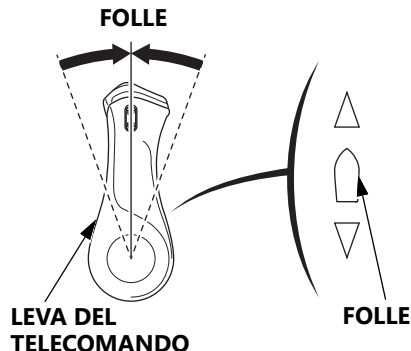
### NOTA:

Nel caso in cui il motore non si arresti quando l'interruttore di alimentazione viene portato in posizione OFF, estrarre la clip dell'interruttore di arresto di emergenza dal relativo interruttore tirando il cordino (vedere pagina 134).

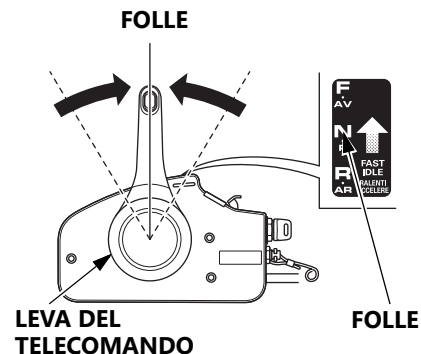
4. Quando l'imbarcazione non viene utilizzata, rimuovere e conservare la clip e il cordino dell'interruttore di arresto di emergenza.

### Tipo con chiave normale senza interruttore AVVIO/ARRESTO

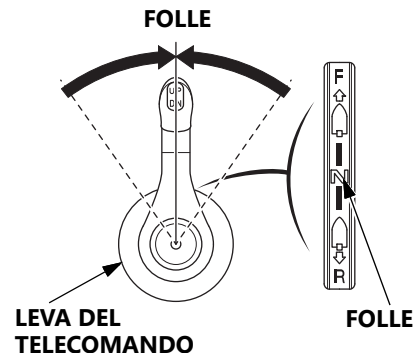
(Tipi D1, D2)



(Tipo R1)

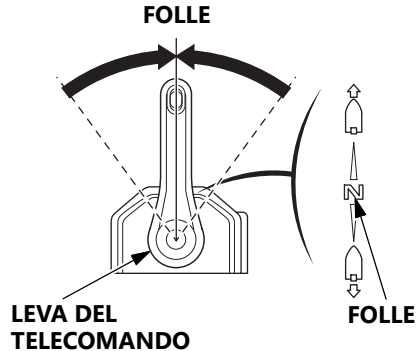


(Tipo R2)



## 9. ARRESTO DEL MOTORE

(Tipo R3)

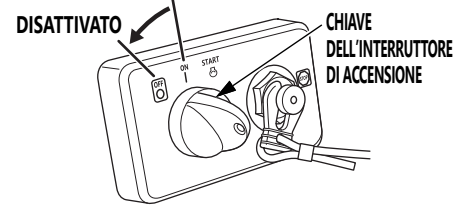


1. Spostare la leva telecomando alla posizione di FOLLE.

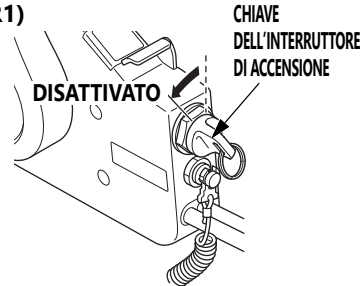
### AVVISO

- Per mantenere il motore in buone condizioni, azionare sempre il motore a velocità al minimo per più di un minuto prima di arrestarlo. In caso contrario, potrebbero verificarsi malfunzionamenti del motore.

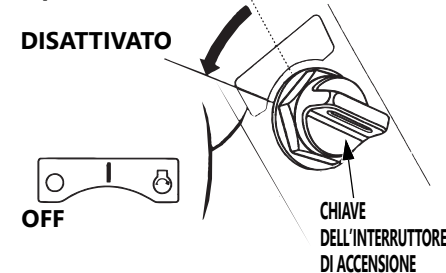
(Tipi D1, D2)



(Tipo R1)



(Tipi R2, R3)



2. Ruotare la chiave dell'interruttore di accensione in posizione OFF per arrestare il motore.

### NOTA:

Nel caso in cui il motore non si arresti quando la chiave dell'interruttore di accensione viene portata in posizione OFF, estrarre la clip dell'interruttore di arresto di emergenza dal relativo interruttore tirando il suo cordino (vedere pagina 134).

3. Quando l'imbarcazione non viene utilizzata, rimuovere e conservare la chiave dell'interruttore di accensione, nonché la clip e il cordino dell'interruttore di arresto di emergenza.

## 10. TRASPORTO

### SCOLLEGAMENTO DELLA TUBAZIONE DEL CARBURANTE

Prima di trasportare il motore fuoribordo, scollegare e rimuovere la tubazione del carburante.

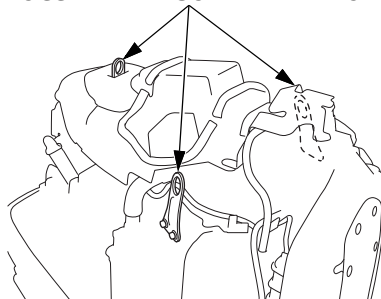
#### **⚠ AVVERTENZA**

La benzina è estremamente infiammabile e i vapori di benzina possono esplodere, causando lesioni gravi o morte.

- Prestare attenzione a non versare il carburante. Il carburante versato o i suoi vapori possono incendiarsi. In caso di fuoriuscita di carburante, assicurarsi che l'area sia asciutta prima di avviare il motore fuoribordo.
- Tenere lontano calore, scintille e fiamme.

### TRASPORTO

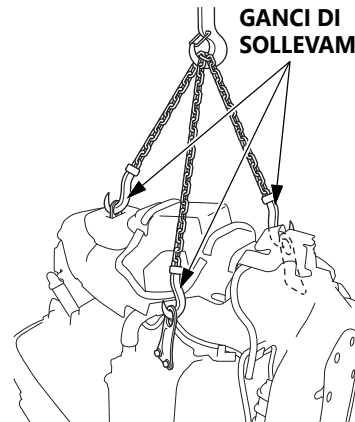
#### OCCHIELLI DI SOLLEVAMENTO



Quando si trasporta il motore fuoribordo su un veicolo, eseguire quanto segue.

1. Rimuovere il coperchio del motore (vedere pagina 71).

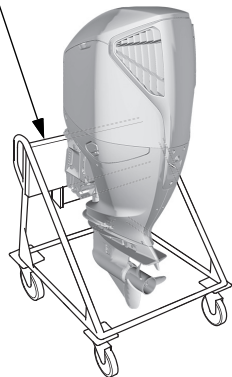
#### GANCI DI SOLLEVAMENTO



2. Posizionare i ganci di sollevamento contro gli occhielli di sollevamento e appendere il motore fuoribordo per rimuoverlo dall'imbarcazione.



SUPPORTO PER MOTORE FUORIBORDO



3. Fissare il motore fuoribordo su un supporto per motore fuoribordo con i bulloni e i dadi di montaggio.
4. Rimuovere il gancio di sollevamento e reinstallare il coperchio del motore (vedere pagina 71).

### TRASPORTO SU RIMORCHIO

Quando si trasporta l'imbarcazione su un rimorchio o la si trasporta con il motore fuoribordo collegato, si raccomanda di lasciare il motore fuoribordo nella normale posizione di marcia.

#### AVVISO

- **Non trasportare l'imbarcazione su rimorchio o trasportarla con il motore fuoribordo in posizione sollevata. L'imbarcazione o il motore fuoribordo potrebbero subire gravi danni in caso di caduta del motore fuoribordo.**

Il motore fuoribordo deve essere trasportato su rimorchio nella normale posizione di marcia. Se in questa posizione l'altezza libera da terra è insufficiente, trasportare il motore fuoribordo su rimorchio in posizione sollevata utilizzando un dispositivo di supporto per motori fuoribordo, come una barra di supporto specchio di poppa, oppure rimuovere il motore fuoribordo dall'imbarcazione.

## 11. PULIZIA E LAVAGGIO

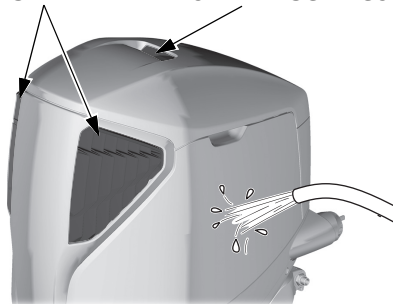
Dopo ciascun utilizzo in acqua salata o acqua sporca, pulire accuratamente e lavare il motore fuoribordo con acqua dolce.

### AVVISO

- **Non applicare acqua o inibitori di corrosione direttamente sui componenti elettrici sotto il coperchio del motore, come l'alternatore, il sensore O<sub>2</sub> o la cinghia dell'alternatore. Se l'acqua o l'inibitore di corrosione penetrano in questi componenti, potrebbero danneggiarsi. Prima di applicare un inibitore di corrosione, coprire l'alternatore, la cinghia e il sensore O<sub>2</sub> con un materiale protettivo per evitare danni.**

Spegnere il motore prima di eseguire la pulizia e il lavaggio.

PRESE D'ARIA      PORTA DI SCARICO

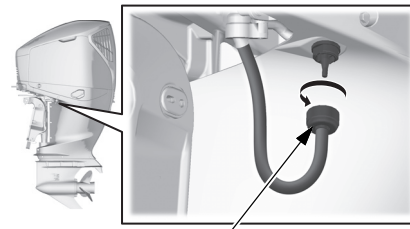


1. Abbassare il motore fuoribordo.
2. Pulire e lavare l'esterno del motore fuoribordo con acqua dolce.

La pulizia dell'esterno del motore fuoribordo deve essere eseguita con il coperchio del motore installato.

### AVVISO

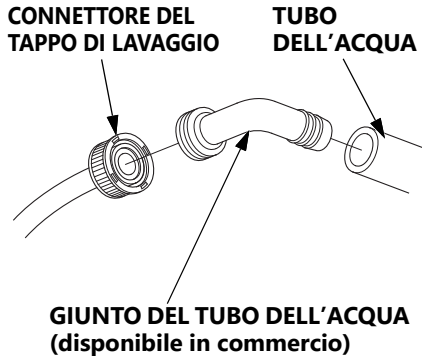
- **Prestare attenzione a non spruzzare acqua nelle prese d'aria e nella porta di scarico. Se l'acqua penetra all'interno del coperchio del motore dalle prese d'aria e dalla porta di scarico, potrebbe causare malfunzionamenti.**



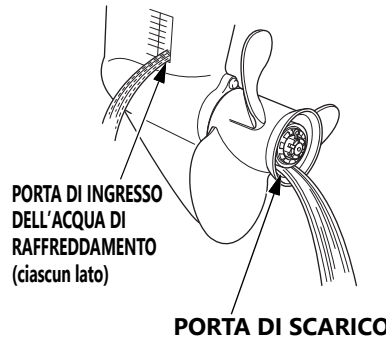
CONNETTORE DEL TAPPO DI LAVAGGIO

3. Rimuovere il connettore del tappo di lavaggio dal motore fuoribordo.
4. Installare il giunto del tubo dell'acqua (disponibile in commercio).

## 11. PULIZIA E LAVAGGIO



5. Collegare un tubo dell'acqua dolce al giunto del tubo dell'acqua.



6. Attivare l'erogazione dell'acqua dolce e lavare il motore fuoribordo per almeno 10 minuti. Controllare che l'acqua si scarichi dal foro di controllo dell'acqua di raffreddamento, dalla porta di ingresso dell'acqua di raffreddamento e dalla porta di scarico.

### AVVISO

- **Non avviare il motore durante il lavaggio, altrimenti si potrebbe causare un malfunzionamento.**

7. Dopo il lavaggio, rimuovere il tubo dell'acqua e il giunto del tubo dell'acqua e reinstallare il connettore del tappo di lavaggio.
8. Sollevare il motore fuoribordo e portare le leve di blocco del tilt in posizione di BLOCCO (vedere pagina 53).

## 12. MANUTENZIONE

La manutenzione periodica e la regolazione sono importanti per mantenere il motore fuoribordo nelle migliori condizioni operative. Eseguire la manutenzione e l'ispezione secondo il PROGRAMMA DI MANUTENZIONE.

### **⚠ AVVERTENZA**

- Spegnere il motore prima di eseguire qualsiasi intervento di manutenzione. Se il motore deve essere messo in funzione, assicurarsi che l'area sia ben ventilata. Non far funzionare mai il motore in un'area chiusa o ristretta. I gas di scarico contengono monossido di carbonio, un gas velenoso; l'esposizione può causare perdita di coscienza e può portare alla morte.
- Assicurarsi di reinstallare il coperchio del motore, se era stato rimosso, prima di avviare il motore.

### **AVVISO**

- **Se il motore deve essere messo in funzione, assicurarsi che l'acqua si trovi ad almeno 100 mm (4 in) sopra la piastra anti-ventilazione, altrimenti la pompa dell'acqua potrebbe non ricevere sufficiente acqua di raffreddamento e il motore si surriscalderebbe.**
- **Per la manutenzione o la riparazione utilizzare solo parti originali TOHATSU o equivalenti. L'uso di parti di ricambio che non siano di qualità equivalente può danneggiare il motore fuoribordo.**
- **Se si urta un ostacolo sommerso durante la navigazione, arrestare immediatamente il motore e ispezionare il motore**

**fuoribordo per eventuali problemi. In caso di problemi, procedere con estrema cautela e dirigersi lentamente verso il porto più vicino. Dopo l'arrivo al porto, far ispezionare il motore fuoribordo ed eseguire le riparazioni necessarie da un concessionario o da un centro di assistenza prima di riavviare il motore. Continuare l'uso in uno stato danneggiato può portare a gravi conseguenze, come ulteriori danni al motore fuoribordo o allo scafo, oppure può influire sui comandi.**

### KIT ATTREZZI E MANUALE DELL'UTENTE

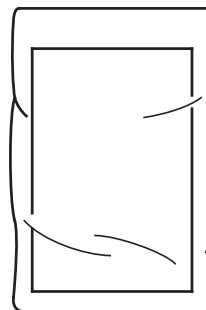
**(Il kit attrezzi non è fornito con i tipi a controrotazione)**

I seguenti attrezzi e il manuale dell'utente sono forniti con il motore fuoribordo per la manutenzione, la regolazione e le riparazioni di emergenza.

#### **Clip di scorta dell'interruttore di arresto di emergenza (equipaggiamento opzionale)**

Una clip di scorta dell'interruttore di arresto di emergenza è disponibile presso il concessionario di assistenza.

Portare sempre a bordo una clip dell'interruttore di arresto di emergenza di scorta. La clip di scorta può essere conservata nella borsa degli attrezzi o in una posizione facilmente accessibile sull'imbarcazione.



MANUALE DELL'UTENTE



BORSA DEGLI ATTREZZI



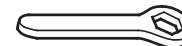
CHIAVE A BUSSOLA  
DA 10 mm



CHIAVE ESAG. DA 6 mm



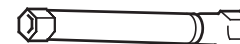
CACCIAVITE A CROCE



CHIAVE AD OCCHIELLO



IMPUGNATURA



CHIAVE PER CANDELA

## 12. MANUTENZIONE

### PROGRAMMA DI MANUTENZIONE

| ELEMENTO                                                 | PERIODO DI SERVIZIO REGOLARE (3)<br>Eseguire a ogni intervallo mensile o di ore di funzionamento indicato, a seconda di quale si verifichi per primo. | A ciascun utilizzo | Dopo l'utilizzo | Primo mese o prime 20 ore | Ogni 6 mesi o 100 ore | Ogni anno o 200 ore | Ogni 2 anni o 400 ore | Ogni 10 anni o 2.000 ore | Fare riferimento a pagina |
|----------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------|-----------------|---------------------------|-----------------------|---------------------|-----------------------|--------------------------|---------------------------|
|                                                          |                                                                                                                                                       |                    |                 |                           |                       |                     |                       |                          |                           |
| Olio motore                                              | Controllare il livello                                                                                                                                | o                  |                 |                           |                       |                     |                       |                          | 73                        |
|                                                          | Cambiare                                                                                                                                              |                    |                 | o                         | o                     |                     |                       |                          | 146                       |
| Filtro dell'olio motore                                  | Sostituire                                                                                                                                            |                    |                 |                           |                       | o (2)               |                       |                          | —                         |
| Olio della scatola ingranaggi                            | Cambiare                                                                                                                                              |                    |                 | o (2)                     | o (2)                 |                     |                       |                          | —                         |
| Cinghia di distribuzione                                 | Controllare-regolare                                                                                                                                  |                    |                 |                           |                       | o (2)               |                       |                          | —                         |
| Cinghia ACG                                              | Controllare-regolare                                                                                                                                  |                    |                 |                           |                       | o (2)               |                       |                          | —                         |
| Leveraggio dell'acceleratore e cavo di comando (12)      | Controllare-regolare                                                                                                                                  |                    |                 | o (2)                     | o (2)                 |                     |                       |                          | —                         |
| Gioco valvole                                            | Controllare-regolare                                                                                                                                  |                    |                 |                           |                       |                     | o (2) (9)             |                          | —                         |
| Candela (standard: iridio)                               | Controllare/Sostituire                                                                                                                                |                    |                 |                           |                       | o (10)              |                       |                          | 148 – 151                 |
| Candela (opzione: nichel)                                | Controllare                                                                                                                                           |                    |                 |                           | o                     |                     |                       |                          | 151                       |
|                                                          | Pulizia                                                                                                                                               |                    |                 |                           | o                     |                     |                       |                          |                           |
|                                                          | Regolare                                                                                                                                              |                    |                 |                           | o                     |                     |                       |                          |                           |
|                                                          | Sostituire                                                                                                                                            |                    |                 |                           | o (11)                |                     |                       |                          |                           |
| Elica e coppiglia                                        | Controllare                                                                                                                                           | o                  |                 |                           |                       | o                   |                       |                          | 77                        |
| Anodo metallico (esterno motore)                         |                                                                                                                                                       |                    |                 |                           |                       |                     |                       |                          |                           |
| Supporto di poppa, scatola ingranaggi                    | Controllare                                                                                                                                           | o                  |                 |                           |                       | o (6)               |                       |                          | 54                        |
| Anodo metallico (interno motore (tipo 1))                |                                                                                                                                                       |                    |                 |                           |                       |                     |                       |                          |                           |
| Monoblocco cilindri, collettore di scarico, scatola olio | Controllare                                                                                                                                           |                    |                 |                           |                       |                     | o (2)                 |                          | —                         |
| Anodo metallico (interno motore (tipo 2))                |                                                                                                                                                       |                    |                 |                           |                       |                     |                       |                          |                           |
| Fondo V-Bank                                             | Sostituire                                                                                                                                            |                    |                 |                           |                       |                     |                       | o (2)                    | —                         |
| Velocità al minimo                                       | Controllare-regolare                                                                                                                                  |                    |                 | o (2)                     | o (2)                 |                     |                       |                          | —                         |
| Lubrificazione                                           | Ingrassare                                                                                                                                            |                    |                 | o (1)                     | o (1)                 |                     |                       |                          | 152                       |
| Filtro carburante con separatore d'acqua                 | Controllare                                                                                                                                           | o                  |                 |                           | o                     |                     |                       |                          | 156                       |
| (Lato bassa pressione)                                   | Sostituire                                                                                                                                            |                    |                 |                           |                       |                     | o                     |                          | 157                       |
| Filtro carburante (Lato alta pressione)                  | Sostituire                                                                                                                                            |                    |                 |                           |                       |                     | o (2)                 |                          | —                         |
| Termostato e coperchio del termostato                    | Controllare/Sostituire                                                                                                                                |                    |                 |                           |                       | o (2)               |                       |                          | —                         |

## 12. MANUTENZIONE

| ELEMENTO                              | PERIODO DI SERVIZIO REGOLARE (3)<br>Eseguire a ogni intervallo mensile o di ore di funzionamento indicato, a seconda di quale si verifichi per primo. | A ciascun utilizzo | Dopo l'utilizzo | Primo mese o prime 20 ore | Ogni 6 mesi o 100 ore | Ogni anno o 200 ore | Ogni 2 anni o 400 ore | Ogni 10 anni o 2.000 ore | Fare riferimento a pagina |
|---------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------|-----------------|---------------------------|-----------------------|---------------------|-----------------------|--------------------------|---------------------------|
| Tubazione del carburante              | Controllare<br>Sostituire                                                                                                                             | o (8)              |                 |                           |                       |                     |                       |                          | 83                        |
| Batteria e collegamento dei cavi      | Controllare livello-serraggio                                                                                                                         | o                  |                 |                           |                       |                     |                       |                          | —                         |
| Bulloni e dadi                        | Controllare-serraggio                                                                                                                                 |                    |                 | o (2)                     | o (2)                 |                     |                       |                          | 82, 159                   |
| Tubo di sfiato del basamento          | Controllare                                                                                                                                           |                    |                 |                           |                       | o (2)               |                       |                          | —                         |
| Passaggi dell'acqua di raffreddamento | Pulire                                                                                                                                                |                    | o (4)           |                           | o (4)                 |                     |                       |                          | 140                       |
| Perdita di refrigerante               | Controllare                                                                                                                                           | o                  |                 |                           |                       |                     |                       |                          | 82                        |
| Pompa dell'acqua, chiavetta Woodruff  | Controllare                                                                                                                                           |                    |                 |                           |                       | o (2)               |                       |                          | —                         |
| Alloggiamento della girante           | Controllare                                                                                                                                           |                    |                 |                           |                       | o (2)               |                       |                          | —                         |
| Interruttore di arresto di emergenza  | Controllare                                                                                                                                           | o                  |                 |                           |                       |                     |                       |                          | 134                       |
| Perdita di olio motore                | Controllare                                                                                                                                           | o                  |                 |                           |                       |                     |                       |                          | —                         |
| Ciascuna parte operativa              | Controllare                                                                                                                                           | o                  |                 |                           |                       |                     |                       |                          | —                         |
| Condizioni del motore (5)             | Controllare                                                                                                                                           | o                  |                 |                           |                       |                     |                       |                          | —                         |
| Trim/Tilt motorizzato                 | Controllare                                                                                                                                           |                    |                 |                           | o (2)                 |                     |                       |                          | —                         |
| Cavo del cambio (12)                  | Controllare-regolare                                                                                                                                  |                    |                 | o (2)                     | o (2) (7)             |                     |                       |                          | —                         |

- (1) Lubrificare più frequentemente quando utilizzato in acqua salata.
- (2) Questi elementi devono essere sottoposti a manutenzione dal concessionario di assistenza, a meno che non si disponga degli strumenti adeguati e si possiedano competenze meccaniche. Fare riferimento al manuale d'officina TOHATSU per le procedure di assistenza.
- (3) Per un uso commerciale professionale, registrare le ore di funzionamento per determinare i corretti intervalli di manutenzione.
- (4) In caso di funzionamento in acqua salata, torbida o fangosa, il motore deve essere lavato con acqua pulita dopo ciascun utilizzo.
- (5) All'avviamento, controllare per suoni insoliti del motore e che l'acqua di raffreddamento scorra liberamente dal foro di controllo.
- (6) In caso di consumo pari o superiore a 1/3, consultare il concessionario di assistenza.
- (7) All'utente che esegue frequentemente operazioni di cambio marcia si raccomanda la sostituzione del cavo del cambio circa ogni tre anni.
- (8) Controllare la tubazione del carburante per perdite, crepe o danni. In caso di perdite, crepe o danni, portare dal concessionario di assistenza per la sostituzione prima di utilizzare il fuoribordo.
- (9) Se non vi sono problemi quali aumento del rumore delle punterie, instabilità del minimo/stallo del motore, ecc., non è necessario procedere all'ispezione.
- (10) Se gli elettrodi delle candele all'iridio sono coperti di polvere, ecc., sostituirli senza pulirli. In caso di usura, sostituire senza regolare la distanza tra gli elettrodi.
- (11) Se l'elettrodo centrale presenta angoli arrotondati o se l'elettrodo esterno è usurato in modo non uniforme, sostituirlo con uno nuovo.
- (12) Solo tipo con telecomando meccanico.

## 12. MANUTENZIONE

### OLIO MOTORE

Un olio motore insufficiente o contaminato influisce negativamente sulla durata utile delle parti scorrevoli e in movimento.

#### **Intervallo di sostituzione dell'olio:**

20 ore di funzionamento dopo la data di acquisto o dopo il primo mese per la sostituzione iniziale, successivamente ogni 100 ore di funzionamento o 6 mesi.

#### **Capacità olio:**

7,6 L (8,0 US qt, 6,7 Imp qt)

...Al cambio dell'olio

#### **Olio raccomandato:**

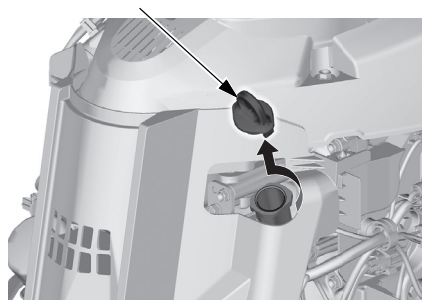
olio motore SAE 10W-30 o equivalente, categoria di servizio API SG, SH, SJ o SL.

### Sostituzione dell'olio motore

#### **⚠ ATTENZIONE**

Immediatamente dopo l'arresto del motore, la temperatura del motore stesso e la temperatura dell'olio sono elevate e potrebbero causare ustioni. Attendere che il motore si sia raffreddato prima di sostituire l'olio.

#### **TAPPO DI RIEMPIMENTO DELL'OLIO**

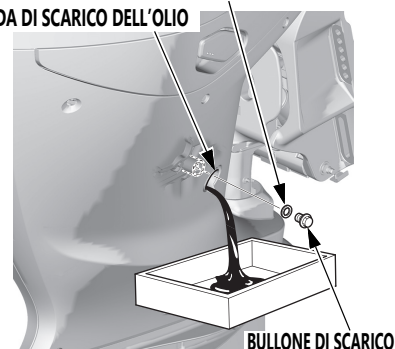


Scaricare l'olio mentre il motore è ancora caldo per assicurare uno scarico rapido e completo.

1. Posizionare il motore fuoribordo verticalmente e rimuovere il coperchio del motore (vedere pagina 71).
2. Rimuovere il tappo di riempimento dell'olio.

#### **RONDELLA DI TENUTA (Sostituire)**

#### **GUIDA DI SCARICO DELL'OLIO**



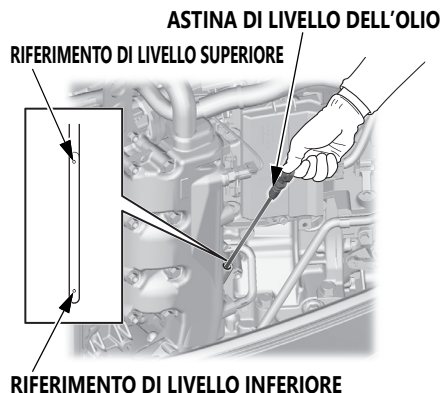
3. Posizionare un contenitore adatto sotto la guida.



4. Rimuovere il bullone di scarico dell'olio motore e la rondella di tenuta utilizzando la chiave da 12 mm e scaricare l'olio motore.
5. Installare una nuova rondella di tenuta e un nuovo bullone di scarico, quindi serrare saldamente il bullone.

### **COPPIA DI SERRAGGIO:**

23 N·m (2,3 kgf·m, 17 lbf·ft)



6. Rabboccare fino al riferimento di livello superiore sull'astina di livello dell'olio con l'olio raccomandato.

### **AVVISO**

- **Controllare sempre la quantità di olio dopo il riempimento per evitare un riempimento eccessivo. Una quantità eccessiva o insufficiente di olio può causare danni al motore.**

7. Inserire completamente l'astina.
8. Reinstallare saldamente il tappo di riempimento dell'olio. Non serrare eccessivamente.

### **NOTA:**

Serrare saldamente a mano il tappo di riempimento dell'olio. Un serraggio allentato potrebbe causare perdite di olio.

9. Installare il coperchio del motore e bloccarlo saldamente.

### **NOTA:**

Smaltire l'olio usato del motore fuoribordo in modo compatibile con l'ambiente. Sugeriamo di portarlo in un contenitore sigillato presso una stazione di servizio locale per il recupero. Non gettarlo nella spazzatura né versarlo nel terreno.

Lavarsi le mani con acqua e sapone dopo aver maneggiato l'olio usato.

## 12. MANUTENZIONE

### CANDELE

Per garantire il corretto funzionamento del motore, le candele devono avere una distanza tra gli elettrodi corretta ed essere prive di depositi.

#### ⚠ ATTENZIONE

Le candele diventano molto calde durante il funzionamento e rimarranno calde per un certo tempo dopo l'arresto del motore. Consentire che il motore si raffreddi prima di eseguire l'assistenza delle candele.

#### AVVISO

- **Poiché la tensione richiesta da una candela che si avvia al termine della propria vita utile aumenta, pone stress sulla bobina di accensione e su altre parti, il che a sua volta influenza le prestazioni del**

**motore. Le candele devono essere ispezionate e sostituite correttamente in base al programma di manutenzione**

Vedere pagina 151 per istruzioni sulla gestione delle candele al nichel (parti opzionali).

#### Candela standard (Iridio)

##### Intervallo di controllo/ sostituzione:

ogni 200 ore di funzionamento o ogni anno.

**Candela consigliata:**  
ILZKAR7S11E (NGK)

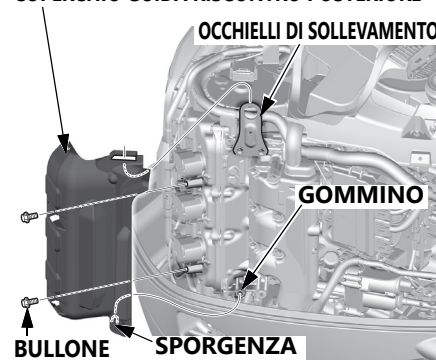
#### AVVISO

- **Utilizzare solo le candele consigliate o equivalenti. Le candele con un grado termico scorretto potrebbero causare danni al motore.**

#### Ispezione e sostituzione

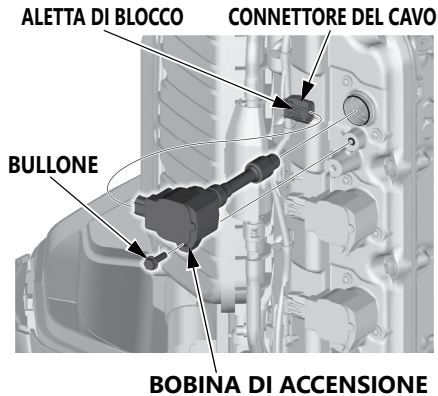
1. Scollegare il terminale negativo (–) della batteria.
2. Sbloccare e rimuovere il coperchio del motore (vedere pagina 71).

#### COPERCHIO GUIDA RISCONTRO POSTERIORE



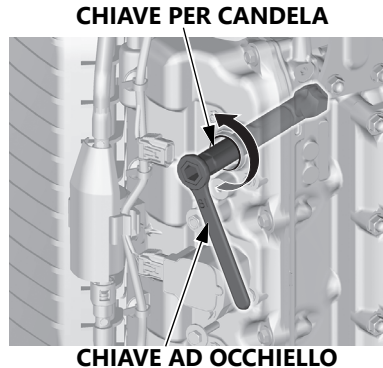
3. Rimuovere i due bulloni dal coperchio guida riscontro posteriore e staccare le sporgenze dai gommini. Quindi sollevare il coperchio guida riscontro posteriore e rimuoverlo dagli occhielli di sollevamento.

4. Rimuovere il bullone dalla bobina di accensione. Ruotare la bobina di accensione in una posizione che consenta di rimuovere il connettore del cavo facilmente.



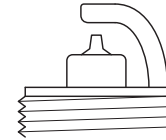
5. Scollegare il connettore dal cavo dalla bobina di accensione premendo l'aletta di blocco e tirando il connettore. Tirare il connettore di plastica, non i cavi.

6. Rimuovere la bobina di accensione tirandola leggermente verso l'alto. Fare attenzione a non urtare o far cadere la bobina di accensione. Sostituire la bobina di accensione se è caduta.

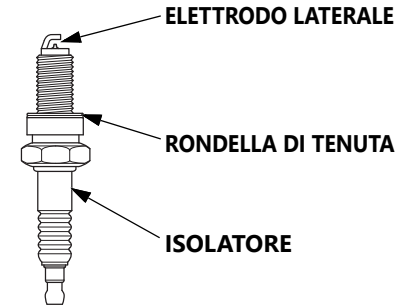
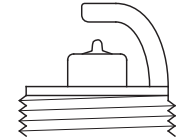


7. Utilizzare la chiave per candele e la chiave a occhiello per rimuovere le candele.

**Nuova candela**



**Candela da sostituire**



8. Ispezionare le candele.  
1) Se gli elettrodi sono pesantemente corrosi o sporchi di carbone, sostituire la candela con una nuova.

## 12. MANUTENZIONE

- 2) Sostituire una candela se l'elettrodo centrale è usurato. La candela può usurarsi in diversi modi. Se la rondella di tenuta mostra segni di usura, o se gli isolatori sono incrinati o scheggiati, sostituire le candele.

### ELETTRODO LATERALE



### ELETTRODO CENTRALE

Utilizzare un calibro per candele di tipo a filo per misurare la distanza (distanza tra gli elettrodi) tra l'elettrodo centrale e quello laterale.

- Utilizzare un calibro per candele di tipo a filo per evitare danni all'elettrodo centrale in iridio.

Controllare che il calibro per candele  $\Phi 1,3$  mm non si inserisca nella distanza.

La distanza deve essere 1,0 – 1,3 mm (0,039 – 0,051 pollici).

9. Queste candele sono dotate di un elettrodo centrale rivestito in iridio. Assicurarsi di rispettare quanto segue quando si esegue la manutenzione delle candele in iridio.

- Non pulire le candele. Se un elettrodo è contaminato con oggetti o sporco accumulati, sostituire la candela con una nuova.
- Utilizzare solo uno "spessimetro a filo" per controllare la distanza tra gli elettrodi, se necessario. Per evitare danni al rivestimento in iridio dell'elettrodo centrale, non utilizzare mai uno "spessimetro a lamina".
- Non regolare la distanza tra gli elettrodi. Se la distanza non rientra nelle specifiche, sostituire la candela con una nuova.

10. Avvitare le candele a mano per evitare avvitarmento incrociato.

11. Quando le candele sono in sede, serrarle con una chiave per candele per comprimere le rondelle.

### **COPPIA PER CANDELE:**

22 N·m (2,2 kgf·m, 16 lbf·ft)

### **NOTA:**

Se non si dispone di una chiave dinamometrica, serrare come segue:

Se si installano nuove candele, serrarle di 1/2 giro dopo aver posto le candele in sede per comprimere le rondelle.

Se si reinstallano candele usate, serrarle di 1/8 – 1/4 di giro dopo aver posto le candele in sede per comprimere le rondelle.

### **AVVISO**

- **Le candele devono essere serrate saldamente. Una candela serrata in modo improprio può diventare molto calda e causare danni al motore.**

12. Installare la bobina di accensione. Reinstallare il bullone.

### **COPPIA DI SERRAGGIO:**

9,8 – 14 N·m (1,0 – 1,4 kgf·m,  
7,2 – 10 lbf·ft)

13. Premere il connettore del cavo sulla bobina di accensione. Assicurarsi che si blocchi in posizione.

14. Ripetere questa procedura per le altre cinque candele.

15. Reinstallare i coperchi. Quando si reinstallano i coperchi, assicurarsi di non inceppare i cablaggi tra i coperchi e la scatola motore.

- Per installare il coperchio guida riscontro posteriore, eseguire la procedura di rimozione al contrario.

### **AVVISO**

- **Installare il coperchio guida riscontro posteriore in modo che non ostruisca i ganci di fissaggio del coperchio motore.**

### **Candela opzionale (Nichel)**

#### **Intervallo di controllo-pulizia/sostituzione:**

ogni 100 ore di funzionamento o ogni 6 mesi.

#### **Candela consigliata:**

LZKAR7F11E (NGK)

### **AVVISO**

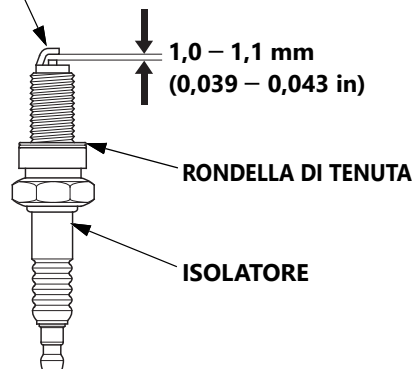
- **Utilizzare solo le candele consigliate o equivalenti. Le candele con un grado termico scorretto potrebbero causare danni al motore.**

## 12. MANUTENZIONE

### Ispezione e pulizia

La procedura di installazione e rimozione delle candele opzionali è la stessa di quella delle candele standard.

#### ELETTRODO LATERALE



Ispezionare le candele. Se gli elettrodi sono pesantemente corrosi o sporchi di carbone, pulire con una spazzola metallica.

Misurare le distanze tra gli elettrodi con uno spessore a filo. Le distanze devono essere 1,0 – 1,1 mm (0,039 – 0,043 in). Correggere come necessario piegando con attenzione l'elettrodo laterale.

### Sostituzione

La procedura di sostituzione delle candele opzionali è la stessa di quella delle candele standard.

### LUBRIFICAZIONE

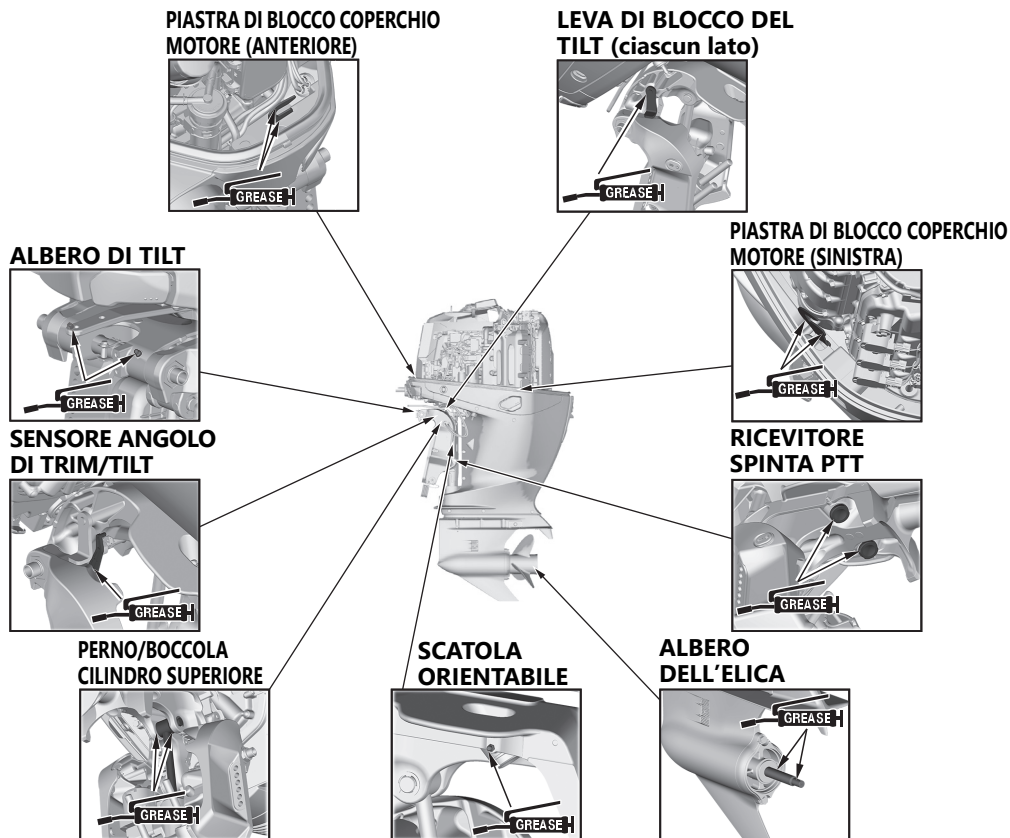
Pulire l'esterno del motore con un panno intinto in olio pulito. Applicare grasso marino anticorrosione alle seguenti parti:

#### Intervallo di lubrificazione:

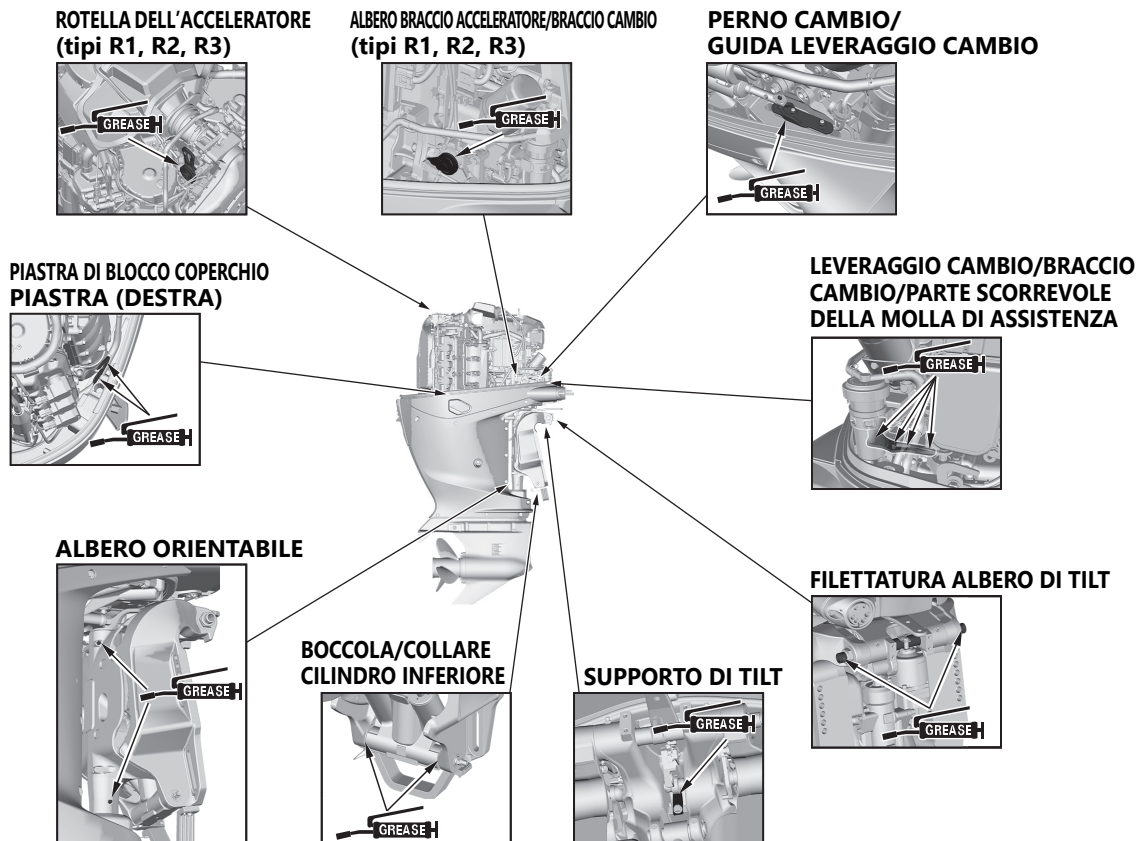
20 ore o un mese dopo la data di acquisto per la lubrificazione iniziale, quindi ogni 100 ore o 6 mesi.

#### NOTA:

- Applicare olio anticorrosione alle superfici di snodo dove il grasso non può penetrare.
- Lubrificare più frequentemente quando utilizzato in acqua salata.



## 12. MANUTENZIONE



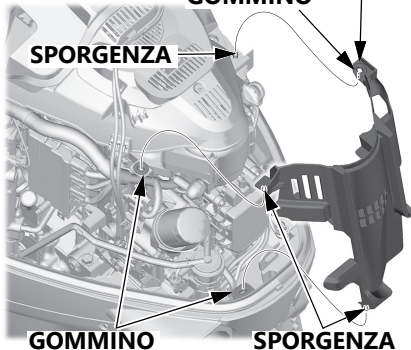


### FILTRO CARBURANTE CON SEPARATORE D'ACQUA (LATO BASSA PRESSIONE)

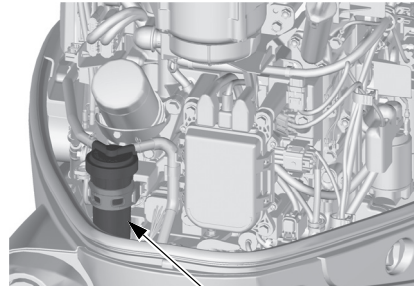
COPERCHIO GUIDA RISCONTRO ANTERIORE

GOMMINO

SPORGENZA



Rimuovere le tre sporgenze dai gommini e rimuovere il coperchio guida del riscontro anteriore.



**FILTRO CARBURANTE con SEPARATORE D'ACQUA (LATO BASSA PRESSIONE)**

L'acqua o i sedimenti accumulati nel filtro carburante con separatore d'acqua possono causare perdita di potenza o difficoltà di avviamento. Controllare e sostituire periodicamente il filtro carburante con separatore d'acqua. Pulire il filtro o consultare il concessionario di assistenza per la pulizia.

#### **Intervallo di ispezione:**

ogni 100 ore di funzionamento o ogni 6 mesi.

#### **Intervallo di sostituzione:**

ogni 400 ore di funzionamento o ogni 2 anni.

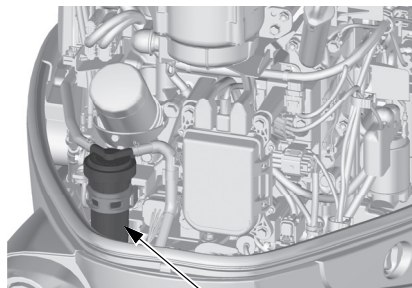
## 12. MANUTENZIONE

### ⚠ AVVERTENZA

La benzina è estremamente infiammabile e i vapori di benzina possono esplodere, causando lesioni gravi o morte. Non fumare né consentire fiamme o scintille nell'area di lavoro.

- Lavorare sempre in un'area ben ventilata.
- Assicurarsi che il carburante scaricato dal motore fuoribordo sia conservato in un contenitore sicuro.
- Fare attenzione a non versare carburante durante la sostituzione del filtro. Il carburante versato o i suoi vapori possono incendiarsi. In caso di fuoriuscita di carburante, assicurarsi che l'area sia asciutta prima di avviare il motore.
- **TENERE FUORI DALLA PORTATA DEI BAMBINI.**

### Ispezione

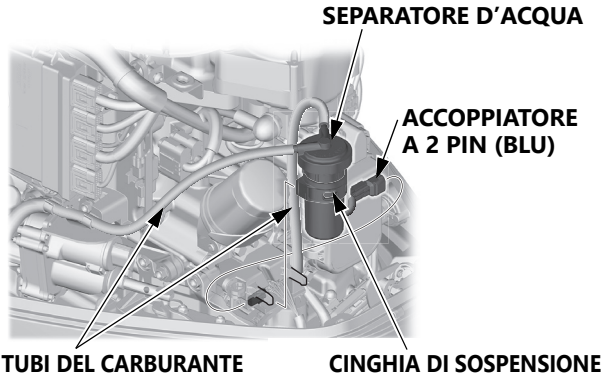


**FILTRO CARBURANTE con SEPARATORE D'ACQUA (LATO BASSA PRESSIONE)**

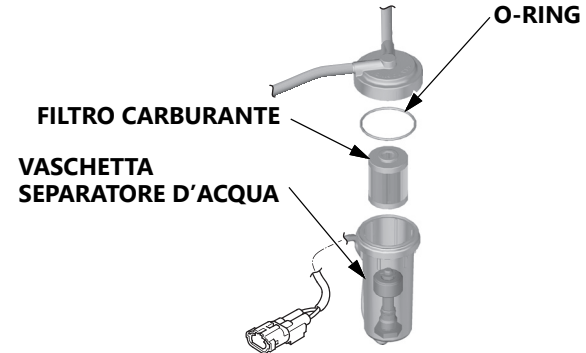
1. Rimuovere il coperchio del motore (vedere pagina 71).
2. Rimuovere il coperchio guida del riscontro anteriore (vedere pagina 155).
3. Controllare l'eventuale accumulo di acqua e l'ostruzione guardando attraverso la vaschetta del filtro traslucido. Se il filtro carburante con separatore d'acqua è ostruito, fare riferimento a pagina 157 per rimuovere il filtro e pulirlo.

Se si è raccolta acqua nel filtro carburante con separatore d'acqua, fare riferimento a pagina 157 per rimuovere la vaschetta del filtro e svuotare l'acqua dalla vaschetta.

### Sostituzione

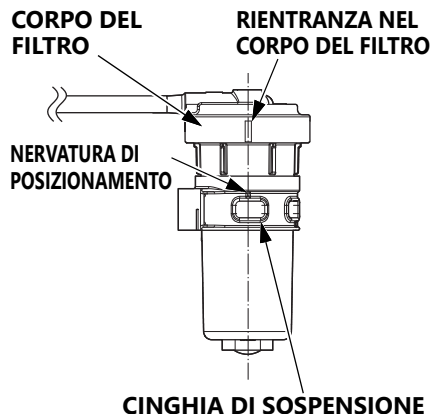


1. Rimuovere il coperchio del motore (vedere pagina 71).
2. Rimuovere il coperchio guida del riscontro anteriore (vedere pagina 155).
3. Rimuovere la cinghia di sospensione dalla staffa del filtro carburante con separatore d'acqua.
4. Scollegare l'accoppiatore a 2 pin (blu).
  - 1) Rimuovere l'accoppiatore a 2 pin (blu) dalla staffa.
  - 2) Rimuovere il cablaggio dalla clip.
  - 3) Scollegare l'accoppiatore a 2 pin (blu).



5. Ruotare la vaschetta del filtro carburante con separatore d'acqua verso sinistra per rimuoverla, quindi rimuovere l'acqua o i sedimenti dall'interno della vaschetta.
6. Pulire accuratamente la vaschetta. Se il filtro carburante è ostruito o ha raggiunto la fine del suo periodo di sostituzione, sostituirlo con uno nuovo.
7. Riassemblare il separatore d'acqua nell'ordine inverso rispetto alla rimozione. Utilizzare un nuovo O-ring.

## 12. MANUTENZIONE



8. Quando si fissa la cinghia di sospensione al filtro carburante con separatore d'acqua, allineare la nervatura di posizionamento della cinghia di sospensione con la rientranza nel corpo del filtro, come mostrato nella figura.
9. Adescare il motore utilizzando la pompetta di adescamento (vedere pagina 85). Controllare per perdite di carburante. Riparare le perdite di carburante se necessario.

### NOTA:

Se il segnale acustico viene emesso, si scopre che l'accumulo di acqua o sedimenti è causato da un eccessivo accumulo di acqua o sedimenti nel filtro carburante. Ispezionare il serbatoio del carburante e pulirlo se necessario.

## SISTEMA DI CONTROLLO DELLE EMISSIONI

Il processo di combustione produce monossido di carbonio e idrocarburi. Il controllo degli idrocarburi è molto importante perché, in determinate condizioni, reagiscono formando smog fotochimico quando esposti alla luce solare. Il monossido di carbonio non reagisce allo stesso modo, ma è tossico.

### Problemi che possono influire sulle emissioni del motore fuoribordo

Se si nota uno dei seguenti sintomi, far ispezionare e riparare il motore fuoribordo dal concessionario di assistenza:

1. Difficoltà di avviamento o stallo dopo l'avviamento
2. Minimo irregolare
3. Mancata accensione o ritorno di fiamma durante l'accelerazione
4. Scarse prestazioni (guidabilità) e scarso risparmio di carburante

### BATTERIA

#### AVVISO

- **La gestione della batteria differisce a seconda del tipo di batteria e le istruzioni descritte di seguito potrebbero non essere applicabili alla batteria del proprio motore fuoribordo. Fare riferimento alle istruzioni del produttore della batteria.**

#### ⚠ AVVERTENZA

Le batterie producono gas esplosivi: in caso di innesco, un'esplosione può causare gravi lesioni o cecità. Fornire un'adeguata ventilazione durante la carica.

- **RISCHIO CHIMICO:** l'elettrolito della batteria contiene acido solforico. Il contatto con gli occhi o la pelle, anche attraverso gli indumenti, può causare gravi ustioni. Indossare una visiera facciale e indumenti protettivi.

- Tenere lontano fiamme e scintille e non fumare nell'area. **ANTIDOTO:** se l'elettrolito penetra negli occhi, sciacquare abbondantemente con acqua tiepida per almeno 15 minuti e chiamare immediatamente un medico.

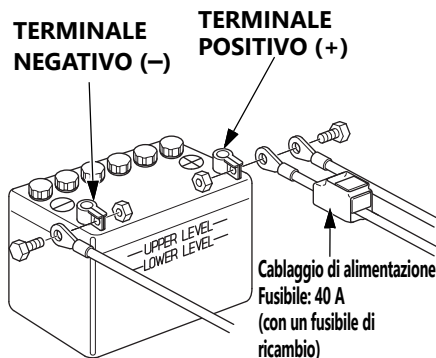
- **VELENO:** l'elettrolito è velenoso. **ANTIDOTO:**
  - Esterno: sciacquare abbondantemente con acqua.
  - Interno: bere grandi quantità di acqua o latte. Successivamente, assumere latte di magnesia o olio vegetale e chiamare immediatamente un medico.
- **TENERE FUORI DALLA PORTATA DEI BAMBINI.**

I poli della batteria, i terminali e i relativi accessori contengono piombo e composti di piombo. Lavarsi le mani dopo averli maneggiati.

## 12. MANUTENZIONE

### Pulizia della batteria

1. Scollegare il cavo della batteria dal terminale negativo (-), quindi dal terminale positivo (+) della batteria.
2. Rimuovere la batteria e pulire i terminali della batteria e i terminali dei cavi della batteria con una spazzola metallica o carta vetrata.  
Pulire la batteria con una soluzione di bicarbonato di sodio e acqua tiepida, prestando attenzione a non far entrare la soluzione o l'acqua nelle celle della batteria.  
Asciugare accuratamente la batteria.

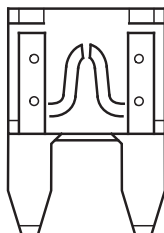


3. Collegare il cavo positivo (+) della batteria al terminale positivo (+) della batteria, quindi il cavo negativo (-) della batteria al terminale negativo (-) della batteria. Serrare saldamente i bulloni e i dadi. Rivestire i terminali della batteria con grasso.

### ⚠ ATTENZIONE

Quando si scollega il cavo della batteria, assicurarsi di scollegare prima il terminale negativo (-) della batteria. Quando si collega, collegare prima il terminale positivo (+), quindi il terminale negativo (-). Non scollegare o collegare mai i cavi della batteria nell'ordine opposto; ciò potrebbe causare un cortocircuito se un attrezzo entra in contatto con i terminali.

### FUSIBILE



**FUSIBILE BRUCIATO**

Se il fusibile si brucia, il funzionamento del motore non caricherà la batteria. Prima di sostituire il fusibile, controllare le correnti nominali degli accessori elettrici e assicurarsi che non vi siano anomalie.

### ⚠ AVVERTENZA

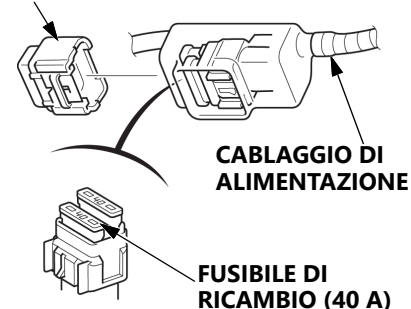
- Non utilizzare mai un fusibile con un valore nominale diverso da quello specificato. Potrebbero verificarsi gravi danni all'impianto elettrico o un incendio.
- Scollegare il cavo della batteria dal terminale negativo (-) della batteria prima di sostituire il fusibile. In caso contrario, potrebbe verificarsi un cortocircuito.

### AVVISO

- **Se il fusibile è bruciato, verificarne la causa, quindi sostituirlo con un fusibile di ricambio della stessa capacità nominale. A meno che non venga individuata la causa, il fusibile potrebbe bruciarsi di nuovo.**

### Cablaggio di alimentazione

#### COPERCHIO DEL PORTAFUSIBILE



1. Arrestare il motore.
2. Scollegare il cavo della batteria e il cablaggio di alimentazione.
3. Aprire il coperchio del portafusibile.
4. Estrarre il vecchio fusibile dalla clip con l'estrattore per fusibili fornito nella scatola dei fusibili (vedere pagina 163).
5. Spingere un nuovo fusibile (40 A) nella clip.
6. Chiudere il coperchio del fusibile.

## 12. MANUTENZIONE

### Fusibile principale

#### **Sostituzione**

Un fusibile di ricambio si trova sul lato posteriore del coperchio della scatola di giunzione.

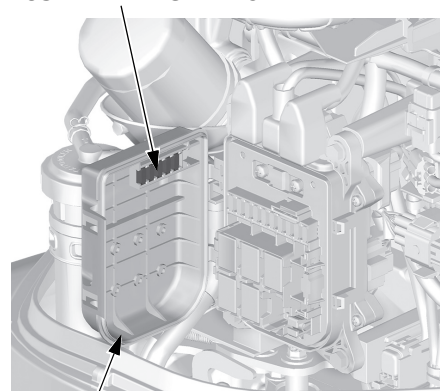
1. Arrestare il motore.
2. Rimuovere il coperchio del motore.
3. Rimuovere il coperchio guida del riscontro anteriore (vedere pagina 155).
4. Aprire il coperchio della scatola di giunzione ed estrarre il vecchio fusibile dalla clip con l'estrattore per fusibili fornito nel portafusibile (vedere pagina 163).
  - Se un fusibile è bruciato, installare un fusibile sostitutivo dello stesso valore nominale specificato.
5. Spingere un nuovo fusibile nelle clip.

6. Chiudere il coperchio della scatola di giunzione e installare il coperchio della guida del riscontro anteriore e il coperchio del motore.
7. Ricollegare la batteria.

### FUSIBILE DESIGNATO:

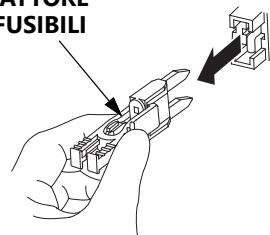
- Tipi D1, D2: 7,5 A, 15 A, 20 A, 30 A
- Tipi R1, R2, R3: 10 A, 15 A, 30 A

### FUSIBILI DI RICAMBIO

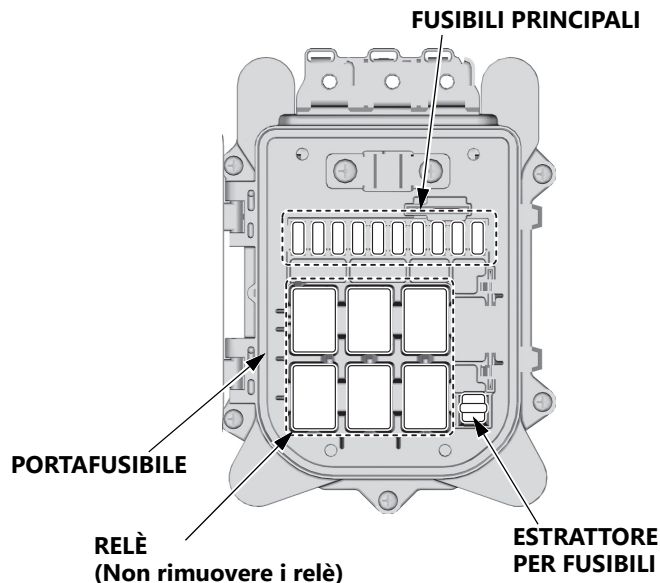


COPERCHIO DELLA SCATOLA DI GIUNZIONE

### ESTRATTORE PER FUSIBILI







### (Tipi D1, D2)

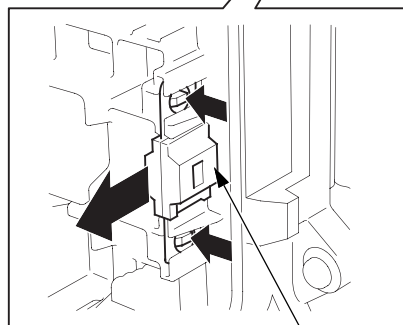
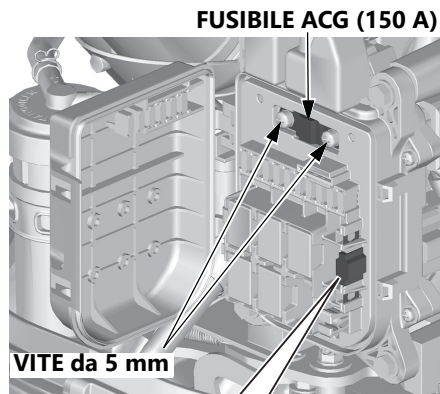
| Fusibile n. | Valore nominale | Componenti o circuiti protetti                                 |
|-------------|-----------------|----------------------------------------------------------------|
| 1           | 150 A           | ACG, batteria                                                  |
| 2           | 20 A            | MASSA                                                          |
| 3           | 7,5 A           | Accessorio                                                     |
| 4           | 30 A            | Relè principale, relè del motorino di avviamento               |
| 5           | 7,5 A           | Sistema di telecomando                                         |
| 6           | 30 A            | Attuatore del cambio                                           |
| 7           | 15 A            | Corpo farfallato                                               |
| 8           | 15 A            | Pompa del carburante (lato alta pressione)                     |
| 9           | 15 A            | Pompa del carburante (lato bassa pressione), sensori, ECU, DLC |
| 10          | 15 A            | Iniettori lato sinistro, bobine di accensione lato sinistro    |
| 11          | 15 A            | Iniettori lato destro, bobine di accensione lato destro        |
|             | 3 A             | Interruttore tilt motorizzato, relè VST                        |

### (Tipi R1, R2, R3)

| Fusibile n. | Valore nominale | Componenti o circuiti protetti                                 |
|-------------|-----------------|----------------------------------------------------------------|
| 1           | 150 A           | ACG, batteria                                                  |
| 4           | 30 A            | Relè principale, relè del motorino di avviamento               |
| 5           | 10 A            | Sistema di telecomando                                         |
| 8           | 15 A            | Pompa del carburante (lato alta pressione)                     |
| 9           | 15 A            | Pompa del carburante (lato bassa pressione), sensori, ECU, DLC |
| 10          | 15 A            | Iniettori lato sinistro, bobine di accensione lato sinistro    |
| 11          | 15 A            | Iniettori lato destro, bobine di accensione lato destro        |
|             | 3 A             | Interruttore tilt motorizzato, relè VST                        |

## 12. MANUTENZIONE

### Fusibile ACG



FUSIBILE DI RICAMBIO (150 A)

#### AVVISO

- **Scollegare il cavo della batteria dal terminale della batteria prima di controllare o sostituire il fusibile ACG.**

#### Sostituzione

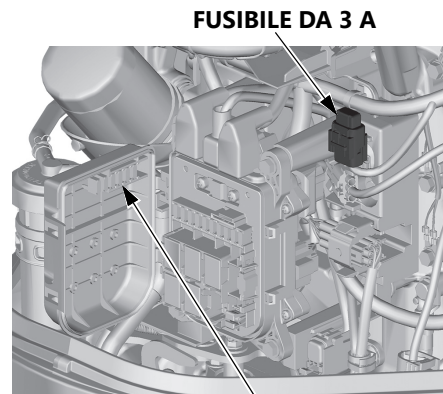
Un fusibile di ricambio si trova nel portafusibile.

1. Arrestare il motore.
2. Rimuovere il coperchio del motore.
3. Rimuovere il coperchio guida del riscontro anteriore (vedere pagina 155).
4. Aprire il coperchio della scatola di giunzione.
5. Rimuovere il vecchio fusibile rimuovendo le due viti da 5 mm.
6. Installare un nuovo fusibile serrando le due viti da 5 mm.
7. Chiudere il coperchio della scatola di giunzione e installare il coperchio della guida del riscontro anteriore e il coperchio del motore.
8. Ricollegare la batteria.

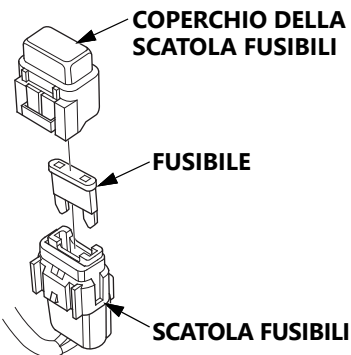
#### FUSIBILE DESIGNATO:

150 A

### Fusibile da 3 A



FUSIBILI DI RICAMBIO (3 A)



### Sostituzione

Un fusibile di ricambio si trova sul lato posteriore del coperchio della scatola di giunzione.

1. Arrestare il motore.
2. Rimuovere il coperchio del motore.
3. Rimuovere il coperchio guida del riscontro anteriore (vedere pagina 155).
4. Aprire il coperchio della scatola di giunzione.
5. Rimuovere il coperchio della scatola fusibili.
6. Estrarre il vecchio fusibile dalla scatola fusibili con l'estrattore per fusibili fornito nel portafusibile (vedere pagina 163).
7. Installare un nuovo fusibile.
8. Assicurarsi di controllare che il coperchio della scatola fusibili sia bloccato saldamente.
9. Chiudere il coperchio della scatola di giunzione e installare il coperchio della guida del riscontro anteriore e il coperchio del motore.
10. Ricollegare la batteria.

### FUSIBILE DESIGNATO:

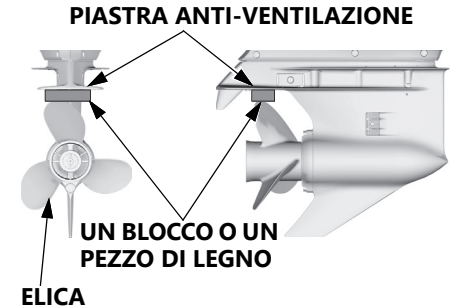
3 A

### SOSTITUZIONE DELL'ELICA

#### ⚠ AVVERTENZA

Prima di sostituire l'elica, rimuovere la clip dell'interruttore di arresto di emergenza dall'interruttore di arresto di emergenza per evitare ogni possibilità di avviamento del motore mentre si lavora con l'elica.

Le pale dell'elica possono avere bordi taglienti, pertanto indossare guanti pesanti per proteggere le mani.



Quando si sostituisce l'elica, inserire un blocco o un pezzo di legno adatto tra l'elica e la piastra anti-ventilazione per evitare che l'elica ruoti.

L'utilizzo del motore fuoribordo ad altitudini elevate ridurrà la potenza disponibile. Ciò potrebbe richiedere una riduzione del passo dell'elica per mantenere il corretto numero di giri/min del motore.

## 12. MANUTENZIONE

### Rimozione

1. Rimuovere la coppiglia, svitare il dado a corona, rimuovere la rondella, quindi rimuovere l'elica e la rondella di spallamento.
2. Ispezionare l'albero dell'elica per la presenza di lenze da pesca o detriti.

### Installazione

Alcune marche di eliche richiedono componenti di montaggio specifici. Fare riferimento alle istruzioni specifiche del produttore dell'elica per una corretta installazione.

1. Applicare grasso di grado marino all'albero dell'elica.
2. Installare la rondella di spallamento con il lato scanalato rivolto verso la scatola degli ingranaggi.
3. Installare l'elica.
4. Installare la rondella come mostrato nella pagina seguente.
5. Serrare leggermente il dado a corona a mano o con una chiave fino a quando l'elica non presenta più gioco.
6. Serrare il dado a corona utilizzando una chiave dinamometrica.

#### **COPPIA DI SERRAGGIO:**

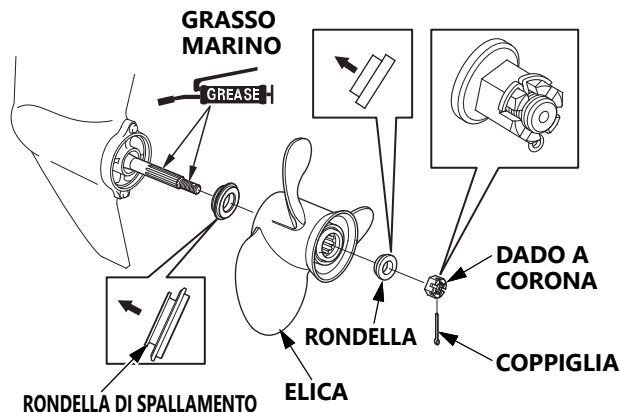
56 N·m (5,7 kgf·m, 41 lbf·ft)

7. Quindi, utilizzando una chiave dinamometrica, serrare il dado a corona finché la prima scanalatura disponibile nel dado a corona non si allinea con il foro della coppiglia. Non serrare oltre il primo allineamento tra la scanalatura del dado a corona e il foro della coppiglia.

#### **AVVISO**

- **LIMITE DELLA COPPIA DI SERRAGGIO: 128 N·m (13 kgf·m, 94 lbf·ft)**  
**Non serrare il dado a corona oltre il LIMITE DELLA COPPIA DI SERRAGGIO, poiché ciò può danneggiare l'elica e l'albero.**
8. Assicurarsi di sostituire la coppiglia con una nuova.
    - Utilizzare una coppiglia in acciaio inossidabile originale TOHATSU o una coppiglia equivalente per bloccare il perno in posizione e piegarne le estremità.

Si noti che la chiave per il dado a corona non è inclusa nel set di attrezzi fornito con il motore fuoribordo. Contattare il concessionario di assistenza per ulteriori informazioni sugli attrezzi.



### IN CASO DI URTO CONTRO UN OSTACOLO SOMMERSO

Se si urta un ostacolo sommerso durante la navigazione, arrestare immediatamente il motore e ispezionare il motore fuoribordo per eventuali danni. In caso di anomalie o se non è possibile determinare la presenza di un'anomalia, procedere lentamente verso il porto più vicino con estrema cautela. Dopo l'arrivo al porto, far ispezionare il motore fuoribordo ed eseguire le riparazioni necessarie da un concessionario o da un centro di assistenza prima di riavviare il motore.

### MOTORE FUORIBORDO SOMMERSO

Un motore fuoribordo sommerso deve essere sottoposto a manutenzione immediatamente dopo il recupero dall'acqua al fine di ridurre al minimo la corrosione.

Appena possibile, portare il motore fuoribordo dal concessionario di assistenza per l'ispezione e la manutenzione.

## 12. MANUTENZIONE

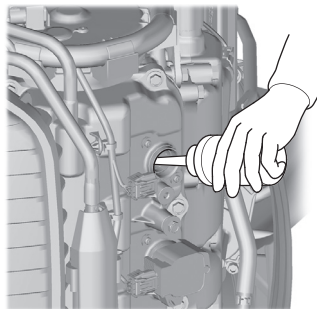
Adottare le seguenti misure fino a quando il motore fuoribordo non potrà essere smontato e sottoposto a manutenzione.

1. Rimuovere il coperchio del motore (vedere pagina 71) e sciacquare il motore fuoribordo con acqua dolce per rimuovere acqua salata, sabbia, fango, ecc.
2. Scaricare il separatore di vapori (vedere pagina 171).

### AVVISO

- **Se il motore fuoribordo era in funzione quando è rimasto sommerso, potrebbero esserci danni meccanici, come bielle piegate. Non tentare di azionare il motore fuoribordo finché non è stato ispezionato e riparato.**
3. Sostituire l'olio motore (vedere pagina 146).

4. Rimuovere tutte le candele (vedere pagina 148) e rimuovere la clip dell'interruttore di arresto di emergenza dal relativo interruttore. Azionare il motorino di avviamento per espellere l'acqua dal cilindro del motore.



5. Versare un cucchiaino di olio motore in ciascun foro delle candele per lubrificare l'interno dei cilindri.  
Reinstallare le candele.
6. Installare il coperchio del motore e bloccare saldamente la chiusura (vedere pagina 72).

7. Tentare di avviare il motore.
  - Se il motore non si avvia, rimuovere le candele, pulire e asciugare gli elettrodi, quindi reinstallare le candele e tentare nuovamente di avviare il motore.
  - Se era presente acqua nel basamento del motore o se l'olio motore usato mostrava segni di contaminazione da acqua, è necessario eseguire un secondo cambio dell'olio motore dopo aver fatto funzionare il motore per 1/2 ora.
  - Se il motore si avvia e non sono evidenti danni meccanici, continuare a far funzionare il motore per 1/2 ora o più (assicurarsi che il livello dell'acqua sia almeno 100 mm (4 in) sopra la piastra anti-ventilazione).
8. Appena possibile, portare il motore fuoribordo dal concessionario di assistenza per l'ispezione e la manutenzione.

## 13. STOCCAGGIO

Per una maggiore durata utile del motore fuoribordo, far eseguire la manutenzione dal concessionario di assistenza prima dello stoccaggio. Tuttavia, le seguenti procedure possono essere eseguite dall'utente, il proprietario, con un minimo di attrezzi.

### CARBURANTE

#### NOTA:

La benzina si deteriora molto rapidamente a seconda di fattori quali l'esposizione alla luce, la temperatura e il tempo. Nei casi peggiori, la benzina può essere contaminata entro 30 giorni. L'uso di benzina contaminata può danneggiare gravemente il motore (intasare il sistema di alimentazione, causare l'adesione delle valvole). Tali danni causati da carburante deteriorato non sono coperti dalla garanzia.

Per evitare ciò, attenersi rigorosamente alle seguenti raccomandazioni:

- Utilizzare solo la benzina specificata (vedere pagina 76).
- Utilizzare benzina fresca e pulita.
- Per rallentare il deterioramento, conservare la benzina in un contenitore per carburante certificato.
- Se è previsto un lungo periodo di stoccaggio (più di 30 giorni), scaricare il serbatoio del carburante e il separatore di vapori.

### Procedura di stoccaggio

#### ▲ AVVERTENZA

La benzina è estremamente infiammabile e i vapori di benzina possono esplodere, causando lesioni gravi o morte. Non fumare né consentire fiamme o scintille nell'area di lavoro.

- Prestare attenzione a non versare il carburante. Il carburante versato o i suoi vapori possono incendiarsi. In caso di fuoriuscita di carburante, assicurarsi che l'area sia asciutta prima di conservare o trasportare il motore fuoribordo.
- Non fumare né consentire fiamme o scintille dove il carburante viene scaricato o conservato.
- **TENERE FUORI DALLA PORTATA DEI BAMBINI.**

## 13. STOCCAGGIO

1. Rimuovere il coperchio del motore (vedere pagina 71).
2. Ispezionare il filtro carburante con separatore d'acqua (lato bassa pressione).

Se si è raccolta acqua al suo interno o se è presente un intasamento, come sedimenti nella vaschetta, rimuovere l'acqua o sostituire il filtro (vedere pagina 157).

3. Scaricare la benzina dalla vite di scarico del separatore di vapori (vedere pagina 171).
4. Confermare che non vi sia acqua o sporcizia mescolata alla benzina rimossa.
5. Eseguire la seguente operazione se si riscontra acqua o sporcizia mescolata alla benzina rimossa.
  - 1) Confermare che la vite di scarico sia stata serrata.
  - 2) Mantenere il motore in piano mentre si collega un serbatoio del carburante contenente benzina fresca.

- 3) Utilizzare la pompetta di adescamento per fornire benzina fresca al separatore di vapori.

### ⚠ ATTENZIONE

Azionare sempre la pompetta di adescamento mentre la vite di scarico è serrata. Se la vite di scarico è allentata, si verificheranno perdite di benzina.

- 4) Avviare il motore e farlo girare al minimo per 1 minuto.

### AVVISO

- **Avviare sempre il motore in condizioni operative normali (mentre l'elica è in acqua). Non avviarlo mai mentre l'elica è fuori dall'acqua. In caso contrario si danneggerà il motore.**

- 5) Scaricare la benzina dalla vite di scarico del separatore di vapori (vedere pagina 171).
- 6) Confermare che non vi sia acqua o sporcizia mescolata alla benzina rimossa.
- 7) Se si riscontra acqua o sporcizia nella benzina rimossa, ripetere i passaggi da 1) a 6) finché non si conferma l'assenza di acqua o sporcizia.

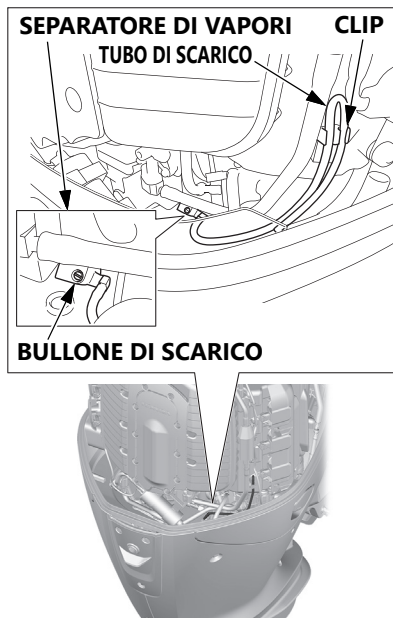


### Scarico del separatore di vapori

#### ⚠ AVVERTENZA

La benzina è estremamente infiammabile e i vapori di benzina possono esplodere, causando lesioni gravi o morte. Non fumare né consentire fiamme o scintille nell'area di lavoro.

- Prestare attenzione a non versare il carburante. Il carburante versato o i suoi vapori possono incendiarsi. In caso di fuoriuscita di carburante, assicurarsi che l'area sia asciutta prima di conservare o trasportare il motore fuoribordo.
- Non fumare né consentire fiamme o scintille dove il carburante viene scaricato o conservato.
- **TENERE FUORI DALLA PORTATA DEI BAMBINI.**

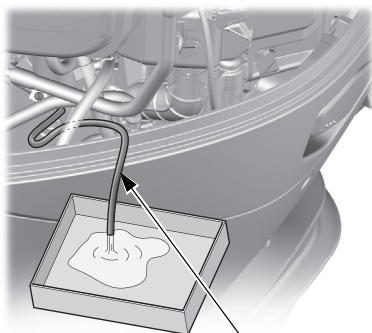


Scaricare il carburante in un contenitore per carburante idoneo.

1. Rimuovere il coperchio del motore (vedere pagina 71).
2. Sganciare il tubo di scarico dalla clip in basso a destra del coperchio della testata.
3. Posizionare l'estremità del tubo verso l'esterno del motore fuoribordo.
4. Allentare il bullone di scarico del separatore di vapori utilizzando un cacciavite a punta piatta disponibile in commercio.
5. Sollevare il motore fuoribordo.

## 13. STOCCAGGIO

6. Dopo che il carburante inizia a fuoriuscire dal tubo di scarico, abbassare il motore fuoribordo in posizione verticale e attendere che il separatore di vapori finisca di scaricarsi.



**TUBO DI SCARICO**

7. Dopo aver scaricato completamente, serrare saldamente il bullone di scarico.  
8. Agganciare il tubo di scarico sul coperchio della testata.

### OLIO MOTORE

1. Sostituire l'olio motore (vedere pagina 146).
2. Rimuovere la clip dell'interruttore di arresto di emergenza dal relativo interruttore e rimuovere le candele (vedere pagina 148).
3. Versare 1 – 2 cucchiaini (5 – 10 cm<sup>3</sup>) di olio motore pulito nei cilindri.
4. Far ruotare il motore di alcuni giri per distribuire l'olio nei cilindri.
5. Reinstallare le candele (vedere pagina 149).

### STOCCAGGIO DELLA BATTERIA

#### AVVISO

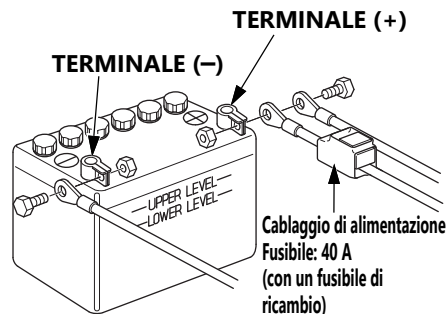
- **La gestione della batteria differisce a seconda del tipo di batteria e le istruzioni descritte di seguito potrebbero non essere applicabili alla batteria del proprio motore fuoribordo. Fare riferimento alle istruzioni del produttore della batteria.**

#### ⚠ AVVERTENZA

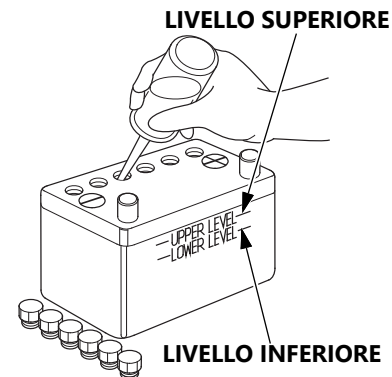
Le batterie producono gas esplosivi: in caso di innesco, un'esplosione può causare gravi lesioni o cecità. Fornire un'adeguata ventilazione durante la carica.

- **RISCHIO CHIMICO:** l'elettrolito della batteria contiene acido solforico. Il contatto con gli occhi o la pelle, anche attraverso gli indumenti, può causare gravi ustioni. Indossare una visiera facciale e indumenti protettivi.

- Tenere lontano fiamme e scintille e non fumare nell'area.  
**ANTIDOTO:** se l'elettrolito penetra negli occhi, sciacquare abbondantemente con acqua tiepida per almeno 15 minuti e chiamare immediatamente un medico.
- **VELENO:** l'elettrolito è velenoso.  
**ANTIDOTO**
  - Esterno: sciacquare abbondantemente con acqua.
  - Interno: bere grandi quantità di acqua o latte. Successivamente, assumere latte di magnesia o olio vegetale e chiamare immediatamente un medico.
- **TENERE FUORI DALLA PORTATA DEI BAMBINI.**



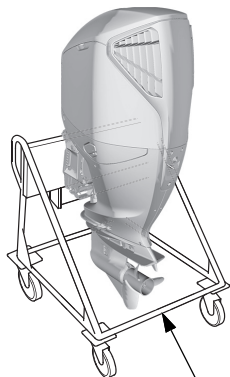
1. Scollegare il cavo della batteria dal terminale negativo (-), quindi dal terminale positivo (+) della batteria.
2. Rimuovere la batteria e pulire i terminali della batteria e i terminali dei cavi della batteria con una spazzola metallica o carta vetrata. Pulire la batteria con una soluzione di bicarbonato di sodio e acqua tiepida, avendo cura di non far entrare la soluzione o l'acqua nelle celle della batteria. Asciugare accuratamente la batteria.



3. Riempire la batteria con acqua distillata fino alla linea del livello superiore. Non riempire mai eccessivamente la batteria.
4. Conservare la batteria su una superficie piana in un luogo fresco, asciutto e ben ventilato, al riparo dalla luce solare diretta.
5. Una volta al mese, controllare il peso specifico dell'elettrolito e ricaricare secondo necessità per prolungare la durata della batteria.

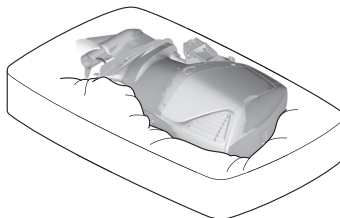
## 13. STOCCAGGIO

### POSIZIONE DEL MOTORE FUORIBORDO



**SUPPORTO PER MOTORE FUORIBORDO**

Trasportare e conservare il motore fuoribordo verticalmente come mostrato sopra. Fissare il supporto di poppa a un supporto e bloccare il motore fuoribordo con bulloni e dadi. Conservare il motore fuoribordo in un'area ben ventilata, al riparo dalla luce solare diretta e dall'umidità.



#### **⚠ ATTENZIONE**

Non appoggiare il motore fuoribordo su un lato durante un periodo prolungato di stoccaggio. Se è necessario appoggiare il motore fuoribordo su un lato per riporlo, scaricare l'olio motore, quindi avvolgere il motore fuoribordo in materiale uretanico o in una coperta per proteggerlo, come mostrato nella figura, quindi riporlo con il lato di destra rivolto verso il basso.

## 14. SMALTIMENTO

Per proteggere l'ambiente, non smaltire questo prodotto, la batteria, l'olio motore, ecc. con disattenzione lasciandoli tra i rifiuti. Rispettare le leggi e le normative locali o consultare il concessionario di assistenza per lo smaltimento.

## 15. RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

Innanzitutto, eseguire autonomamente le seguenti ispezioni. Se dopo di ciò rimangono dei problemi, portare il motore fuoribordo presso il concessionario di assistenza. Non smontare il motore fuoribordo in modo disattento.

### ATTIVAZIONE DEL SISTEMA DI AVVERTENZA

| SINTOMO                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | POSSIBILE CAUSA                                          | RIMEDIO                                                                |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------|
| Attivazione del sistema di avvertenza surriscaldamento: <ul style="list-style-type: none"><li>• L'indicatore di surriscaldamento si accende.</li><li>• Viene emesso il segnale acustico di avvertenza surriscaldamento.</li><li>• La velocità diminuisce e il motore si arresta.</li><li>• La velocità del motore non può essere aumentata aprendo l'acceleratore.</li><li>• Il motore si arresta entro 20 secondi dopo la limitazione della velocità del motore.</li></ul> | Porta di ingresso dell'acqua di raffreddamento ostruita. | Pulire la porta di ingresso dell'acqua di raffreddamento.              |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | La candela ha un grado termico scorretto.                | Sostituire la candela (vedere pagina 148 – 151).                       |
| Attivazione del sistema di avvertenza pressione dell'olio: <ul style="list-style-type: none"><li>• L'indicatore della pressione dell'olio non si accende. (tipo R1, tipi R2, R3 (tipo con pannello interruttori))</li><li>• Viene emesso il segnale acustico di avvertenza pressione dell'olio.</li><li>• La velocità del motore si riduce.</li><li>• La velocità del motore non può essere aumentata aprendo l'acceleratore.</li></ul>                                     | Mancanza di olio motore                                  | Aggiungere olio motore fino al livello specificato (vedere pagina 73). |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | Viene utilizzato un olio motore scorretto.               | Sostituire l'olio motore (vedere pagina 146).                          |

## 15. RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

| SINTOMO                                                                                                                                                                                                                                                                                    | POSSIBILE CAUSA                                          | RIMEDIO                                                                                                                                                                                                                                       |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Attivazione del sistema di avvertenza separatore d'acqua: <ul style="list-style-type: none"> <li>Viene emesso il segnale acustico di avvertenza separatore d'acqua.</li> </ul>                                                                                                             | L'acqua si è accumulata nel separatore d'acqua.          | Pulire il separatore d'acqua (vedere pagina 155).<br>Controllare l'accumulo di acqua nel serbatoio del carburante e nel condotto del carburante.<br>Se il segnale acustico viene emesso di nuovo, consultare il concessionario di assistenza. |
| Attivazione del sistema di avvertenza PGM-FI: <ul style="list-style-type: none"> <li>L'indicatore PGM-FI si accende.</li> <li>Viene emesso in modo intermittente il segnale acustico di avvertenza PGM-FI.</li> <li>La marcia non cambia anche se il telecomando viene azionato</li> </ul> | È stato rilevato un errore nel sistema di cambio DBW.    | Riavviare il motore.<br>Se il problema si ripete, consultare il concessionario di assistenza.                                                                                                                                                 |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                            | Danno elettrico o guasto dell'attuatore del cambio DBW.  | Cambiare marcia manualmente (vedere pagina 178).<br>Dopo essere tornati in porto, o se il problema persiste, consultare il concessionario di assistenza.                                                                                      |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                            | Il sistema di avvertenza PGM-FI è guasto.                | Consultare il concessionario di assistenza.                                                                                                                                                                                                   |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                            | Danno meccanico o guasto del dispositivo di cambio DBW.  |                                                                                                                                                                                                                                               |
| Attivazione del sistema di avvertenza ACG: <ul style="list-style-type: none"> <li>L'indicatore ACG si accende.</li> <li>Viene emesso in modo intermittente il segnale acustico di avvertenza ACG.</li> </ul>                                                                               | La tensione della batteria è troppo alta o troppo bassa. | Controllare la batteria (vedere pagina 82, 159).                                                                                                                                                                                              |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                            | ACG guasto.                                              | Consultare il concessionario di assistenza.                                                                                                                                                                                                   |

## 15. RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

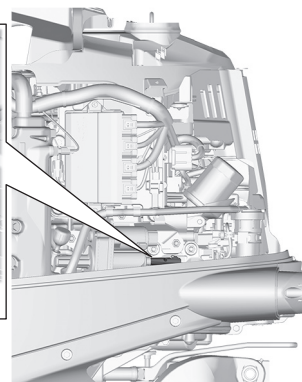
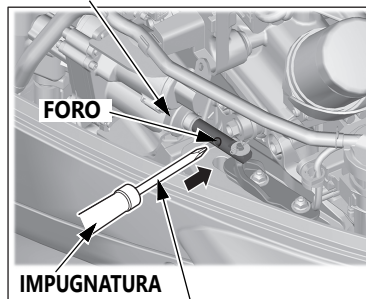
### CAMBIO MARCIA DI EMERGENZA (tipi D1, D2)

Se non è possibile eseguire il cambio con la leva di comando e l'attuatore del cambio è danneggiato elettricamente o presenta malfunzionamenti, può essere disponibile il cambio manuale. Eseguire l'operazione di cambio con la procedura seguente, tornare in porto a bassa velocità e consultare il concessionario di assistenza.

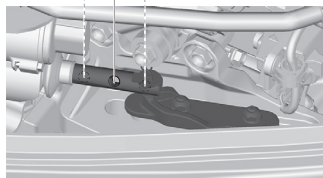
1. Portare la leva del telecomando in posizione di FOLLE (vedere pagina 24-25).
2. Arrestare il motore (vedere pagina 134).
3. Rimuovere il coperchio del motore (vedere pagina 71).
4. Mettere il cambio in folle inserendo il cacciavite a croce con l'impugnatura del kit di attrezzi (vedere pagina 143) nel foro dell'attuatore del cambio e muovendo l'albero.
5. Avviare il motore (vedere pagina 85).
6. Innestare la marcia in AVANTI o la RETROMARCIA muovendo l'attuatore del cambio con il cacciavite a croce con l'impugnatura del kit di attrezzi.

Dopo essere tornati in porto, arrestare il motore e ancorare l'imbarcazione.

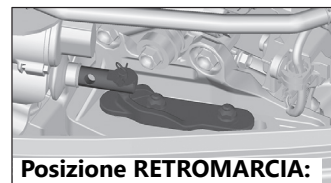
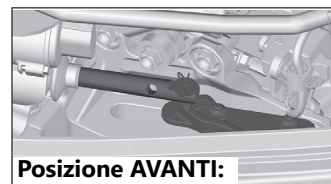
#### ATTUATORE DEL CAMBIO



RETROMARCIA FOLLE  
AVANTI



Posizione di FOLLE:





## 16. SPECIFICHE

|                                                                            |                                            |
|----------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------|
| MODELLO                                                                    | BFT200DK1                                  |
| Codice descrizione                                                         | BBRJ                                       |
| Tipo                                                                       | XR<br>XCR                                  |
| Lunghezza complessiva                                                      | 1.035 mm (40,7 in)                         |
| Larghezza complessiva                                                      | 666 mm (26,2 in)                           |
| Altezza complessiva                                                        | 1.939 mm<br>(76,3 in)                      |
| Altezza dello specchio di poppa (con angolo dello specchio di poppa a 12°) | 635 mm<br>(25,0 in)                        |
| Massa a secco (peso)*                                                      | 289 kg<br>(637 lbs)                        |
| Potenza nominale                                                           | 147,1 kW (200 PS)                          |
| Gamma a tutto gas                                                          | 5.000 – 6.000 min <sup>-1</sup> (giri/min) |
| Tipo motore                                                                | 4 tempi OHC 6 cilindri (V6)                |
| Cilindrata                                                                 | 3.583 cm <sup>3</sup> (218,6 cu-in)        |
| Distanza tra gli elettrodi delle candele                                   | 1,0 – 1,1 mm (0,039 – 0,043 in)            |
| Sistema di sterzo con telecomando                                          | Montato sul motore                         |
| Sistema di avviamento                                                      | Avviamento elettrico                       |
| Sistema di accensione                                                      | Batteria completamente transistorizzata    |

|                                                           |                                                                                                                                                                                                                    |
|-----------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Sistema di lubrificazione                                 | Lubrificazione a pressione con pompa trocoidale                                                                                                                                                                    |
| Olio specificato                                          | Motore: Standard API SG, SH, SJ, SL SAE 10W-30<br>Scatola ingranaggi: Standard API GL-4 SAE 90<br>Olio per ingranaggi ipoidi                                                                                       |
| Capacità olio                                             | Motore: 7,6 L (8,0 US qt, 6,7 Imp qt)<br>senza sostituzione del filtro dell'olio<br>7,8 L (8,2 US qt, 6,9 Imp qt)<br>con sostituzione del filtro dell'olio<br>Scatola ingranaggi: 1,47 L (1,55 US qt, 1,29 Imp qt) |
| Uscita C.C.                                               | 12 V – 60 A                                                                                                                                                                                                        |
| Sistema di raffreddamento                                 | Raffreddamento ad acqua con termostato                                                                                                                                                                             |
| Sistema di scarico                                        | Scarico acqua                                                                                                                                                                                                      |
| Candele                                                   | ILZKAR7S11E (NGK)                                                                                                                                                                                                  |
| Pompa del carburante                                      | Tipo elettromagnetico                                                                                                                                                                                              |
| Carburante                                                | Benzina senza piombo<br>(numero di ottano Research pari a 91, numero di ottano Pump pari a 86 o superiore)                                                                                                         |
| Cambio marcia                                             | Tipo a innesto frontale (Avanti – Folle – Retromarcia)                                                                                                                                                             |
| Angolo di sterzata                                        | 30° a destra e a sinistra                                                                                                                                                                                          |
| Angolo di tilt (con angolo dello specchio di poppa a 12°) | A variazione continua (68°)                                                                                                                                                                                        |
| Angolo di trim (con angolo dello specchio di poppa a 12°) | – Da 4° a 16°                                                                                                                                                                                                      |

\* Senza cavo della batteria, con elica

Questo motore fuoribordo TOHATSU ha una potenza nominale conforme a ISO8665 (potenza all'albero dell'elica).

## 16. SPECIFICHE

|                                                                            |                                            |
|----------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------|
| MODELLO                                                                    | BFT225DK1                                  |
| Codice descrizione                                                         | BBPJ                                       |
| Tipo                                                                       | XR                                         |
| Lunghezza complessiva                                                      | 1.035 mm (40,7 in)                         |
| Larghezza complessiva                                                      | 666 mm (26,2 in)                           |
| Altezza complessiva                                                        | 1.939 mm (76,3 in)                         |
| Altezza dello specchio di poppa (con angolo dello specchio di poppa a 12°) | 635 mm (25,0 in)                           |
| Massa a secco (peso)*                                                      | 290 kg (639 lbs)                           |
| Potenza nominale                                                           | 165,5 kW (225 PS)                          |
| Gamma a tutto gas                                                          | 5.000 – 6.000 min <sup>-1</sup> (giri/min) |
| Tipo motore                                                                | 4 tempi OHC VTEC 6 cilindri (V6)           |
| Cilindrata                                                                 | 3.583 cm <sup>3</sup> (218,6 cu-in)        |
| Distanza tra gli elettrodi delle candele                                   | 1,0 – 1,1 mm (0,039 – 0,043 in)            |
| Sistema di sterzo con telecomando                                          | Montato sul motore                         |
| Sistema di avviamento                                                      | Avviamento elettrico                       |
| Sistema di accensione                                                      | Batteria completamente transistorizzata    |

|                                                           |                                                                                                                                                                                                                    |
|-----------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Sistema di lubrificazione                                 | Lubrificazione a pressione con pompa trocoidale                                                                                                                                                                    |
| Olio specificato                                          | Motore: Standard API SG, SH, SJ, SL SAE 10W-30<br>Scatola ingranaggi: Standard API GL-4 SAE 90<br>Olio per ingranaggi ipoidi                                                                                       |
| Capacità olio                                             | Motore: 7,6 L (8,0 US qt, 6,7 Imp qt)<br>senza sostituzione del filtro dell'olio<br>7,8 L (8,2 US qt, 6,9 Imp qt)<br>con sostituzione del filtro dell'olio<br>Scatola ingranaggi: 1,47 L (1,55 US qt, 1,29 Imp qt) |
| Uscita C.C.                                               | 12 V – 60 A                                                                                                                                                                                                        |
| Sistema di raffreddamento                                 | Raffreddamento ad acqua con termostato                                                                                                                                                                             |
| Sistema di scarico                                        | Scarico acqua                                                                                                                                                                                                      |
| Candele                                                   | ILZKAR7S11E (NGK)                                                                                                                                                                                                  |
| Pompa del carburante                                      | Tipo elettromagnetico                                                                                                                                                                                              |
| Carburante                                                | Benzina senza piombo<br>(numero di ottano Research pari a 91, numero di ottano Pump pari a 86 o superiore)                                                                                                         |
| Cambio marcia                                             | Tipo a innesto frontale (Avanti – Folle – Retromarcia)                                                                                                                                                             |
| Angolo di sterzata                                        | 30° a destra e a sinistra                                                                                                                                                                                          |
| Angolo di tilt (con angolo dello specchio di poppa a 12°) | A variazione continua (68°)                                                                                                                                                                                        |
| Angolo di trim (con angolo dello specchio di poppa a 12°) | – Da 4° a 16°                                                                                                                                                                                                      |

\* Senza cavo della batteria, con elica  
Questo motore fuoribordo TOHATSU ha una potenza nominale conforme a ISO8665 (potenza all'albero dell'elica).

## 16. SPECIFICHE

|                                                                            |                                            |                     |
|----------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------|---------------------|
| MODELLO                                                                    | BFT250DK1                                  |                     |
| Codice descrizione                                                         | BBNJ                                       |                     |
| Tipo                                                                       | XR<br>XCR                                  | XD<br>XCD           |
| Lunghezza complessiva                                                      | 1.035 mm (40,7 in)                         |                     |
| Larghezza complessiva                                                      | 666 mm (26,2 in)                           |                     |
| Altezza complessiva                                                        | 1.939 mm<br>(76,3 in)                      |                     |
| Altezza dello specchio di poppa (con angolo dello specchio di poppa a 12°) | 635 mm<br>(25,0 in)                        |                     |
| Massa a secco (peso)*                                                      | 290 kg<br>(639 lbs)                        | 292 kg<br>(644 lbs) |
| Potenza nominale                                                           | 183,9 kW (250 PS)                          |                     |
| Gamma a tutto gas                                                          | 5.300 – 6.300 min <sup>-1</sup> (giri/min) |                     |
| Tipo motore                                                                | 4 tempi OHC VTEC 6 cilindri (V6)           |                     |
| Cilindrata                                                                 | 3.583 cm <sup>3</sup> (218,6 cu-in)        |                     |
| Distanza tra gli elettrodi delle candele                                   | 1,0 – 1,1 mm (0,039 – 0,043 in)            |                     |
| Sistema di sterzo con telecomando                                          | Montato sul motore                         |                     |
| Sistema di avviamento                                                      | Avviamento elettrico                       |                     |
| Sistema di accensione                                                      | Batteria completamente transistorizzata    |                     |

|                                                           |                                                                                                                                                                                                                    |
|-----------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Sistema di lubrificazione                                 | Lubrificazione a pressione con pompa trocoidale                                                                                                                                                                    |
| Olio specificato                                          | Motore: Standard API SG, SH, SJ, SL SAE 10W-30<br>Scatola ingranaggi: Standard API GL-4 SAE 90<br>Olio per ingranaggi ipoidi                                                                                       |
| Capacità olio                                             | Motore: 7,6 L (8,0 US qt, 6,7 Imp qt)<br>senza sostituzione del filtro dell'olio<br>7,8 L (8,2 US qt, 6,9 Imp qt)<br>con sostituzione del filtro dell'olio<br>Scatola ingranaggi: 1,47 L (1,55 US qt, 1,29 Imp qt) |
| Uscita C.C.                                               | 12 V – 60 A                                                                                                                                                                                                        |
| Sistema di raffreddamento                                 | Raffreddamento ad acqua con termostato                                                                                                                                                                             |
| Sistema di scarico                                        | Scarico acqua                                                                                                                                                                                                      |
| Candele                                                   | ILZKAR7S11E (NGK)                                                                                                                                                                                                  |
| Pompa del carburante                                      | Tipo elettromagnetico                                                                                                                                                                                              |
| Carburante                                                | Benzina senza piombo<br>(numero di ottano Research pari a 91, numero di ottano Pump pari a 86 o superiore)                                                                                                         |
| Cambio marcia                                             | Tipo a innesto frontale (Avanti – Folle – Retromarcia)                                                                                                                                                             |
| Angolo di sterzata                                        | 30° a destra e a sinistra                                                                                                                                                                                          |
| Angolo di tilt (con angolo dello specchio di poppa a 12°) | A variazione continua (68°)                                                                                                                                                                                        |
| Angolo di trim (con angolo dello specchio di poppa a 12°) | – Da 4° a 16°                                                                                                                                                                                                      |

\* Senza cavo della batteria, con elica

Questo motore fuoribordo TOHATSU ha una potenza nominale conforme a ISO8665 (potenza all'albero dell'elica).

## 16. SPECIFICHE

### Rumore e vibrazioni

| MODELLO                                                                                | BFT200DK1       | BFT225DK1       | BFT250DK1       |
|----------------------------------------------------------------------------------------|-----------------|-----------------|-----------------|
| SISTEMA DI CONTROLLO                                                                   | R (Telecomando) | R (Telecomando) | R (Telecomando) |
| Livello di pressione sonora alle orecchie dell'operatore<br>(2006/42/CE, ICOMIA 39-94) | 80 dB (A)       | 81 dB (A)       | 82 dB (A)       |
| Incertezza                                                                             | 2 dB (A)        | 2 dB (A)        | 3 dB (A)        |
| Livello di potenza sonora misurato<br>(Riferimento a EN ISO3744)                       | 96 dB (A)       | 97 dB (A)       | 98 dB (A)       |
| Incertezza                                                                             | 2 dB (A)        | 2 dB (A)        | 3 dB (A)        |
| Livello di vibrazioni a mano-braccio<br>(2006/42/CE, ICOMIA 38-94)                     | –               | –               | –               |
| Incertezza                                                                             | –               | –               | –               |

Riferimento a: Standard ICOMIA: in quanto specifica le condizioni operative del motore e le condizioni di misurazione.

### Distanza di sicurezza dalla bussola

| MODELLO                                            | BFT200DK1        | BFT225DK1 | BFT250DK1 |
|----------------------------------------------------|------------------|-----------|-----------|
| Distanza di sicurezza dalla bussola<br>(IEC 60945) | 450 mm (17,7 in) |           |           |

SCATOLA TELECOMANDO DBW, PANNELLO INTERRUITORI A CHIAVE, UNITÀ DI CONTROLLO

17. PROFILO DEL CONTENUTO DELLA “DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ UK”

1) UK-DECLARATION OF CONFORMITY

2) THE UNDERSIGNED, (13), REPRESENTING THE MANUFACTURER, HEREWITH DECLARES  
THAT THE PRODUCT IS IN CONFORMITY WITH THE PROVISIONS OF THE FOLLOWING STATUTORY REQUIREMENTS

The Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008

SI 2008 No. 1597

Electromagnetic Compatibility Regulations 2016

SI 2016 No.1091

3) REFERENCE TO DESIGNATED STANDARDS:  
EN 61000-6-1: 2007, EN 55012:2007+A1:2009

4) DESCRIPTION OF THE MACHINERY

5) Generic denomination: Outboard engine

6) Function: Propulsion system

7) MAKE: Honda/Tohatsu

8) TYPE:

9) SERIAL NUMBER:

10) Manufacturer:  
Honda Motor Co., Ltd.  
2-1-1 Minamiaoyama Minato-ku Tokyo 107-8556 Japan

11) Authorized representative and able to  
compile the technical documentation:  
Honda Motor Europe Ltd  
Cain Road, Bracknell, Berkshire, RG12 1HL, United Kingdom

12) SIGNATURE:

13) NAME:

14) TITLE

12)

16) DATE:

17) PLACE:

16)

17)

183

18. PROFILO DEL CONTENUTO DELLA “DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE”

1) **EC-DECLARATION OF CONFORMITY**

2) THE UNDERSIGNED, (13), REPRESENTING THE MANUFACTURER, HEREWITH DECLARES  
THAT THE PRODUCT IS IN CONFORMITY WITH THE PROVISIONS OF THE FOLLOWING EC-DIRECTIVES  
  
2006/42/EC on machinery, 2014/30/EU on electromagnetic compatibility

3) **REFERENCE TO HARMONIZED STANDARDS:**  
EN 61000-6-1: 2007, EN 55012:2007+A1:2009

4) **DESCRIPTION OF THE MACHINERY**

5) Generic denomination: Outboard engine

6) Function: Propulsion system

7) MAKE: Honda/Tohatsu

8) TYPE:

9) SERIAL NUMBER:

10) Manufacturer:

Honda Motor Co., Ltd.  
2-1-1 Minamiaoyama Minato-ku Tokyo 107-8556 Japan

11) Authorized representative and able to  
compile the technical documentation:

Honda Motor Europe Ltd – Aalst Office  
Wijngaardveld 1 (Noord V)  
9300 Aalst - Belgium

12) SIGNATURE:

12)

13) NAME:

13)

14) TITLE

15)

16) DATE:

16)

17) PLACE:

17)

## 18. PROFILO DEL CONTENUTO DELLA “DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE”

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                             |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------|
| 1) DECLARATION CE DE CONFORMITE 2) LE SOUSSIGNÉ, (13), REPRÉSENTANT DU CONSTRUCTEUR, DÉCLARE PAR LA PRÉSENTE QUE LE PRODUIT EST CONFORME AUX DISPOSITIONS DES DIRECTIVES CE SUIVANTES<br>3) REFERENCE AUX NORMES HARMONISÉES 4) DESCRIPTION DE MACHINE<br>5) Denomination générique: moteur hors-bord 6) Fonction : Système de propulsion 7) MARQUE<br>8) TYPE 9) NUMÉRO DI SERIE 10) CONSTRUCTEUR 11) Représentant autorisé et en charge des éditions de documentation techniques<br>12) SIGNATURE 13) NOM 14) TITRE 15) Directeur Qualité 16) DATE 17) LIEU                                               |                             |
| 1) DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' CE 2) IL SOTTOSCRITTO, (13), RAPPRESENTANTE DEL COSTRUTTORE, DICHIARA QUI DI SEGUITO CHE IL PRODOTTO E' CONFORME A QUANTO PREVISTO DALLE SEGUENTI DIRETTIVE COMUNITARIE<br>3) RIFERIMENTO ALLE NORME ARMONIZZATE 4) DESCRIZIONE DELLA MACCHINA<br>5) Denominazione generica: MOTORE FUORIBORDO 6) Funzione : Sistema di propulsione<br>7) MARCA 8) TIPO 9) NUMERO DI SERIE 10) FABBRICANTE<br>11) Rappresentante autorizzato e competente per la compilazione della documentazione tecnica<br>12) FIRMA 13) NOME 14) TITOLO 15) DIRETTORE DELLA QUALITA' 16) ADDI 17) LUOGO | <b>français ( FRENCH )</b>  |
| 1) EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG 2) DER UNTERZEICHNER, (13), DER DEN HERSTELLER VERTRITT, ERKLÄRT HIERMIT, DAB DAS PRODUKT IN ÜBEREINSTIMMUNG MIT DEN BESTIMMUNGEN DER NACHSTEHENDEN EG-RICHTLINIEN IST<br>3) VERWEIS AUF HARMONISIERTE NORMEN 4) BESCHREIBUNG DER MASCHINE<br>5) Allgemeine Bezeichnung : Außenbordmotor 6) Funktion : Antriebsart<br>7) FABRIKAT 8) TYP 9) SERIEN NUMMER 10) HERSTELLER<br>11) Bevollmächtigter und in der Position, die technische Dokumentation zu erstellen<br>12) UNTERSCHIFT 13) NAME 14) TITEL 15) Qualitätssicherung 16) DATUM 17) ORT                                  | <b>italiano ( ITALIAN )</b> |
| 1) EG-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING 2) ONDERGETEKENDE, (13), VERTEGENWOORDIGER VAN DE FABRIKANT, VERKLAART HIERMEE DAT HET PRODUCT VOLDOET AAN DE BEPALINGEN VAN DE VOLGENDE EG-RICHTLIJNEN<br>3) REFERENTIE NAAR GEHARMONISEERDE NORMEN 4) BESCHRIJVING VAN DE MACHINE<br>5) Algemene benaming : buitenboordmotor 6) Functie : Aandrijfsysteem<br>7) FABRIKAT 8) TYPE 9) SERIEN UMMER 10) FABRIKANT<br>11) Gemachtigde van de fabrikant en in staat om de technische documentatie samen te stellen<br>12) HANDTEKENING 13) NAAM 14) TITEL 15) Directeur Kwaliteitszorg 16) DATUM 17) PLAATS               | <b>deutsch ( GERMAN )</b>   |
| 1) ΕΚ-ΔΗΛΩΣΗ ΕΝΑΡΜΟΝΙΣΗΣ 2) Ο ΥΠΟΓΡΑΦΩΝ, (13), ΕΚΠΡΟΣΩΠΟΝΤΑΣ ΤΟΝ ΚΑΤΑΣΚΕΥΑΣΤΗ, ΔΙΑ ΤΟΥ ΠΑΡΟΝΤΟΣ ΔΗΛΩΝΕΙ ΟΤΙ ΤΟ ΠΡΟΪΟΝ ΒΡΙΣΚΕΤΑΙ ΣΕ ΕΝΑΡΜΟΝΙΣΗ ΜΕ ΤΙΣ ΠΡΟΒΛ ΕΦΕΙΣ ΤΩΝ ΚΑΤΩΘΙ ΟΔΗΓΙΩΝ ΤΗΣ ΕΕ<br>3) ΠΑΡΑΠΟΜΠΗ ΣΤΑ ΕΝΑΡΜΟΝΙΣΜΕΝΑ ΠΡΟΤΥΠΑ 4) ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ<br>5) Γενική ονομασία : Εξωλέμβια μηχανή 6) Λειτουργία : Σύστημα Πρόωσης<br>7) ΕΡΓΟΣΤΑΣΙΟ ΚΑΤΑΣΚΕΥΗΣ 8) ΤΥΠΟΣ 9) ΑΡΙΘΜΟΣ ΣΕΙΡΑΣ 10) ΚΑΤΑΣΚΕΥΑΣΤΗΣ<br>11) Εξουσιοδοτημένος αντιπρόσωπος και είναι σε θέση να καταρτίσει τον τεχνικό φάκελο<br>12) ΥΠΟΓΡΑΦΗ 13) ΟΝΟΜΑ 14) ΤΙΤΛΟΣ 15) Υπεύθυνος Ποιότητας 16) ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ 17) ΤΟΠΟΣ               | <b>nederlands ( DUTCH )</b> |
| 1) EF OVERENSSTEMMELSEERKLÆRING 2) UNDERTEGNEDE, (13), DER PEPRÆSENTERER FABRIKANTEN, ERKLÆRER HERMED AT PRODUKTET ER I OVERENSSTEMMELSE MED BESTEMMELSERNE I FØLGE EF DIREKTIVERNE<br>3) REFERENCE TIL HARMONISERED STANDARDER 4) BESKRIVELSE AF MASKINEN<br>5) FÆLLESBETEGNELSE : Utenbordsmotor 6) ANVENDELSE : Fremdrivningssystem 7) FABRIKANT<br>8) TYPE 9) SERIEN UMMER 10) FABRIKANT<br>11) AUTORISERET REPRÆSENTANT OG I STAND TIL AT UDARBEJDE DEN TEKNISKE DOKUMENTATION<br>12) SIGNATURE 13) NAVN 14) TITEL 15) Kvalitets Leder 16) DATO 17) STED                                               | <b>Ελληνικά ( GREEK )</b>   |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | <b>dansk ( DANISH )</b>     |

## 18. PROFILO DEL CONTENUTO DELLA “DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE”

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                         |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------|
| <p>1) DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD 2) EL ABAJO FIRMANTE, (13), EN REPRESENTACIÓN DE FABRICANTE, DECLARA QUE EL PRODUCTO ES CONFORME CON LAS DISPOSICIONES DE LAS SIGUIENTES DIRECTIVAS CE</p> <p>3) REFERENCIA A ESTÁNDARES ARMONIZADOS 4) DESCRIPCIÓN DE LA MAQUINARIA</p> <p>5) Denominación genérica : Motor fueraborda 6) Función : Sistema de propulsión 7) MARCA</p> <p>8) TIPO 9) NUMERO DE SERIE 10) FABRICANTE 11) Representante autorizado que puede compilar el expediente técnico</p> <p>12) FIRMA 13) NOMBRE 14) CARGO 15) Director de calidad 16) FECHA 17) LUGAR</p>              | <b>español ( SPANISH )</b>              |
| <p>1)DECLARAÇÃO CE DE CONFORMIDADE 2) O ABAIXO ASSINADO, (13), EM REPRESENTAÇÃO DO FABRICANTE, PELA PRESENTE DECLARA QUE O PRODUTO ESTÁ EM CONFORMIDADE COM O ESTABELECIDO NAS SEGUINTE DIRECTIVAS COMUNITÁRIAS 3) REFERÊNCIA AS NORMAS HARMONIZADAS 4) DESCRIÇÃO DA MÁQUINA</p> <p>5) Denominação genérica : Motor fora de borda 6) Função : Sistema propulsor</p> <p>7) MARCA 8) TIPO 9) NÚMERO DE SÉRIE 10) FABRICANTE</p> <p>11) Mandatário com capacidade para compilar documentação técnica</p> <p>12) ASSINATURA 13) NOME 14) TÍTULO 15) Director de Qualidade 16) DATA 17) LOCAL</p>   | <b>português ( PORTUGUESE )</b>         |
| <p>1) EY-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS 2) ALLEKIRJOITTANUT, (13), JOKA EDUSTAA VALMISTAJAA, VAKUUTTAA TÄTEN, ETTÄ TUOTE ON SEURAAVIEN EU-DIREKTIIVIEN VAATIMUSTEN MUKAINEN</p> <p>3) VITTAUS YHTEISIIN STANDARDEIHIN 4) KUVAUS LAITTEESTA</p> <p>5) ) Yleisarvomäärä : Peramoottori 6) Toiminto : Työntöjärjestelmä 7) MERKKI 8) MALLI</p> <p>9) SARJANUMERO 10) VALMISTAJA 11) Valmistajan edustaja ja teknisten dokumenttien laatia</p> <p>12) ALLEKIRJOITUS 13) NIMI 14) TITTELI 15) Laatupäällikkö</p> <p>16) PÄIVÄMÄÄRÄ 17) PAIKKA</p>                                                     | <b>suomi / suomen kieli ( FINNISH )</b> |
| <p>1) ЕО-ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ 2) ДОЛУ ПОДШИСАЛИЯТ СЕ (13), ПРЕДСТАВЛЯВАЩ ДИСТРИБУТОРА, ДЕКЛАРИРА, ЧЕ ПРОДУКТА СЪОТВЕТСТВА НА ИЗСКВАНИЯТА НА СЛЕДНИТЕ ЕВРОПЕЙСКИ ДИРЕКТИВИ</p> <p>3) СЪОТВЕТСТВИЕ С ХАРМОНИЗИРАНИТЕ СТАНДАРТИ 4) ОПИСАНИЕ НА АРТИКУЛА</p> <p>5) Общо наименование : ИЗВЪН БОРДОВИ ДВИГАТЕЛ 6) Функция : Задвижваща система</p> <p>7) МАРКА 8) ТИП 9) СЕРИЕН НОМЕР 10) ПРОИЗВОДИТЕЛ</p> <p>11) Упълномощен представител и отговорник за съставяне на техническа документация</p> <p>12) ПОДПИС 13) ИМЕ 14) ТИТЛА 15) МЕНИДЖЪР НА КАЧЕСТВОТО 16) ДАТА 17) МЯСТО</p>         | <b>български ( BULGARIAN )</b>          |
| <p>1) EG-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE 2) UNDERTECKNAD, (13), REPRESENTERANDE TILLVERKARE, FÖRSÄKRAR HÄRMED ATT PRODUKTEN ÖVERENSSTÄMMER MED BESTÄMMELSERNA I FÖLJANDE EG-DIREKTIVE</p> <p>3) REFERERANDE TILL HARMONISERADE STANDARDER 4) BESKRIVNING AV UTRUSTNINGEN</p> <p>5) Allmän benämning : Utomborotsmotor 6) Funktion : Framdrivningssystem</p> <p>7) MERKKI 8) TYPBETECKNING 9) SERIENUMER 10) TILLVERKARE</p> <p>11) Auktoriserad representant och ska kunna sammanställa teknisk dokumentationen.</p> <p>12) SIGNATUR 13) NAMN 14) TITEL 15) Kvalitetschef 16) DATUM 17) ORT</p>  | <b>svenska ( SWEDISH )</b>              |
| <p>1) DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE 2) NIŻEJ PODPISANY (13), REPREZENTUJĄCY PRODUCENTA, DEKLARUJE Z CAŁĄ ODPOWIEDZIALNOŚCIĄ, ŻE PRODUKT SPEŁNIA WYMAGANIA ZAWARTE W NASTĘPUJĄCYCH DYREKTYWACH UNIJNYCH</p> <p>3) ZASTOSOWANE NORMY ZHARMONIZOWANE 4) OPIS URZĄDZENIA</p> <p>5) Ogólne określenie : Silnik zaburtowy 6) Funkcja : Układ napędowy</p> <p>7) MARKA 8) TYP 9) NUMERY SERYJNE 10) PRODUCENT</p> <p>11) Upoważniony Przedstawiciel oraz osoba upoważniona do przygotowania dokumentacji technicznej 12) PODPIS</p> <p>13) NAZWISKO 14) TYTUŁ 15) Menadżer Jakości 16) DATA 17) MIEJSCE</p> | <b>polski ( POLISH )</b>                |



# 18. PROFILO DEL CONTENUTO DELLA “DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE”

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                              |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------|
| 1)MEGFELELŐSEGI NYILATKOZAT 2)ALULÍROTT (13), MINT A GYÁRTÓ KÉPVISELŐJE NYILATKOZIK, HOGY AZ ALABBI TERMÉK MINDENBEN MEGFELEL A KÖVETKEZŐ EC ELŐÍRÁSOK RENDELKEZÉSEINEK: 98/37/EC, 89/336/EEC-93/68/EC:<br>3)ÖSSZHANGBAN A KÖV. SZABVÁNYOKKAL 4)A GÉP LEÍRÁSA<br>5) Általános megnevezés : KÜLSŐ CSÓNAKMOTOR 6) Funkció : Hajtás rendszer<br>7) GYÁRTOTTA 8) TÍPUS 9) SORSZÁM 10) GYÁRTÓ 11) Meghatalmazott képviselője és képes összeállítani a műszaki dokumentációt.<br>12) ALÁÍRÁS 13) NÉV 14) BEOSZTÁS<br>15) MINŐSÉGI IGAZGATÓ 16) KELTEZÉS DÁTUMA 17) KELTEZÉS HELYE        | <b>magyar ( HUNGARIAN )</b>  |
| 1)Prohlášení o shodě 2) ZÁSTUPCE VÝROBCE, (13), SVÝM PODPÍSEM POTVRZUJE, ŽE DANÝ VÝROBEK JE V SOULADU S NÁSLEDUJÍCÍMI SMĚRNICEMI A NORMAMI EVROPSKÉHO SPOLEČENSTVÍ:<br>3) ODKAZ NA HARMONIZOVANÉ NORMY: 4) POPIS VÝROBKU<br>5) Všeobecné označení : ZÁVĚSNÝ LODNÍ MOTOR 6) Funkce : Pohonný systém<br>7) ZNAČKA: 8) TYP: 9) VÝROBNÍ ČÍSLO: 10) VÝROBCE: 11) Zplnomocněný zástupce a osoba pověřená kompletací technické dokumentace<br>12) PODPIS: 13) JMÉNO: 14) POZICE 15) Manažer kvality 16) DATUM: 17) MÍSTO:                                                                 | <b>čeština ( CZECH )</b>     |
| 1) ES VYHLÁSENIE O ZHODE 2) DOLUPODPÍSANÝ, (13), ZASTUPUJÚCI VÝROBCU, TÝMTO DEKLARUJE, ŽE PRODUKT JE V SÚLADE S USTANOVENIAMÍ NASLEDOVNÝCH SMERNÍC ES<br>3) REFERENCIA K HARMONIZOVANÝM ŠTANDARDOM 4) IDENTIFIKÁCIA STROJOV<br>5) Druhové označenie : ZÁVESNÝ LODNÝ MOTOR 6) Funkcia : Systém pohonu<br>7) VÝROBCA/ZNAČKA 8) TYP 9) SÉRIOVÉ ČÍSLO<br>10) VÝROBCA 11) Autorizovaný zástupca schopný zostaviť technickú dokumentáciu 12) PODPIS 13) MENO 14) POZÍCIA<br>15) MANAŽÉR KVALITY 16) DÁTUM 17) MIESTO                                                                     | <b>slovenčina ( SLOVAK )</b> |
| 1) EF SAMSVARSÆRKLERING 2) UNDERTEGNEDE, (13), SOM REPRÆSENTERER FABRIKANTEN, ERKLÆRER HERVED AT PRODUKTET ER I OVERENSTEMMELSE MED BESTEMMELSENE I FØLGENDE EU DIREKTIV<br>3) REFERANSER TIL HARMONISEREDE STANDARDER 4) BESKRIVELSE AV MASKINEN<br>5) Felles benevnelse : Utenbordsmotor 6) Funksjon : Fremdrifts system<br>7) FABRIKANT 8) TYPE 9) SERIE NUMMER 10) FABRIKANT 11) Autorisert representant og i stand til å utarbeide den tekniske dokumentasjonen<br>12) SIGNATUR 13) NAVN 14) TITTEL 15) Kvalitetssjef 16) DATO 17) STED                                       | <b>norsk (NORWEGIAN)</b>     |
| 1) DECLARATIE DE CONFORMITATE. 2) SUBSEMNATUL, (13), REPREZENTAND PE PRODUCATOR, DECLAR PRIN PREZE NTA CA PRODUSUL ESTE IN CONFORMITATE CU PREVEDERILE URMATOARELOR DIRECTIVE CE<br>3) REFERIRE LA STANDARDELE ARMONIZATE: 4) DESCRIEREA ECHIPAMENTULUI<br>5) Denumire generica : MOTOR IN AFARA BORDULUI (EXTERN) 6) Domeniu de utilizare : Sistem de propulsie<br>7) MARCA 8) TIPUL 9) NUMAR DE SERIE 10) PRODUCATOR 11) Reprezentant autorizat și abilitat să realizeze documentație tehnică<br>12) SEMNATURA 13) NUME 14) TITLUL 15) DIRECTOR DE CALITATE 16) DATA 17) LOCATIE | <b>română (ROMANIAN)</b>     |
| 1)EU VASTAVUSDEKLARATSIOON 2)ALLAKIRJUTANU, (13), ESINDADES TOOTJAT, DEKLAREERIB SIINKOHAL, ET TOODE ON VASTAVUSES JÄRGMISTE EC DIREKTIIVIDE SÄTETEGA<br>3)VIIDE ÜHTLUSTATUD STANDARDITELE: 4)MEHHANISMI KIRJELDUS<br>5)Üldnimetus : Pardaväline mootor 6) Funktsioon : Tõukursüsteem<br>7)VALMISTAJA: 8)TÜÜP: 9)SEERIANUMBER:<br>10)TOOTJA: 11) Volitatud esindaja, kes on pädev täitma tehnilist dokumentatsiooni 12)ALLKIRI: 13)NIMI: 14)AMET<br>15)Kvaliteedijuhit 16)KUUPÄEV: 17)KOHT:                                                                                        | <b>cesti ( ESTONIAN )</b>    |

## 18. PROFILO DEL CONTENUTO DELLA “DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE”

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                    |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------|
| <p>1) EK ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA 2) ZEMĀK MINĒTAIS, (13), KĀ RAŽOTĀJA PĀRSTĀVIS AR ŠO APSTIPRINA, KA ŠIS PRODUKTS PILNĪBA ATBILST VISIEM STANDARTIEM, KAŠĀTRUNĀTI SEKOJOŠAJĀS EC-DIREKTĪVĀS</p> <p>3) Atsaucoties uz saskaņotajiem standartiem 4) Iekārtas apraksts</p> <p>5) Vispārējais nosaukums : Piekārināmais laivas dzinējs 6) Funkcija : Virzošā spēka sistēma</p> <p>7) Preču zīme 8) Tips 9) Sērijas numurs 10) Izgatavotājs 11) Autorizētais pārstāvis, kas spēj sastādīt tehnisko dokumentāciju 12) Paraksts</p> <p>13) Vārds, Uzvārds 14) Tituls 15) Kvalitātes vadītājs 16) Datums 17) Vieta</p> | <b>latviešu (LATVIAN)</b>          |
| <p>1) EB ATITIKTIES DEKLARACIJA 2) ŽEMIAUI PASIRAŠES, (13), ATSTOVAUJANTIS GAMINTOJĄ DEKLARUOJA KAD PRODUKTAS ATITINKA REIKALAVIMUS PAGAL ŠIAS EB DIREKTYVAS.</p> <p>3) NUORODA Į HARMONIZUOTUS STANDARTUS. 4) MAŠINOS APRAŠYMAS.</p> <p>5) Bendras pavadinimas : PAKABINAMAS VARIKLIS 6) Funkcija : Varomasis būdas 7) MARKĖ.</p> <p>8) TIPAS 9) SERIJINIS NUMERIS. 10) GAMINTOJAS. 11) Įgalintasis atstovas ir galintis sudaryti techninę dokumentaciją 12) PARAŠAS.</p> <p>13) V. PAVARDĖ 14) PAREIGOS 15) KOKYBĖS VADYBININKAS. 16) DATA. 17) VIETA</p>                                                    | <b>lietuvių kalba (LITHUANIAN)</b> |
| <p>1) ES-DEKLARACIJA O USTREZNOSTI 2) PODPISANI (13), PREDSTAVNIK PROIZVAJALCA, IZJAVLJAM DA IZDELKI USTREZAJO NASLEDNJIM DEKLARACIJAM</p> <p>3) SKLADNOST Z NASLEDNJIMI STANDARDI 4) OPIS IZDELKOV</p> <p>5) Vrsta stroja : Izvenkrnmi motorji 6) Funkcija : Pogonski sistem</p> <p>7) PROIZVAJA 8) TIP 9) SERIJSKA ŠTEVILKA 10) PROIZVAJALEC</p> <p>11) Pooblaščeni predstavnik ki lahko predloži tehnično dokumentacijo</p> <p>12) PODPIS 13) IME 14) FUNKCIJA 15) Direktor presoje 16) DATUM 17 ) KRAJ</p>                                                                                                 | <b>slovenščina (SLOVENIAN)</b>     |
| <p>1) EB-YFIRLYSING 2) UNDIRRITAÐUR HR. (13) LYSI YFIR FYRIR HÖND FRAMLEIÐANDA AÐ VARAN UPPFYLLIR EFTIRFARANDI EC-TILSKIPANIR 3) TILVÍSUN UM HEILDARSTAÐAL 4) LÝSING Á VÉLBÚNAÐI</p> <p>5) Flokkur : Utanborðsmótorar 6) Virkni : knúningsafl kerfi 7) FRAMLEIÐSLA 8) GERÐ 9) SÉRIÁL NÚMER 10) FRAMLEIÐANDI</p> <p>11) Löggjldir aðilar og fær um að taka saman tækniskjölin 12) UNDIRSKRIFT 13) NAFN 14) TITILL</p> <p>15) Skráningarstjóri 16) DAGSETNING 17) STAÐUR</p>                                                                                                                                     | <b>Íslenska (ICELANDIC)</b>        |
| <p>1) AT UYGUNLUK BEYANI 2) AŞAĞIDA İMZASI BULUNAN VE İMALATÇININ YETKİLİ TEMSİLCİSİ OLAN (13) ÜRÜNÜN ŞU AT YÖNETMELİKLERİNİN HÜKÜMLERİNE UYGUN OLDUĞUNU BEYAN EDER.</p> <p>3) UYUMLAŞTIRILMIŞ STANDARTLARA ATIF 4) MAKİNANIN TARİFİ</p> <p>5) Flokkur : Diştan takma motor 6) Virkni : tahrik sistemi 7) MARKA 8) TİP</p> <p>9) SERİ NUMARASI 10) İMALATÇI 11) Teknik dosyayı hazırlamakla yetkili olan Toplulukta yerleşik yetkili temsilci</p> <p>12) İMZA 13) ADI 14) ÜNVANI 15) Homologasyon Yöneticisi 16) TARİH 17) YER</p>                                                                             | <b>Türk (TURKISH)</b>              |
| <p>1)EK-IJJAVA O SUKLADNOSTI 2)POTPIŠANI (13), PREDSTAVNIK PROIZVOĐAČA, IZJAVLJUJE DA JE PROIZVOD U SUKLADNOSTI S ODREDBAMA SLJEDEĆEG EK PROPISA</p> <p>3)REFERENCA NA USKLAĐENE NORME 4)OPIS STROJA</p> <p>5)Opća vrijednost : Vanbrodski motor 6)Funkcionalnost : Pogonski sustav</p> <p>7)IZRADIO 8)TIP</p> <p>9)SERIJSKI BROJ 10)PROIZVOĐAČ 11) Ovlašteni predstavnik i osoba za sastavljanje tehničke dokumentacije 12) POTPIS 13) IME</p> <p>14) TITULA 15) Upravitelj homologacije 16) DATUM 17) MJESTO</p>                                                                                             | <b>hrvatski (CROATIAN)</b>         |

# INDICE

## A

|                                          |     |
|------------------------------------------|-----|
| ADESCAMENTO DEL CARBURANTE .....         | 85  |
| ALETTA DI TRIM .....                     | 54  |
| ALTEZZA SPECCHIO DI POPPA .....          | 60  |
| ANODO                                    |     |
| Funzionamento .....                      | 129 |
| Funzione .....                           | 54  |
| ARRESTO DEL MOTORE .....                 | 134 |
| ARRESTO DI EMERGENZA DEL MOTORE .....    | 134 |
| ARRESTO NORMALE DEL MOTORE .....         | 135 |
| ATTRITO DELLA LEVA DEL TELECOMANDO ..... | 79  |
| AVVIAMENTO DEL MOTORE .....              | 85  |

## B

|                                |     |
|--------------------------------|-----|
| BATTERIA .....                 | 82  |
| Collegamenti .....             | 63  |
| Ispezione .....                | 159 |
| Pulizia .....                  | 160 |
| Stoccaggio .....               | 172 |
| BENZINA CONTENENTE ALCOL ..... | 77  |

## C

|                                                                   |          |
|-------------------------------------------------------------------|----------|
| CAMBIO MARCIA                                                     |          |
| Tipo D1 .....                                                     | 99       |
| Tipo D2 .....                                                     | 100, 101 |
| Tipo R1 .....                                                     | 102      |
| Tipo R2 .....                                                     | 103      |
| Tipo R3 .....                                                     | 104      |
| CANDELA .....                                                     | 148      |
| Iridio .....                                                      | 148      |
| Nichel .....                                                      | 151      |
| CARBURANTE                                                        |          |
| Controllo pre-operativo .....                                     | 76       |
| Stoccaggio .....                                                  | 169      |
| Clip di scorta dell'interruttore di arresto di<br>emergenza ..... | 52, 143  |
| Codici di identificazione di comandi e funzioni .....             | 2        |
| COMANDI E FUNZIONI .....                                          | 24       |
| CONTROLLI PRE-OPERATIVI .....                                     | 71       |
| COPERCHIO DEL MOTORE                                              |          |
| Chiusura .....                                                    | 55       |
| Rimozione/Installazione .....                                     | 71       |

## D

|                             |    |
|-----------------------------|----|
| DISPLAY MULTIFUNZIONE ..... | 23 |
|-----------------------------|----|

# INDICE

## E

### ELICA

|                    |     |
|--------------------|-----|
| Ispezione .....    | 77  |
| Selezione .....    | 69  |
| Sostituzione ..... | 165 |

## F

### FILTRO CARBURANTE CON SEPARATORE

|                    |         |
|--------------------|---------|
| D'ACQUA .....      | 82, 155 |
| Ispezione .....    | 156     |
| Sostituzione ..... | 157     |

### FORO DI CONTROLLO DELL'ACQUA DI

|                                               |     |
|-----------------------------------------------|-----|
| RAFFREDDAMENTO .....                          | 55  |
| FUNZIONAMENTO .....                           | 98  |
| FUNZIONAMENTO IN ACQUE BASSE .....            | 130 |
| Fusibile ACG .....                            | 164 |
| Fusibile da 3 A .....                         | 164 |
| Fusibile del cablaggio di alimentazione ..... | 161 |
| Fusibile principale .....                     | 162 |

## I

|                                      |     |
|--------------------------------------|-----|
| IDENTIFICAZIONE DEI COMPONENTI ..... | 15  |
| IN CASO DI URTO CONTRO UN OSTACOLO   |     |
| SOMMERSO .....                       | 167 |
| INDICATORE .....                     | 126 |
| INDICATORE ACG/SEGNALE ACUSTICO      |     |
| Funzione .....                       | 44  |

### INDICATORE PGM-FI/SEGNALE ACUSTICO

|                |    |
|----------------|----|
| Funzione ..... | 43 |
|----------------|----|

### INDICATORE PRESSIONE OLIO/SEGNALE ACUSTICO

|                |    |
|----------------|----|
| Funzione ..... | 44 |
|----------------|----|

### INDICATORE SURRISCALDAMENTO/SEGNALE ACUSTICO

|                |    |
|----------------|----|
| Funzione ..... | 45 |
|----------------|----|

### INSTALLAZIONE

|                         |    |
|-------------------------|----|
| Altezza .....           | 60 |
| Motore fuoribordo ..... | 61 |
| Motore .....            | 62 |
| Posizione .....         | 61 |

### INSTALLAZIONE DEL TELECOMANDO

|       |    |
|-------|----|
| ..... | 66 |
|-------|----|

### INTERRUTTORE 1 LEVER

|       |         |
|-------|---------|
| ..... | 39, 110 |
|-------|---------|

### Interruttore ACTIVE

|       |    |
|-------|----|
| ..... | 36 |
|-------|----|

### Interruttore ACTIVE/FAST IDLE

|       |    |
|-------|----|
| ..... | 36 |
|-------|----|

### Interruttore CRUISE/UP

|       |    |
|-------|----|
| ..... | 39 |
|-------|----|

### INTERRUTTORE DEL TILT MOTORIZZATO

|                     |     |
|---------------------|-----|
| Funzionamento ..... | 122 |
|---------------------|-----|

### Interruttore

|                |    |
|----------------|----|
| Funzione ..... | 49 |
|----------------|----|

### INTERRUTTORE DEL TRIM/TILT MOTORIZZATO

|                     |          |
|---------------------|----------|
| Funzionamento ..... | 105, 117 |
|---------------------|----------|

### Interruttore

|                |    |
|----------------|----|
| Funzione ..... | 46 |
|----------------|----|

### INTERRUTTORE DI ACCENSIONE

|       |    |
|-------|----|
| ..... | 31 |
|-------|----|

### INTERRUTTORE DI ALIMENTAZIONE

|       |    |
|-------|----|
| ..... | 32 |
|-------|----|

### INTERRUTTORE DI ARRESTO DI EMERGENZA

|       |    |
|-------|----|
| ..... | 50 |
|-------|----|

### Clip di scorta dell'interruttore di arresto di emergenza

|       |         |
|-------|---------|
| ..... | 52, 143 |
|-------|---------|

|                                                              |    |
|--------------------------------------------------------------|----|
| Cordino/Clip dell'interruttore di arresto di emergenza ..... | 51 |
| Interruttore FAST IDLE .....                                 | 36 |
| Interruttore TRIM SPT. ....                                  | 41 |
| Interruttore TROLL/DN .....                                  | 37 |

## K

|                   |     |
|-------------------|-----|
| KIT ATTREZZI..... | 143 |
|-------------------|-----|

## L

|                                |         |
|--------------------------------|---------|
| LEVA DEL MINIMO VELOCE.....    | 42      |
| LEVA DI BLOCCO DEL TILT.....   | 53, 119 |
| LEVA DI SBLOCCO DEL FOLLE..... | 30      |
| Limitatore fuorigiri.....      | 129     |
| LIVELLO DEL CARBURANTE .....   | 76      |
| LUBRIFICAZIONE.....            | 152     |

## M

|                                      |     |
|--------------------------------------|-----|
| MANUALE DELL'UTENTE .....            | 143 |
| MANUTENZIONE .....                   | 142 |
| Modalità attiva                      |     |
| INTERRUTTORE ACTIVE.....             | 36  |
| INTERRUTTORE ACTIVE/FAST IDLE .....  | 36  |
| MODALITÀ CONTROLLO DELLA TRAINA..... | 109 |
| Modalità minimo veloce               |     |
| interruttore ACTIVE/FAST IDLE.....   | 36  |
| interruttore FAST IDLE.....          | 36  |

|                                      |     |
|--------------------------------------|-----|
| MODALITÀ REGOLATORE DI VELOCITÀ..... | 111 |
| Modalità supporto trim .....         | 116 |
| MODALITÀ UNA LEVA .....              | 110 |
| MOTORE FUORIBORDO                    |     |
| Installazione .....                  | 62  |
| Ispezione dell'angolazione.....      | 63  |
| Posizione di stoccaggio .....        | 174 |
| MOTORE FUORIBORDO SOMMERSO .....     | 167 |
| MOTORI FUORIBORDO MULTIPLI.....      | 130 |

## N

|                                |     |
|--------------------------------|-----|
| NAVIGAZIONE .....              | 105 |
| NOTIFICA INTERRUTTORE BATTERIA |     |
| DISATTIVATO .....              | 59  |
| NUMERO DI SERIE TELAIO.....    | 4   |

## O

|                           |     |
|---------------------------|-----|
| OLIO MOTORE.....          | 73  |
| Ispezione e rabbocco..... | 74  |
| Olio raccomandato .....   | 74  |
| Stoccaggio .....          | 172 |
| Ormeggio .....            | 119 |

# INDICE

## P

|                                                                    |        |
|--------------------------------------------------------------------|--------|
| PANNELLO INTERRUOTORI.....                                         | 18, 23 |
| Pannello interruttori AVVIO/ARRESTO .....                          | 19     |
| PORTA DI INGRESSO DELL'ACQUA DI<br>RAFFREDDAMENTO .....            | 55     |
| PROCEDURA DI RODAGGIO.....                                         | 98     |
| PROFILO DEL CONTENUTO DELLA<br>DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE..... | 184    |
| PROFILO DEL CONTENUTO DELLA<br>DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ UK..... | 183    |
| PROGRAMMA DI MANUTENZIONE .....                                    | 144    |
| PULIZIA E LAVAGGIO .....                                           | 140    |
| PULSANTE DEL MINIMO VELOCE .....                                   | 42     |

## R

|                                                     |     |
|-----------------------------------------------------|-----|
| REGOLAZIONE DEL TRIM DEL MOTORE<br>FUORIBORDO ..... | 112 |
| REGOLAZIONE DELL'ALETTA DI TRIM.....                | 124 |
| RISOLUZIONE DEI PROBLEMI .....                      | 176 |

## S

|                                            |         |
|--------------------------------------------|---------|
| Scarico del separatore di vapori.....      | 171     |
| SCATOLA DEL TELECOMANDO .....              | 17, 21  |
| SEGNALE ACUSTICO SEPARATORE D'ACQUA .....  | 46      |
| SEPARATORE D'ACQUA .....                   | 82, 155 |
| SICUREZZA .....                            | 10      |
| SISTEMA DI CONTROLLO DELLE EMISSIONI ..... | 158     |

|                                                         |     |
|---------------------------------------------------------|-----|
| SISTEMA DI NOTIFICA DELLE ORE DI<br>FUNZIONAMENTO ..... | 56  |
| SISTEMA DI PROTEZIONE DEL MOTORE.....                   | 125 |
| SMALTIMENTO .....                                       | 175 |
| SOLLEVAMENTO DEL MOTORE FUORIBORDO .....                | 117 |
| SOSTITUZIONE DEI FUSIBILI .....                         | 161 |
| SPECIFICHE .....                                        | 179 |
| STOCCAGGIO.....                                         | 169 |

## T

|                                                |     |
|------------------------------------------------|-----|
| TRASPORTO .....                                | 138 |
| TRASPORTO SU RIMORCHIO.....                    | 139 |
| TUBAZIONE DEL CARBURANTE<br>Collegamento ..... | 70  |
| Scollegamento .....                            | 138 |

## V

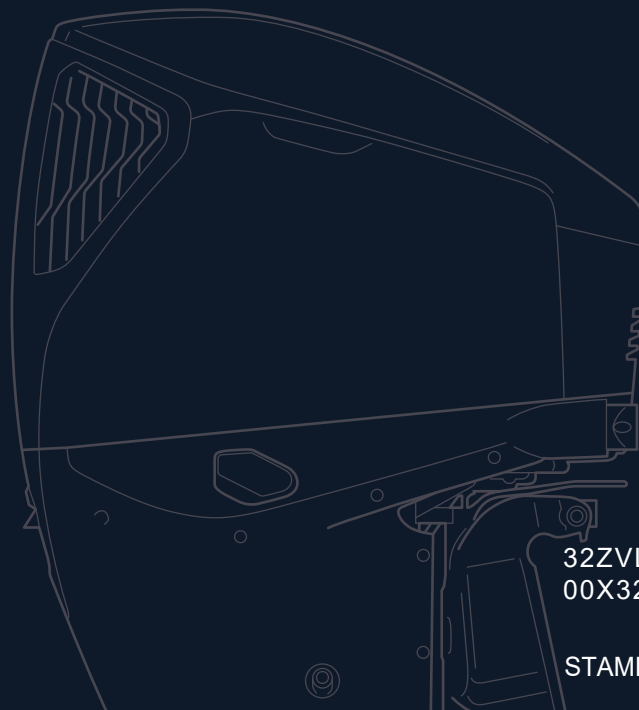
|                                                    |     |
|----------------------------------------------------|-----|
| VALVOLA DI RILASCIO MANUALE<br>Funzionamento ..... | 123 |
| Funzione .....                                     | 50  |
| VIRATA QUANDO SONO MONTATI<br>MOTORI MULTIPLI..... | 131 |

IT MANUALE DELL'UTENTE

BFT200D  
BFT225D  
BFT250D

TOHATSU CORPORATION

5-4, Azusawa 3-Chome, Itabashi-Ku  
Tokyo 174-0051, Giappone  
Tel: +81-3-3966-3117 Fax: +81-3-3966-2951  
[www.tohatsu.com](http://www.tohatsu.com)



32ZVLT01  
00X32-ZVL-T010

STAMPATO IN GIAPPONE